叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 红白蓝袜子，第一部分，(red, White, Blue Socks,) 000001
2. 红白蓝袜子，第一部分，(red, White, Blue Socks,) 000002
3. 红白蓝袜子，第一部分，(red, White, Blue Socks,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红白蓝袜子，第一部分，(Red, White, Blue Socks,)

第1/3页

" ['kɜːn(ə)l] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [k'ʌləz] !
" COLONEL TAKE YOUR COLORS !
" 上校 拿 你的 颜色 !

“上校，收起你的旗帜吧！”

" [ðə; ði] [sɒk] ['stɔːriz] ,
" THE SOCK STORIES ,
" 这 短袜 故事 ,

《袜子故事集》

[baɪ] " [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] .
BY " AUNT FANNY'S " DAUGHTER .
经过 " 阿姨 芬妮的 " 女儿 .

作者：范妮阿姨的女儿。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː]
RED , WHITE , AND BLUE
红色的 , 白色的 , 和 蓝色的

红、白、蓝

[sɒks] .
SOCKS .
袜子 .

袜子。

[pɑːt] [fɜːst] .
Part First .
部分 第一的 .

第一部分。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] .
THE FIRST BOOK OF THE SERIES .
这 第一的 书 的 这 系列 .

本系列第一本书。

[baɪ]
BY
经过

经过

" [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] ,
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER ,
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 ,

“范妮阿姨”的女儿

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] .
THE AUTHOR OF " THE LITTLE WHITE ANGEL .
这 作者 的 " 这 小的 白色的 天使 .

《小白天使》的作者。

" [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptə(r)] ,
" WITH AN INTRODUCTORY CHAPTER ,
" 和 一个 引言 章 ,

“附导论章节，

[baɪ] " [ɑ:nt] ['fæni] " [hɜ:'self] .
BY " AUNT FANNY " HERSELF .
经过 " 阿姨 舳 " 她自己 .

由“芬妮阿姨”本人撰写。

[nju:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

['lɛvɪt] & ['ælən] , - & - ['mɜ:sə(r)] [ˌes 'ti:] . - .
LEAVITT & ALLEN , 21 & 23 MERCER ST . 1863 .
利维特 & 艾伦 , - & - 默瑟 英石 . - .

LEAVITT & ALLEN，默瑟街 21 号和 23 号，1863 年。

['entəd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

[es] . [el] . ['bærəʊ] ,
S . L . BARROW ,
S . L . 巴罗 ,

SL 巴罗，

[ɪn] [ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[dʒɒn] [ef] . [trəʊ] ,
JOHN F . TROW ,
约翰 F . 扔 ,

约翰·F·特罗

['prɪntə(r)] , ['sterɪəʊtaɪpə] , [ænd; ənd] [e'lektrəʊtaɪpɜ:] ,
Printer , Stereotyper , and Electrotyper ,
打印机 , 刻板印象者 , 和 电铸机 ,

印刷工、立体打字员和电铸员

- [gri:n] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
60 Greene Street , New York .
- 格林 街道 , 新的 约克 .

纽约格林街60号。

['kɒntents] [ɒv; əv] [vɒl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒks] , ['sɛvən]
INTRODUCTION — The Story of the Socks , 7
介绍 — 这 故事 的 这 袜子 , 7

引言——袜子的故事，7

['kɜːn(ə)l] ['fredi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
COLONEL FREDDY ; or , the March and Encampment of the Dashahed Zouaves ,
上校 弗雷迪 ; 或者 , 这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 ,

弗雷迪上校；或，达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[ai] . — ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] , -
I . — Raising a Regiment , 35
我 . — 提高 一个 团 , -

一、——组建一个团，35

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

— " ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , " -
— " Marching Along , " 55
— " 行军 沿着 , " -

——"一路向前"，55

[θriː] .
III .
三、 .

三、

— [kæmp] [laɪf] , -
— Camp Life , 76
— 营 生活 , -

——《营地生活》，第76页

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
DEDICATION .
奉献 .

奉献。

[maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kuːli] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] :
My Dear Little Cooley and Georgie :
我的 亲爱的 小的 库利 和 乔治 :

我亲爱的小库利和乔治：

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
When you see that this book is dedicated to you ,
什么时候 你 看 那 这 书 是 投入的 到 你 ,

当你看到这本书是献给你的，

[ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz] [wɪl] ['spɑːk(ə)l] [wɪð] ['pleʒə(r)] ;
I hope your bright eyes will sparkle with pleasure ;
我 希望 你的 明亮的 眼睛 将要 火花 和 乐趣 ;

我希望你明亮的双眼闪烁着喜悦的光芒；

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['kɜːli] [hedz] [wɪl] ['hɑːdli] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but I am afraid your pretty curly heads will hardly retain a recollection of
但 我 是 害怕的 你的 漂亮的 卷曲 头部 将要 几乎 保持 一个 回忆 的

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [huː] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [ɒn] ['stætn] ['aɪlənd]
a little personage who once lived close to your beautiful home on Staten Island
一个 小的 人士 WHO 一次 居住地 关闭 到 你的 美丽的 家 在 斯塔滕岛 岛

.
.
.

但我恐怕你们漂亮的卷发很难记住曾经住在你们位于斯塔滕岛美丽家园附近的一个小人物。

[ʃiː; ʃi] [ri'membə] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
She remembers you , however ,
她 记得 你 , 然而 ,

不过，她还记得你。

[ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ] [ðɪs] ['səʊldʒə(r)] ['stɔːri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] [lʌv] — [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi]
and sends you this soldier story with her very best love — the love she
和 发送 你 这 士兵 故事 和 她 非常 最好的 爱 — 这 爱 她

[beəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnməʊst] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
bears in her inmost heart for God and little children .
熊 在 她 最 心 为了 上帝 和 小的 孩子们 .

她将这个士兵的故事连同她最深沉的爱——她内心深处对上帝和小孩子的爱——一起送给你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]
And now she asks you to hunt in every corner of those same precious little
和 现在 她 问 你 到 打猎 在 每一个 角落 的 那些 相同的 宝贵的 小的

[hedz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] ,
heads for a kindly remembrance of your affectionate friend ,
头部 为了 一个 亲切地 纪念 的 你的 亲热 朋友 ,

现在她请你在那些可爱的小脑袋的每一个角落里，寻找一份对你挚友的美好回忆。

" [ɑːnt] ['fæniz] " ['dɔːtə(r)] . [['sɛvən]]
" AUNT FANNY'S " DAUGHTER . [7]
" 阿姨 芬妮的 " 女儿 . [7]

"范妮阿姨"的女儿。[7]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒks] .
THE STORY OF THE SOCKS .
这 故事 的 这 袜子 .

袜子的故事。

[baɪ] [ɑːnt] ['fæni] .
BY AUNT FANNY .
经过 阿姨 舳 .

范妮阿姨

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ? " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] , ['fretfəli] , [wʌn] ['reɪni] [ˌɑːftə'nuːn] .
what shall I do ? " cried George , fretfully , one rainy afternoon .
什么 将 我 做 ? " 哭 乔治 , 忧心忡忡地 , 一 下雨 下午 .

"我该怎么办？"一个下雨的下午，乔治焦躁地喊道。

" ['mæmə; mə'mɑː] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
" Mamma , do tell me what to do . "
" 妈妈 , 做 告诉 我 什么 到 做 . "

"妈妈，请告诉我该怎么做。"

" [ænd; ənd][aɪm][səʊ]['taɪəd] ! " ['ekəud] ['helən] , [huː] [wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ɪn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .
" And I'm so tired ! " echoed Helen , who was lazily playing with a kitten in her lap .
" 和 我是 所以 疲劳的 ! " 回声 海伦 , WHO 曾是 懒洋洋 玩耍 和 一个 小猫 在 她 膝 .

"我好累啊！"海伦一边懒洋洋地抱着一只小猫玩耍，一边附和道。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [reɪn] [ɒn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" I don't see why it should rain on a Friday afternoon ,
" 我 不 看 为什么 它 应该 雨 在 一个 星期五 下午 ,

我不明白为什么星期五下午会下雨。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['lesnz] [tuː; tə] [lɜːn] .
when we have no lessons to learn .
什么时候 我们 有 不 课程 到 学习 .

当我们没有教训可吸取的时候。

[wiː; wi] [kænt][gəʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .
We can't go out , and no one can come to see us .
我们 不能 去 出去 , 和 不 一 能 来 到 看 我们 .

我们不能出门，也不能有人来看我们。

[ɪts] [tuː] [bæd] , [ðeə(r)] ! "
It's too bad , there ! "
它是 也 坏的 , 那里 ! "

真是太可惜了！

" ['helən] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [gɒd] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['spiːkɪŋ] [[eit]]
" Helen , do you know better than God ? " asked her mother , speaking [8]
" 海伦 , 做 你 知道 更好的 比 上帝 ? " 问 她 母亲 , 请讲 [8]

"海伦，你比上帝更懂事吗？"她母亲问道，说道[8]

['veri] ['greɪvli] .
very gravely .
非常 严重地 .

非常严重。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] [reɪn] . "
" You forget that He sends the rain . "
" 你 忘记 那 他 发送 这 雨 . "

你忘了祂会降下雨水吗？

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['θɔːtləs] , ['mæmə; mə'mɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪkɪd] ,
" I suppose I was thoughtless , mamma , " answered the child ; " I did not mean to be wicked ,
" 我 认为 我 曾是 轻率 , 妈妈 , " 回答 这 孩子 ; " 我 做过 不是 意思是 到 是 邪恶 ,

"我想我当时太粗心了，妈妈，"孩子回答说，"我不是故意要作恶的。"

[bʌt; bət] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [taɪm] ['pɑːsɪz] [səʊ] ['sləʊli] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . "
but , dear me , the time passes so slowly , with nothing to do . "
但 , 亲爱的 我 , 这 时间 通过 所以 缓慢地 , 和 没有什么 到 做 . "

但是，唉，时间过得真慢，无所事事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [riːd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ? "
" Have you and George read all your books ? "
" 有 你 和 乔治 读 全部 你的 图书 ? "

你和乔治都读过你们所有的书吗?

" [əʊ] [jes] ! [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz]['əʊvə(r)] , " [ðeɪ] [bəʊθ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd][əʊ] ,
" Oh yes ! two or three times over , " they both answered ; " and oh ,
" 哦 是的 ! 二 或者 三 时代 超过 , " 他们 两个都 回答 ; " 和 哦 ,

“哦，是的！两三次，”他们俩回答道；“哦，

['mæmə; mə'mɑː] , " [kən'tɪnjuːd] ['helən] , " [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊt] - [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːps] ,
mamma , " continued Helen , " if the one who wrote ' Two Little Heaps ,
妈妈 , " 持续 海伦 , " 如果 这 一 WHO 写道 - 二 小的 堆积 ,

“妈妈，”海伦继续说道，“如果写《两小堆》的那个人，

- [ɔː(r)][ðə; ði] - ['rɑːloʊ] - [bʊk] ['raɪtə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] ,
' or the ' Rollo ' book writer , or the author of ' The Little White Angel ,
- 或者 这 - 罗洛 - 书 作家 , 或者 这 作者 的 - 这 小的 白色的 天使 ,

或者《罗洛》这本书的作者，或者《小白天使》的作者，

- [wʊd] ['əʊnli] [raɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [bʊks] , [ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wʊd] [nɒt][keə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː]
' would only write some more books , I , for one , would not care how hard it
- 会 仅有的 写 一些 更多的 图书 , 我 , 为了 一 , 会 不是 关心 如何 难的 它
[reɪnd] .
rained .
下雨了 .

“我只会再写几本书，至于雨下得有多大，我根本不在乎。”

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [rɪtʃ] ,
If I was grown up and rich ,
如果 我 曾是 生长 向上 和 富有的 ,

如果我长大成人，而且富有，

[ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['stɔːriz] . " [[naɪn]]
I wouldn't mind giving a dollar a letter for those stories . " [9]
我 不会 头脑 给予 一个 美元 一个 信 为了 那些 故事 . " [9]

我愿意为这些故事的每个字母支付一美元。[9]

" [nɔː(r)][ai] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [təʊn] ,
" Nor I , " shouted George in an animated tone ,
" 也不 我 , " 喊叫 乔治 在 一个 动画 语气 ,

“我也不是！”乔治激动地喊道。

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [waɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪvəd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [wɪð]
quite different from the discontented whine he had favored his mother with
相当 不同的 从 这 不满 抱怨 他 有 受青睐 他的 母亲 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] ;
a few moments before ;
一个 很少 时刻 前 ;

这与他几分钟前向母亲发出的不满抱怨截然不同；

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][juː; jʊ] ;
" the best thing is to have them read aloud to you ;
" 这 最好的 事物 是 到 有 他们 读 大声 到 你 ;

最好的办法是让他们大声朗读给你听；

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
that makes you understand all about it so much better .
那 制作 你 理解 全部 关于 它 所以 很多 更好的 .

这让你对它有了更深入的了解。

[ai] [seɪ] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
I say , mamma ,
我 说 , 妈妈 ,

我说，妈妈，

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [beg] [ðem; ðəm]
couldn't you write a letter to one of those delightful people and beg them
不能 你 写 一个 信 到 一 的 那些 愉快 人们 和 求 他们
[tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [wɪð] [mɔː(r)] ['stɔːriz] ,
to hurry up with more stories ,
到 匆忙 向上 和 更多的 故事 ,

你为什么不给这些可爱的人写封信，恳求他们快点再写些故事呢？

[ɪ'speʃəli] [sʌm; səm] [ə'baʊt] [bæd] ['tʃɪldrən] ; — [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɪkɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [fʊl]
especially some about bad children ; — not exactly wicked , you know , but full
尤其 一些 关于 坏的 孩子们 ; — 不是 确切地 邪恶 , 你 知道 , 但 满的
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
of mischief .
的 恶作剧 .

尤其是一些关于坏孩子的书；——你知道，他们并不邪恶，但充满了恶作剧。

[ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [truː] .
Then I am sure that they are all true .
然后 我 是 当然 那 他们 是 全部 真的 .

那么我就可以肯定它们都是真的。

['əʊnli] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] !
Only wait till I'm a man !
仅有的 等待 直到 我是 一个 男人 !

等我长大成人再说吧！

[aɪl] [dʒʌst] [raɪt] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dʒɒli] ['feloʊz] [ai] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz]
I'll just write the history of some jolly fellows I know who are always
患病的 只是 写 这 历史 的 一些 快乐的 伙伴们 我 知道 WHO 是 总是
['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] ,
getting into scrapes ,
获得 进入 刮伤 ,

我来写写我认识的几个爱惹麻烦的家伙的故事吧。

[bʌt; bət] ['hævnt] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['miːnnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but haven't a scrap of meanness about them .
但 还没有 一个 废料 的 卑鄙 关于 他们 .

但他们身上没有一丝恶意。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [-]
That's the kind of [10]
那就是 这 种类 的 [-]

那是那种[10]

[bʊk] [ai] [laɪk] !
book I like !
书 我 喜欢 !

我喜欢这本书！

[aɪl] [raɪt] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]
I'll write dozens of them , and give them to all the Sunday school
患病的 写 几十个 的 他们 , 和 给 他们 到 全部 这 星期日 学校
['laɪbɹəiz] .
libraries .
图书馆 .

我会写几十本，然后把它们送给所有主日学校图书馆。

" [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] ,
" His mother smiled at this speech , and then said quietly ,
" 他的 母亲 微笑 在 这 演讲 , 和 然后 说 悄悄 ,

"他的母亲听了这番话笑了笑，然后平静地说："

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [laɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['eɪndʒl] ,
" I know a gentleman who likes the story of ' The Little White Angel ,
" 我 知道 一个 绅士 WHO 点赞 这 故事 的 - 这 小的 白色的 天使 ,

"我认识一位先生，他很喜欢《小白天使》的故事，

- [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
' as much as you do ,
- 作为 很多 作为 你 做 ,

就像你做的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [sɪks] [bʊks]
and he has written a letter to request the author to write six books
和 他 有 书面 一个 信 到 要求 这 作者 到 写 六 图书
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

他写了一封信，请求作者为他写六本书。

" [sɪks] ! [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] , " [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] !
" Six ! hurrah ! " shouted George , " how glad I am !
" 六 ! 欢呼 ! " 喊叫 乔治 , " 如何 高兴的 我 是 !

"六！万岁！"乔治喊道，"我真高兴！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ʌp][tuː; tə]['helən] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hændz] ,
" and he skipped up to Helen , caught her by the hands ,
" 和 他 跳过 向上 到 海伦 , 捕捉 她 经过 这 双手 ,

"然后他蹦蹦跳跳地走到海伦面前，抓住了她的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [tɪl] ['helən] ,
and the two danced round the room , upsetting a chair , till Helen ,
和 这 二 跳舞 圆形的 这 房间 , 镦 一个 椅子 , 直到 海伦 ,

于是两人在房间里跳舞，碰翻了一把椅子，直到海伦......

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [dres] ,
catching her foot in the skirt of her mother's dress ,
捕捉 她 脚 在 这 裙子 的 她 母亲的 裙子 ,

她的脚被母亲的裙摆绊住了，

[ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tə'geðə(r)] .
they both tumbled down on the carpet together .
他们 两个都 翻滚 向下 在 这 地毯 一起 .

他们俩一起摔倒在地毯上。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʌt] [ʌp] [sʌtʃ] ['vaɪələnt]['keɪpəz] , " [-]
" If you cut up such violent capers , " [11]
" 如果 你 切 向上 这样的 暴力 刺山柑 , " [-]

"如果你把这种暴力闹剧剪掉，[11]

[sed] [ðə; ði][kaɪnd]['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
said the kind mother , laughing , " at the first part of my information ,
说 这 种类 母亲 , 笑 , " 在 这 第一的 部分 的 我的 信息 ,

这位善良的母亲笑着说："关于我提供的第一部分信息，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'plaɪd] . "
it may be dangerous to tell you what the author replied . "
它 可能 是 危险的 到 告诉 你 什么 这 作者 回复 . "

告诉你作者的回复可能有点危险。

" [əʊ] [nəʊ] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] !
" Oh no , do tell us !
" 哦 不 , 做 告诉 我们 !

“哦不，快告诉我们！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" cried the children .
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭了起来。

" [wiːl; wil] [biː; bi] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['ʃædəʊz] ;
" We'll be as still as our shadows ;
" 出色地 是 作为 仍然 作为 我们的 阴影 ;

我们将像影子一样静止；

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] ['vaɪələnt] ['efəts] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [ænd; ənd] [stænd] ['kwaɪət] ,
" and while they made violent efforts to look grave and stand quiet ,
" 和 尽管 他们 制成 暴力 努力 到 看 严重 和 站立 安静的 ,

尽管他们竭力装出一副严肃安静的样子，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [kən'sent] , [ðə; ði] [sɪks] [bʊks]
their mother told them that the author had consented , the six books
他们的 母亲 讲述 他们 那 这 作者 有 同意 , 这 六 图书
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
were to be written ,
是 到 是 书面 ,

他们的母亲告诉他们，作者已经同意了，这六本书将被写出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] .
and she would buy them the very first day they were published .
和 她 会 买 他们 这 非常 第一的 天 他们 是 已发布 .

她会在新书出版的第一天就买下来。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [maɪnd] , ['əʊnli] [pə'hæps] ,
" Perhaps , " she continued , " mind , only perhaps ,
" 也许 , " 她 持续 , " 头脑 , 仅有的 也许 ,

“或许，”她继续说道，“介意吗，只是或许吧。”

[ai] [meɪ] [get] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] ['prɪntɪd] . "
I may get them for you before they are ever printed . "
我 可能 得到 他们 为了 你 前 他们 是 曾经 打印 . "

我或许能在它们印刷之前就拿到它们。

" [waɪ] , [haʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ?
" Why , how , mamma ?
" 为什么 , 如何 , 妈妈 ?

“为什么，怎么会这样，妈妈？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [ɑːskt] .
" they both asked .
" 他们 两个都 问 .

他们俩都问了这个问题。

" [wel] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [ˌrezə'luːʃən] — [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [-]
" Well , suppose you make some very good resolutions — let me see , " [12]
" 出色地 , 认为 你 制作 一些 非常 好的 决议 — 让 我 看 , " [-]

“好吧，假设你制定了一些非常好的计划——让我想想，”[12]

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and she took a pencil out of her pocket , and drawing a sheet of paper toward her ,

和 她 采取 一个 铅笔 出去 的 她 口袋 ， 和 绘画 一个 床单 的 纸 朝向 她 ，

她从口袋里掏出一支铅笔，画了一张纸朝自己走来。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] :

began to write :

开始 到 写 :

开始写作：

" 1st .

" 1st .

" 1st .

“第一。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [θɔːt] .

To endeavor to say your prayers morning and evening without a wandering thought .

到 努力 到 说 你的 祈祷 早晨 和 晚上 没有 一个 漫游 想法 .

努力做到早晚祷告时心无杂念。

" 2d .

" 2d .

" 2d .

“2d.

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['feɪθfəli] - [ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] . -

To try to keep faithfully ' the Golden Rule . '

到 尝试 到 保持 忠实 - 这 金的 规则 . -

努力忠实地遵守“黄金法则”。

" 3d .

" 3d .

" 3d .

“3d.

[tuː; tə] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['peərənts] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] - [waɪ] ? -

To obey your parents immediately , without asking ' why ? '

到 服从 你的 父母 立即地 ， 没有 问 - 为什么 ？ -

立即服从父母，不要问“为什么？”

" 4th .

" 4th .

" 4th .

“第四。

([ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːl] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .)

(A little rule , but very important .)

(一个 小的 规则 ， 但 非常 重要的 .)

（一条小小的规则，但非常重要。）

[tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] , [neɪlz] , [ænd; ənd] [heə(r)] ['skruːpjələsli] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] .

To keep your teeth , nails , and hair scrupulously clean and neat .

到 保持 你的 牙齿 ， 指甲 ， 和 头发 一丝不苟地 干净的 和 整洁的 .

保持牙齿、指甲和头发一尘不染、整洁干净。

" 5th .
" 5th .
" 5th .

第五。

[tuː; tə][beə(r)] [disə'pɔintmənt] ['tʃɪəfəli] .
To bear disappointments cheerfully .
到 熊 失望 愉快地 .

坦然接受失望。

" [ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" There , I think that will do .
" 那里 , 我 思考 那 将要 做 .

"我想这样就可以了。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [hɑːd] [ruːlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɔːθ] .
They are all hard rules except the fourth .
他们 是 全部 难的 规则 除了 这 第四 .

除了第四条之外，其他都是硬性规定。

[ai][duː; də][nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [maɪ'self] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
I do not keep them well myself , my dear children .
我 做 不是 保持 他们 出色地 我 , 我的 亲爱的 孩子们 .

亲爱的孩子们，我自己都没能好好照顾它们。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] , [-]
No one can , [13]
不 一 能 , [-]

没有人能做到[13]

[wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
without constant watchfulness and prayer for help from above ; but you
没有 持续的 警惕 和 祷告 为了 帮助 从 多于 ; 但 你
[kæn; kən][traɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
can try , will you ? "
能 尝试 , 将要 你 ? "

如果没有时刻警醒和向上帝祈祷，寻求帮助；但你可以试试，好吗?

" [ai] [wɪl] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['helən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [təʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]
" I will , mamma , " said Helen , in a low , earnest tone , her blue eyes
" 我 将要 , 妈妈 , " 说 海伦 , 在 一个 低的 , 认真 语气 , 她 蓝色的 眼睛
['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .
filling with tears .
填充 和 眼泪 .

"我会的，妈妈，"海伦低声说道，语气真挚，蓝色的眼睛里充满了泪水。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒɔːdʒ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" And you , George , will you ? "
" 和 你 , 乔治 , 将要 你 ? "

"乔治，你呢？"

" [jes] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ai] [wɪl] [traɪ] .
" Yes , mamma , I will try .
" 是的 , 妈妈 , 我 将要 尝试 .

"好的，妈妈，我会努力的。"

[ai] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
I can't be a very good boy , as you know .
我 不能 是 一个 非常 好的 男生 , 作为 你 知道 .

你知道，我做不了个乖孩子。

[ai][get][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ['sʌmtaɪmz] ,

I get so tired of being good sometimes ,

我 得到 所以 疲劳的 的 存在 好的 有时 ,

有时候我真的会厌倦做个好人。

[ðæt] [ai] [fiːl] [laɪk] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['bædnəs] [aʊt][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

that I feel like jumping over the house to get the badness out of me ,

那 我 感觉 喜欢 跳 超过 这 房子 到 得到 这 坏 出去 的 我 ,

我感觉自己想跳过房子，把所有的坏情绪都排出体外。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['djuːti] , [æz; əz][pə'pɑː] [sez] [ai] [mʌst; məst] .

instead of sitting down quietly and thinking about my duty , as papa says I must .

反而 的 坐着 向下 悄悄 和 思维 关于 我的 责任 , 作为 爸爸 说道 我 必须 .

我没有像爸爸说的那样安静地坐下来思考我的职责。

[wen] [pə'pɑː] [lɒkt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ruːm] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ,

When papa locked me up in his dressing room last summer ,

什么时候 爸爸 已锁定 我 向上 在 他的 敷料 房间 最后的 夏天 ,

去年夏天，爸爸把我锁在他的更衣室里。

[ænd; ənd][ai] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] ,

and I kicked the door as hard as ever I could ,

和 我 踢 这 门 作为 难的 作为 曾经 我 可以 ,

我使出浑身力气踹门，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kɔːl] [aʊt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ðeə(r)] [tuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [-]

which made him call out that I should stay there two hours longer , I was [14]

哪个 制成 他 称呼 出去 那 我 应该 停留 那里 二 小时 更长 , 我 曾是 [-]

这使他喊道，我应该在那里再待两个小时，我当时[14]

[mæd] [ɪ'nʌf] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !

mad enough , I tell you !

疯狂的 足够的 , 我 告诉 你 !

真是气死我了！

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [kʌt][maɪ] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['rəʊzwʊd] ['bjʊərəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wɒz; wəz]['æŋgri] .

but I did not cut my name with a knife on his rosewood bureau because I was angry .

但 我 做过 不是 切 我的 姓名 和 一个 刀 在 他的 红木 局 因为 我 曾是 生气的 .

但我并没有因为生气而用刀在他的红木书桌上刻下我的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] [wɪð] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz] .

It was because I was almost crazy with doing nothing but think what a bad boy I was .

它 曾是 因为 我 曾是 几乎 疯狂的 和 正在做 没有什么 但 思考 什么 一个 坏的 男生 我 曾是 .

那是因为我几乎疯了，除了想着自己是个多么坏的男孩之外什么都不做。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɜːs] , [juː; jʊ] [siː] .

That made me worse , you see .

那 制成 我 更糟 , 你 看 .

你知道，那样做反而让我的情况更糟。

[ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [kən'dʌkt] .

The best way to punish me is to see you crying about my conduct .

这 最好的 方式 到 惩治 我 是 到 看 你 哭泣 关于 我的 执行 .

惩罚我的最好方式就是看到你为我的行为哭泣。

[ai] [kænt] [stænd] [ðæt] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [nek] ,
I can't stand that , " and the boy put his arms round his mother's neck ,
我 不能 站立 那 , " 和 这 男生 放 他的 武器 圆形的 他的 母亲的 脖子 ,

“我受不了了，”男孩说着，搂住了母亲的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɒndli] .
and kissed her fondly .
和 亲吻 她 深情地 .

然后深情地吻了她。

" [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'res] ,
" My dear boy , " said his mother , returning the caress ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 他的 母亲 , 返回 这 抚摸 ,

“我亲爱的孩子，”他的母亲一边抚摸着他，一边说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [griːv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
" there is One whom you grieve more than me .
" 那里 是 一 谁 你 悲伤 更多的 比 我 .

“有一位，你们比我更悲伤。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .
I wish you would think oftener of that .
我 希望 你 会 思考 更频繁 的 那 .

我希望你能经常想到这一点。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['dɪfrənt] ['tʃɪldrən] [rɪ'kwaɪə(r)] ['dɪfrənt] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ,
I know that different children require different sorts of punishment ,
我 知道 那 不同的 孩子们 要求 不同的 排序 的 惩罚 ,

我知道不同的孩子需要不同的惩罚方式。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [nɔː(r)] [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,
and as neither your father nor I approve of beating you like a dog ,
和 作为 两者都不 你的 父亲 也不 我 批准 的 殴打 你 喜欢 一个 狗 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] [-]
and you say [15]
和 你 说 [-]

而且你父亲和我都不赞成像打狗一样打你，你说[15]

[ðæt] ['ʃʌtɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [wɜːs] ,
that shutting you up with nothing to do only makes you worse ,
那 关闭 你 向上 和 没有什么 到 做 仅有的 制作 你 更糟 ,

让你闭嘴无所事事只会让你变得更糟。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [əd'vaɪz] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] ,
I shall advise him the next time you are naughty ,
我 将 建议 他 这 下一个 时间 你 是 淘气 ,

下次你再淘气的时候，我会告诫他。

[tuː; tə] [send] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
to send immediately for a load of wood ,
到 发送 立即地 为了 一个 加载 的 木头 ,

立即派人运来一车木材。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ,
and make you saw it all up into small pieces ,
和 制作 你 锯 它 全部 向上 进入 小的 件 ,

让你把它锯成碎片，

[ɔ:(r)] [teɪk] [ju:; jʊ] [weə(r)] [sʌm; səm] [haʊs] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:də(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd]
or take you where some house is building and order you to run up and
或者 拿 你 在哪里 一些 房子 是 建筑 和 命令 你 到 跑步 向上 和
[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lædə(r)] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒd] [ɒv; əv] [brɪks] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
down a long ladder all day with a hod of bricks on your shoulder ,
向下 一个 长的 梯子 全部 天 和 一个 霍德 的 砖块 在 你的 肩膀 ,

或者带你到某个正在盖房子的地方，命令你肩上扛着一捆砖，整天在长长的梯子上跑上跑下。

[ɔ:(r)] ['haɪə(r)] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [bɪg] ['beləʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] .
or hire you out to blow the big bellows for a blacksmith .
或者 聘请 你 出去 到 吹 这 大的 风箱 为了 一个 铁匠 .

或者雇你去给铁匠吹风箱。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? "
How do you think you would like that ? "
如何 做 你 思考 你 会 喜欢 那 ? "

你觉得你会喜欢那样吗?

" [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['rɑ:ðə(r)] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] , [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] .
" I had a great deal rather run after the fire engines , to put the fire out .
" 我 有 一个 伟大的 交易 相当 跑步 后 这 火 发动机 , 到 放 这 火 出去 .

“我当时非常想追着消防车跑，去灭火。”

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ai] [wʊd] [laɪk] .
That's the kind of work I would like .
那就是 这 种类 的 工作 我 会 喜欢 .

这正是我想要的工作。

['evri] ['bɒdi] ['skri:mɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [stri:mz] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] — ['twenti] ['faɪəmən] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ['lædəz] ,
Every body screaming , and pumping , and playing streams of water — twenty firemen rushing up ladders ,
每一个 身体 尖叫 , 和 抽水 , 和 玩耍 溪流 的 水 — 二十 消防员 匆忙 向上 梯子 ,

每个人都在尖叫、抽水、喷水——二十名消防员冲上云梯，

['pʊlɪŋ] [əʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [kæts] [aʊt] [-]
pulling old women and cats out [16]
拉 老的 女性 和 猫 出去 [-]

把老妇人和猫拉出来[16]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd] ['pɪtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['krɒkəri] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] !
of the windows , and somebody inside pitching out the looking glasses and crockery to save them !
的 这 视窗 , 和 某人 里面 投球 出去 这 寻找 眼镜 和 陶器 到 节省 他们 !

窗户被砸碎了，里面有人正把镜子和餐具扔出来抢救它们!

[ai] [wɪʃ] ['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['faɪə(r)] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,
I wish our house was on fire this very minute ,
我 希望 我们的 房子 曾是 在 火 这 非常 分钟 ,

我真希望我们家现在就着火。

[səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [pʊl] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['helən] [aʊt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .
so I could pull you and Helen out , and save all the furniture .
所以 我 可以 拉 你 和 海伦 出去 , 和 节省 全部 这 家具 .

这样我就可以把你和海伦救出来，还能保住所有的家具。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! "
That would be the greatest fun in the world ! "
那 会 是 这 最 乐趣 在 这 世界 ! "

那将是世界上最棒的乐趣!

" [pliːz] [doʊnt] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Please don't set fire to the house , " cried his mother , laughing ,
" 请 不 放 火 到 这 房子 , " 哭 他的 母亲 , 笑 ,

“求求你们别放火烧房子!”他母亲笑着喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
" for the fun of saving our lives .
" 为了 这 乐趣 的 保存 我们的 生活 .

“为了拯救我们的生命,享受其中的乐趣。”

[ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
I prefer to keep it just as it is , and walking quietly out at the door
我 更喜欢 到 保持 它 只是 作为 它 是 , 和 步行 悄悄 出去 在 这 门
.
.
.

我宁愿保持现状,然后悄悄地从门口走出去。

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
" As she spoke , the sun suddenly burst forth from the clouds ,
" 作为 她 辐 , 这 太阳 突然 爆裂 前进 从 这 云 ,

“她说话间,太阳突然穿透云层,露出大地。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [reɪz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spræŋ] ['dʒɔɪfəli] [ʌp] ,
and his bright rays darting into the room , the children sprang joyfully up ,
和 他的 明亮的 射线 飞镖 进入 这 房间 , 这 孩子们 弹簧 欣喜地 向上 ,

他的光芒照射进房间,孩子们高兴地跳了起来。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [kən'sent] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['dʒʌmpɪŋ]
and , with their mother's consent , were soon out of the house with jumping
和 , 和 他们的 母亲的 同意 , 是 很快 出去 的 这 房子 和 跳
- [rəʊp] [ænd; ənd] [-]
- rope and [17]
- 绳索 和 [-]

经母亲同意,他们很快就带着跳绳离开了家[17]

[huːp] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɑːk] .
hoop , to join their little companions in a neighboring park .
箍 , 到 加入 他们的 小的 同伴 在 一个 邻接 公园 .

跳上呼啦圈,去附近的公园和他们的小伙伴们会合。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tʃɑːmɪŋ] , [ɪn'dʒenjuəs] ['tʃɪldrən] .
George and Helen were two charming , ingenuous children .
乔治 和 海伦 是 二 迷人 , 天真无邪 孩子们 .

乔治和海伦是两个可爱、天真的孩子。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] , ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [fʌn] , [wɪð] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]
George was full of frolic , mischief , and fun , with generous impulses and
乔治 曾是 满的 的 嬉戏 , 恶作剧 , 和 乐趣 , 和 慷慨的 冲动 和
['eksələnt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,
excellent intentions ,
出色的 意图 ,

乔治生性活泼好动,顽皮捣蛋,充满乐趣,而且心地善良,富有爱心。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]

which only required peculiar and careful training and encouragement to

哪个 仅有的 必需的 奇特 和 小心 训练 和 鼓励 到

[dɪ'veləp] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stedi] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] [mæn] .

develop him into a steady , high - principled man .

发展 他 进入 一个 稳定的 , 高的 - 有原则的 男人 .

只需要特殊的、细致的训练和鼓励，就能把他培养成一个稳重、有原则的人。

['lɒkɪŋ] [hɪm] [ʌp] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [æz; əz] [hiː; hi] ['truːli] [sed] , [dɪd] [hɪm] [mɔː(r)] [hɑːm]

Locking him up with nothing to do , as he truly said , did him more harm

锁定 他 向上 和 没有什么 到 做 , 作为 他 真的 说 , 做过 他 更多的 伤害

[ðæn; ðən] [gʊd] ;

than good ;

比 好的 ;

正如他自己所说，把他关起来无所事事，对他弊大于利；

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] ['æktɪv] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['waɪzli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

he required active punishment , and his mother wisely intended to take the

他 必需的 积极的 惩罚 , 和 他的 母亲 明智地 故意的 到 拿 这

[hɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] ['benɪfɪt] .

hint for his future benefit .

暗示 为了 他的 未来 益处 .

他需要受到积极的惩罚，他的母亲明智地打算从中吸取教训，为他日后好。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['helən] , [ðəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [fʌn] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['iːzəli]

Her little Helen , though just as full of play and fun , was more easily

她 小的 海伦 , 尽管 只是 作为 满的 的 玩 和 乐趣 , 曾是 更多的 容易地

['mænɪdʒd] .

managed .

管理 .

她的小女儿海伦虽然也活泼好动，但更容易管教。

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [wʌn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

A present of a book so won upon her love and gratitude , that her

一个 展示 的 一个 书 所以 韩元 之上 她 爱 和 感激 , 那 她

['mʌðə(r)] [-]

mother [18]

母亲 [-]

母亲[18] 送给她的一本书如此赢得了她的喜爱和感激，以至于她……

[hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,

had only to hold out the prospect of a new one ,

有 仅有的 到 抓住 出去 这 前景 的 一个 新的 一 ,

只需要抛出一个新的希望，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] (['helən] [praɪzd] [ðə; ði] [kɪs] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bʊk]) [æz; əz]

and a loving kiss (Helen prized the kiss even more than the book) as

和 一个 爱 吻 (海伦 珍贵的 这 吻 甚至 更多的 比 这 书) 作为

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

a reward for good behavior ,

一个 报酬 为了 好的 行为 ,

并给予一个充满爱意的吻（海伦甚至比书更珍视这个吻），作为对良好行为的奖励。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , ['eɪmiəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

to make her quite a pattern of a dear , amiable little girl .

到 制作 她 相当 一个 图案 的 一个 亲爱的 , 可亲 小的 女孩 .

把她培养成一个可爱、和蔼的小女孩的典范。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɑːnt] ['fæni] ,

The next morning the kind mother called upon her friend Aunt Fanny ,

这 下一个 早晨 这 种类 母亲 称为 之上 她 朋友 阿姨 舢 ,

第二天早上，这位善良的母亲拜访了她的朋友范妮阿姨。

['brɪŋɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .
bringing George and Helen with her , as it was Saturday .
带来 乔治 和 海伦 和 她 , 作为 它 曾是 周六 .

因为是星期六，她带上了乔治和海伦。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ɑːnt] ['fæni] ['veri] [mʌtʃ] ,
First she told all the conversation of the afternoon before , which amused Aunt Fanny very much ,
第一的 她 讲述 全部 这 对话 的 这 下午 前 , 哪个 觉得好笑 阿姨 舢 非常 很多 ,

她先是把前一天下午的谈话内容全部讲了出来，这让范妮姨妈觉得很有趣。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
and then she continued ,
和 然后 她 持续 ,

然后她继续说道：

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [sɪks] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɛvɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
" You told me the other day that your daughter was very busy writing six books for Mr . Leavitt the publisher .
" 你 讲述 我 这 其他 天 那 你的 女儿 曾是 非常 忙碌的 写作 六 图书 为了 先生 . 利维特 这 出版商 .

“你前几天告诉我，你女儿正忙着为出版商利维特先生写六本书。”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [maɪ] ['tʃɪldrən] . "
I know you love my children . "
我 知道 你 爱 我的 孩子们 . "

我知道你爱我的孩子。

" [jes] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ɑːnt] ['fæni] .
" Yes , indeed ! " cried Aunt Fanny .
" 是的 , 的确 ! " 哭 阿姨 舢 .

“没错！”范妮阿姨喊道。

" [ai] [lʌv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [-]
" I love children from my heart , [19]
" 我 爱 孩子们 从 我的 心 , [-]

“我发自内心地爱孩子，[19]

[streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪŋgəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [pen] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,
straight out to the ends of my fingers ; and when a pen is in my hands ,
直的 出去 到 这 结束 的 我的 手指 ; 和 什么时候 一个 笔 是 在 我的 双手 ,

笔尖直伸到指尖；当笔在我手中时，

[ðə; ði] [lʌv] [rʌnz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ə'gen] ,
the love runs into it , and then out again ,
这 爱 跑步 进入 它 , 和 然后 出去 再次 ,

爱流入其中，然后又流出。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skrætʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ʃiːts] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
as fast as it can scratch all over ever so many sheets of paper .
作为 快速地 作为 它 能 划痕 全部 超过 曾经 所以 许多 纸张 的 纸 .

它能以最快的速度在很多张纸上划出痕迹。

[maɪ] [θʌm] [eɪks] [səʊ] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,
My thumb aches so sometimes with writing ,
我的 拇指 疼痛 所以 有时 和 写作 ,

写字的时候我的拇指有时会很疼。

[ðæt] [ai]['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ekstrə][wʌnz] ,
that I often wish I had half a dozen extra ones ,
那 我 经常 希望 我 有 一半 一个 打 额外的 一个 ,

我常常希望自己能多准备五六个，

[səʊ][ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['taɪəd][wʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [skruː] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] ,
so I could take the tired one off and screw another on ,
所以 我 可以 拿 这 疲劳的 一 离开 和 拧紧 其他 在 ,

这样我就可以把旧的取下来，再拧上新的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪg'zɔːst] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːliŋz]
and even then I am afraid I could never exhaust my love for my darlings
和 甚至 然后 我 是 害怕的 我 可以 绝不 排气 我的 爱 为了 我的 亲爱的们
;
;
;

即使到了那时，恐怕我对我的宝贝们的爱也永远无法耗尽；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]
" and she looked at the children and held out her hand with such an
" 和 她 看起来 在 这 孩子们 和 握住 出去 她 手 和 这样的 一个
[ə'fekʃənət] [smaɪl] ,
affectionate smile ,
亲热 微笑 ,

她看着孩子们，脸上带着慈爱的笑容，伸出手去。

[ðæt] ['helən] [keɪm] ['tɪmɪdli] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪnɪŋ] [kɪs] [ɪ'miːdiətli] ,
that Helen came timidly up and gave her a little winning kiss immediately ,
那 海伦 来了 胆怯地 向上 和 给予 她 一个 小的 获胜 吻 立即地 ,

海伦怯生生地走上前去，立刻给了她一个轻轻的、充满爱意的吻。

[waɪl] [dʒɔːdʒ] , ['blʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʃəʊd] [tuː] [greɪt] ['dɪmplz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
while George , blushing all over his face , showed two great dimples in his cheeks ,
尽管 乔治 , 脸红 全部 超过 他的 脸 , 显示 二 伟大的 酒窝 在 他的 脸颊 ,

乔治满脸通红，脸颊上露出两个大大的酒窝。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] . [-]
but had not the courage to leave his chair . [20]
但 有 不是 这 勇气 到 离开 他的 椅子 . [-]

但他却没有勇气离开座位。[20]

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɑːnt] ['fæni] , ['ɑːftə(r)] ['hɛlənz] [kɪs] ,
You may be sure that Aunt Fanny , after Helen's kiss ,
你 可能 是 当然 那 阿姨 舳 , 后 海伦的 吻 ,

你可以肯定，在海伦吻了她之后，范妮阿姨

[wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][grɑːnt] ['eni] ['feɪvə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] [mait] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
was quite ready to grant any favor the mother might ask for her
曾是 相当 准备好 到 授予 任何 偏爱 这 母亲 可能 问 为了 她
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

他非常乐意满足这位母亲为孩子们提出的任何要求。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
She was perfectly willing to catch a comet for them to play with ,
她 曾是 完美 愿意的 到 抓住 一个 彗星 为了 他们 到 玩 和 ,

她非常乐意为他们捉一颗彗星玩耍。

[ɔː(r)][dʒʌmp] [daʊn] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or jump down a volcano to find out who lived in the bottom of it ,
或者 跳 向下 一个 火山 到 寻找 出去 WHO 居住地 在 这 底部 的 它 ,

或者跳下火山，去看看火山底部住着谁。

[ɪf] ['enibɒdi] [wʊd] ['əʊnli] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] .
if anybody would only show her how .
如果 任何人 会 仅有的 展示 她 如何 .

如果有人能教教她就好了。

['hɛlənz] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [streɪndʒ]
Helen's mother knew this , but she hesitated a little before she made this strange
海伦的 母亲 知道 这 , 但 她 犹豫了一下 一个 小的 前 她 制成 这 奇怪的
[rɪ'kwest] :
request :
要求 :

海伦的母亲知道这一点，但她在提出这个奇怪的要求之前还是犹豫了一下：

" [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ai] [hæv; həv] [təʊld]
" My dear friend , my two children have made me the promises I have told
" 我的 亲爱的 朋友 , 我的 二 孩子们 有 制成 我 这 承诺 我 有 讲述
[juː; jʊ] [ɒv; əv] ,
you of ,
你 的 ,

“我亲爱的朋友，我的两个孩子已经向我许下了我曾向你承诺过的事，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːlz] [ænd; ənd] [ˌrezə'lʊʃən] ,
in regard to keeping my little rules and resolutions ,
在 看待 到 保持 我的 小的 规则 和 决议 ,

关于遵守我的小规则和计划，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'wɔːd]
and now I think it will be the most wonderful and delightful reward
和 现在 我 思考 它 将要 是 这 最多 精彩的 和 愉快 报酬
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

现在我认为这将是最美好、最令人愉悦的奖励。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] ['stɔːriz]
if they were to be permitted to see and read your daughter's stories
如果 他们 是 到 是 允许 到 看 和 读 你的 女儿的 故事
[ɪn] ['mænjuskrɪpt] . " [-]
in manuscript . " [21]
在 手稿 . " [-]

如果允许他们查看和阅读你女儿的手稿故事。[21]

" ['mænjuskrɪpt] !
" Manuscript !
" 手稿 !

“手稿！

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "
what does that mean , mamma ? "
什么 做 那 意思是 , 妈妈 ? "

妈妈，那是什么意思？

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [dɪə(r)] . "
" In her own handwriting , dear . "
" 在 她 自己的 手写 , 亲爱的 . "

“亲爱的，是她亲笔写的。”

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的！

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[haʊ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
how very strange and delightful !
如何 非常 奇怪的 和 愉快 !

真是既奇妙又令人愉悦！

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['stɔːriz] ['prɪntɪd] !
And then to see the very same stories printed !
和 然后 到 看 这 非常 相同的 故事 打印 !

然后竟然看到这些故事被印刷出来！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
that would be so astonishing !
那 会 是 所以 惊人 !

那真是太令人震惊了！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [ɑːnt] ['fæni] ! "
We should like that better than anything , Aunt Fanny ! "
我们 应该 喜欢 那 更好的 比 任何事物 , 阿姨 舶 ! "

我们应该比什么都喜欢这个，芬妮阿姨！

" ['veri] [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ;
" Very well , " continued their mamma ;
" 非常 出色地 , " 持续 他们的 妈妈 ;

“很好，”他们的妈妈继续说道；

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ]
" now I have come to beg you to lend me the stories as fast as they
" 现在 我 有 来 到 求 你 到 借 我 这 故事 作为 快速地 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] .
are written .
是 书面 .

“现在我来恳求你尽快把写好的故事借给我。”

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
I will take the greatest care of them , and return them to your
我 将要 拿 这 最 关心 的 他们 , 和 返回 他们 到 你的
['dɔːtə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃuəli] .
daughter quickly and punctually .
女儿 迅速地 和 准时 .

我会妥善保管它们，并尽快准时将它们归还给您的女儿。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [maɪ] [hed] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['veri] ['hæpi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent]
I have a plan in my head which will make my children very happy , if you consent
我 有 一个 计划 在 我的 头 哪个 将要 制作 我的 孩子们 非常 快乐的 , 如果 你 同意
. "
. "
. "

我心中有一个计划，如果你同意的话，我的孩子们会非常高兴。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [wɪl] , " [sed] [ɑːnt] ['fæni] , " [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] ? " [-]
" To be sure I will , " said Aunt Fanny , " but what is your plan ? " [22]
" 到 是 当然 我 将要 , " 说 阿姨 舶 , " 但 什么 是 你的 计划 ? " [-]

“我当然会，”范妮姨妈说，“可是你的计划是什么呢？”[22]

[ˌðeərə'pɒn] [kə'menst] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [pliːzd] ,
Thereupon commenced a great whispering between the two ladies , while the children looked pleased ,
于是 开始 一个 伟大的 耳语 之间 这 二 女士们 , 尽管 这 孩子们 看起来 高兴 ,

于是两位女士开始窃窃私语，孩子们则在一旁看着，很高兴。

['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] ['iːgəli] ['kjʊəriəs] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] .
puzzled , and eagerly curious all at once ; but they were not to know .
困惑 , 和 急切地 好奇的 全部 在 一次 ; 但 他们 是 不是 到 知道 .

他们既困惑又好奇；但他们永远不会知道答案。

[ɑːnt] ['fæni] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒdɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] [tə'geðə(r)] ,
Aunt Fanny and their mother , after a great deal of nodding of heads together ,
阿姨 舢 和 他们的 母亲 , 后 一个 伟大的 交易 的 点头 的 头部 一起 ,

范妮阿姨和她们的母亲，在彼此频频点头之后，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] , [gɒt] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [ə'feə(r)] ['set(ə)ld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and laughing and whispering , got this mysterious affair settled to their satisfaction ,
和 笑 和 耳语 , 得到 这 神秘 事务 定居 到 他们的 满意 ,

他们一边笑着一边低声交谈，最终圆满解决了这桩神秘事件。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and then took leave of each other .
和 然后 采取 离开 的 每个 其他 .

然后他们互相道别。

[ɑːnt] ['fæni] [kɪst] ['helən] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌʃ] ,
Aunt Fanny kissed Helen , and George , too , in spite of his blushes ,
阿姨 舢 亲吻 海伦 , 和 乔治 , 也 , 在 尽管如此 的 他的 脸红 ,

芬妮阿姨亲吻了海伦，也亲吻了乔治，尽管乔治脸红了。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['bɒt(ə)l] [ʌp] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [həʊl] [wiːk] ,
and told them to bottle up their patience so that it would last for one whole week ,
和 讲述 他们 到 瓶子 向上 他们的 耐心 所以 那 它 会 最后的 为了 一 所有的 星期 ,

并告诉他们要把耐心积攒起来，坚持整整一周。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] ,
observing that she was thankful that curiosity was not made of gunpowder ,
观察 那 她 曾是 感恩 那 好奇心 曾是 不是 制成 的 火药 ,

她意识到，幸好好奇心不是用火药做的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [keɪm] [aʊt] . [-]
and there was no danger of their blowing up before the great secret came out . [23]
和 那里 曾是 不 危险 的 他们的 吹 向上 前 这 伟大的 秘密 来了 出去 . [-]

而且在重大秘密揭晓之前，他们没有爆炸的危险。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] [juː; jʊ][hɪə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [dʒɔːdʒ]
It is very seldom that you hear of such remarkably good children as George
它 是 非常 很少 那 你 听到 的 这样的 非常 好的 孩子们 作为 乔治
[ænd; ənd] ['helən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] .
and Helen were for the next few days .
和 海伦 是 为了 这 下一个 很少 天 .

在接下来的几天里，你很少会听说像乔治和海伦这样表现得如此出色的孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] [ə'stɒnɪʃɪŋ] !
They were really something astonishing !
他们 是 真的 某物 惊人 !

它们真是太惊人了！

[dʒɔːdʒ] [dɪd] [nɒt] [slæm] [ðə; ði] [dɔː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ;
George did not slam the door more than once or twice in a whole day ;
乔治 做过 不是 猛击 这 门 更多的 比 一次 或者 两次 在 一个 所有的 天 ;

乔治一天之内摔门的次数不超过一两次；

[ænd; ənd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bænistə] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
and one morning when he was going to ride on the bannisters as usual ,
和 一 早晨 什么时候 他 曾是 去 到 骑 在 这 栏杆 作为 通常 ,

一天早上，他像往常一样准备骑在楼梯扶手上时，

[hiː; hi] [sed] " [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] !
he said " Oh , I forgot !
他 说 " 哦 , 我 忘了 !

他说：“哦，我忘了！”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [daʊn] [steəz] [æz; əz] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ]
" and immediately walked down stairs as slowly and gravely as a
" 和 立即地 步行 向下 楼梯 作为 缓慢地 和 严重地 作为 一个
['grænfɑːðə(r)] .
grandfather .
祖父 .

然后他像一位祖父一样，缓慢而庄重地走下楼梯。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['helən] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [stɪl] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
As for Helen , she was , if possible , still more wonderful ,
作为 为了 海伦 , 她 曾是 , 如果 可能的 , 仍然 更多的 精彩的 ,

至于海伦，她简直比她更出色。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] " [sɪks] [taɪmz] " [ɪn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
for she learned " six times " in the multiplication table , and said it
为了 她 学习 " 六 时代 " 在 这 乘法 桌子 , 和 说 它
[streɪt] [ɒn] ,
straight on ,
直的 在 ,

因为她学会了乘法表中的“六”这个数字，并且直接就背了出来。

[ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['bækwəd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
and skipping , and even backward , in a way that surprised her teacher .
和 跳过 , 和 甚至 落后 , 在 一个 方式 那 惊讶 她 老师 .

她甚至能跳绳，还能倒着走，这让她的老师感到惊讶。

['helən] [kʊd; kəd] [seɪ] " [twaɪs] [wʌn] " [ʌp] [tuː; tə] " [faɪv] [-]
Helen could say " twice one " up to " five [24]
海伦 可以 说 " 两次 一 " 向上 到 " 五 [-]

海伦能说“两倍一”到“五[24]”

[taɪmz] [twelv] , " ['veri] ['glɪbli] , [bʌt; bət] " [sɪks] [taɪmz] " ['nevə(r)] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
times twelve , " very glibly , but " six times " never would stay in her head ,
时代 十二 , " 非常 轻率地 , 但 " 六 时代 " 绝不 会 停留 在 她 头 ,

她很轻松地说了十二次，但“六次”却始终记不住。

[ʃiː; ʃi] [sed] ; [ɪ'speʃəli] " [sɪks] [taɪmz] [naɪn] .
she said ; especially " six times nine .
她 说 ; 尤其 " 六 时代 九 .

她说；尤其是"六乘以九"。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['sev(ə)nti] - [tuː] , " [ɔː(r)] " ['sɪksti] - [θriː] , " [ɔː(r)] " ['eɪti] - [wʌn] , " [æt; ət] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃə(r)] ,
" She always said it was " seventy - two , " or " sixty - three , " or " eighty - one , " at a desperate venture ,
" 她 总是 说 它 曾是 " 七十 - 二 , " 或者 " 六十 - 三 , " 或者 " 八十 - 一 , " 在 一个 绝望的 风险投资 ,

"她总是说，'七十二'、'六十三'或者'八十一'，这是她孤注一掷的举动。"

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] .
and was always wrong .
和 曾是 总是 错误的 .

而且总是错的。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ;
Now she knew , and meant to remember ;
现在 她 知道 , 和 意思是 到 记住 ;

现在她知道了，并且打算记住；

[ænd; ənd] [wʊd] [pæk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] " [sɪks] [taɪmz] [naɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] - [fɔː(r)] ,
and would pack away the fact that " six times nine are fifty - four ,
和 会 盒 离开 这 事实 那 " 六 时代 九 是 五十 - 四 ,

并把"六乘以九等于五十四"这个事实束之高阁。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" in a comfortable place in the very middle of her head ,
" 在 一个 舒服的 地方 在 这 非常 中间 的 她 头 ,

"在她头部正中央一个舒适的地方，

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
to be ready for any one that wanted to know it .
到 是 准备好 为了 任何 一 那 通缉 到 知道 它 .

做好准备，迎接任何想知道这件事的人。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [nekst] ['fraɪdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
At last the next Friday came , and just before the children retired for the night ,
在 最后的 这 下一个 星期五 来了 , 和 只是 前 这 孩子们 退休 为了 这 夜晚 ,

终于到了下一个星期五，就在孩子们准备就寝前，

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] :
their mother said :
他们的 母亲 说 :

他们的母亲说：

" ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Something came for you to - day .
" 某物 来了 为了 你 到 - 天 .

"今天有件事是为你准备的。"

[ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
Guess what it is ?
猜测 什么 它 是 ?

猜猜这是什么？

" [ʌp] [ðeɪ] [bəʊθ] [spræŋ] , [ik'skleim] , [-]
" Up they both sprang , exclaiming , [25]
" 向上 他们 两个都 弹簧 , 惊呼 , [-]

“他们俩都跳了起来，惊呼道，[25]

" ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
" Something for us ?
" 某物 为了 我们 ?

“给我们准备的吗？”

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][səʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
Oh , that is so very delightful !
哦 , 那 是 所以 非常 愉快 !

哦，那真是太好了！

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
What can it be ? "
什么 能 它 是 ? "

会是什么呢?

" [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [sɒk] [ɔː(r)][ɪn] ['hɛlənz] ['stɒkɪŋ] ,
" My instructions are , to put it either in George's sock or in Helen's stocking ,
" 我的 指示 是 , 到 放 它 任何一个 在 乔治的 短袜 或者 在 海伦的 袜 ,

“我的指示是，把它放在乔治的袜子里或者海伦的长袜里。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
after you are fast asleep .
后 你 是 快速地 睡着了 .

在你熟睡之后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]
It is for both of you , and I leave you to decide where it shall
它 是 为了 两个都 的 你 , 和 我 离开 你 到 决定 在哪里 它 将
[biː; bi] [pʊt] . "
be put . "
是 放 . "

这是给你们俩的，至于放在哪里，就由你们决定吧。

" [ɪn][maɪ] [sɒk] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] .
" In my sock ! " shouted George .
" 在 我的 短袜 ! " 喊叫 乔治 .

“在我的袜子里！”乔治喊道。

" [ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] ! " [kraɪd] ['helən] .
" In my stocking ! " cried Helen .
" 在 我的 袜 ! " 哭 海伦 .

“在我的袜子里！”海伦喊道。

" [əʊ] ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [fə'gɒt] !
" Oh certainly , I forgot !
" 哦 当然 , 我 忘了 !

“哦，当然，我忘了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , ['dʒenərəsli] ; " [ɪn] ['hɛlənz] ['stɒkɪŋ] . "
" exclaimed George , generously ; " in Helen's stocking . "
" 惊呼 乔治 , 慷慨地 ; " 在 海伦的 袜 . "

“乔治慷慨地惊呼道：‘在海伦的袜子里。’”

" [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['helən] , " [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [sɒk] . "
" No , mamma , " said Helen , " in George's sock . "
" 不 , 妈妈 , " 说 海伦 , " 在 乔治的 短袜 . "

“不，妈妈，”海伦说，“在乔治的袜子里。”

" ['stɒkɪŋ] ! " [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" Stocking ! " cried George .
" 袜 ! " 哭 乔治 .

"袜子！"乔治喊道。

" [sɒk] ! " [kraɪd] ['helən] .
" Sock ! " cried Helen .
" 短袜 ! " 哭 海伦 .

"袜子！"海伦喊道。

[ðeɪ] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
They kept this up about a dozen times ,
他们 保留 这 向上 关于 一个 打 时代 ,

他们这样做了大约十几次。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [tuː] ['kreɪzi] ['mʌŋkiz] , [-]
laughing and jumping about the room like two crazy monkeys , [26]
笑 和 跳 关于 这 房间 喜欢 二 疯狂的 猴子 , [-]

像两只疯猴子一样在房间里又笑又跳[26]

[ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] ['lɑːfɪŋ] [tuː] , [tɪl] [ɔːl] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gləʊ] ,
their mamma and papa laughing too , till all their faces were in a perfect glow ,
他们的 妈妈 和 爸爸 笑 也 , 直到 全部 他们的 面孔 是 在 一个 完美的 辉光 ,

他们的爸爸妈妈也跟着笑，直到每个人的脸上都洋溢着幸福的笑容。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['fæməli] — [fɔː(r); fə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
which made them look like a very handsome family — for , let me tell you ,
哪个 制成 他们 看 喜欢 一个 非常 英俊的 家庭 — 为了 , 让 我 告诉 你 ,

这让他们看起来真是一个俊男靓女——因为，让我告诉你，

[ðæt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['merimənt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
that good humor and innocent merriment are very becoming to everybody ,
那 好的 幽默 和 清白的 欢乐 是 非常 成为 到 大家 ,

良好的幽默感和天真的快乐对每个人都非常有益。

[waɪl] [ɪl] - ['tempə(r)] [meɪks] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fraɪt] .
while ill - temper makes one look like a fright .
尽管 患病的 - 脾气 制作 一 看 喜欢 一个 惊吓 .

坏脾气会让人看起来很吓人。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sɒk] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['set(ə)ld] ?
But how was this difficult matter of sock and stocking to be settled ?
但 如何 曾是 这 难的 事情 的 短袜 和 袜 到 是 定居 ?

但是，袜子和长袜这个棘手的问题该如何解决呢?

[waɪ] , [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'pɑː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
Why , by the children's papa , to be sure !
为什么 , 经过 这 孩子们的 爸爸 , 到 是 当然 !

当然，这肯定是孩子们的爸爸干的！

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [bʌt; bət] ['set(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ,
for he was a lawyer , and did nothing all day long but settle difficulties ,
为了 他 曾是 一个 律师 , 和 做过 没有什么 全部 天 长的 但 定居 困难 ,

因为他是一名律师，整天除了解决纠纷什么也不做。

[ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːs] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
or make them worse , I don't know which .
或者 制作 他们 更糟 , 我 不 知道 哪个 .

或者让情况变得更糟，我不知道是哪种情况。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [lɒŋ] [slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] " [sɒks] " [ɒn][wʌn][ænd; ənd] "
He took two long slips of paper , and wrote " Socks " on one and "
他 采取 二 长的 滑倒 的 纸 , 和 写道 " 袜子 " 在 一 和 "
[s'tɒkɪŋz] " [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Stockings " on the other .
长筒袜 " 在 这 其他 .

他拿出两张长纸条，一张写着"袜子"，另一张写着"长筒袜"。

[ðiːz] [hiː; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [dʒɔːdʒ] [brɔːt] [-]
These he put in his hat , which George brought [27]
这些 他 放 在 他的 帽子 , 哪个 乔治 带来 [-]

他把这些东西放进帽子里，乔治带来了[27]

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .
out of the hall .
出去 的 这 大厅 .

走出大厅。

[ðen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'kwest]
Then he rang the bell , and told the waiter who answered it to request
然后 他 响铃 这 钟 , 和 讲述 这 服务员 WHO 回答 它 到 要求
['mɪsɪz] . ['kʌstəd] ,
Mrs . Custard ,
太太 . 蛋奶冻 ,

然后他按响了门铃，并告诉应门的侍者去叫卡斯特德太太。

[ðə; ði] [kʊk] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
the cook , to come up to the parlor for a moment .
这 厨师 , 到 来 向上 到 这 客厅 为了 一个 片刻 .

厨师到客厅来一下。

['mɪsɪz] . ['kʌstəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] ,
Mrs . Custard , who was very fat , and , besides , had the rheumatism ,
太太 . 蛋奶冻 , WHO 曾是 非常 胖的 , 和 , 除了 , 有 这 风湿病 ,
[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] ['breθləs] ,
came into the room quite breathless ,
来了 进入 这 房间 相当 喘不过气 ,

卡斯特太太体态肥胖，而且还患有风湿病，她气喘吁吁地走进房间。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
looking very much surprised and a little frightened .
寻找 非常 很多 惊讶 和 一个 小的 害怕 .

他看起来非常惊讶，还有点害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [ðæt] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
She had dropped her thimble that day , when she was sewing up the
她 有 掉落 她 顶针 那 天 , 什么时候 她 曾是 缝纫 向上 这
['stʌfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːki] ,
stuffing in the turkey ,
馅 在 这 火鸡 ,

那天她在缝火鸡馅料的时候，不小心把顶针掉地上了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and had not had time to look for it ;
和 有 不是 有 时间 到 看 为了 它 ;

而且还没来得及去找；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pænɪk] [strʌk] [lest] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊstɪd] [ɪn]
and she was panic struck lest her master had found it roasted in
和 她 曾是 恐慌 击 免得 她 掌握 有 成立 它 烤 在
[ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] ,
the very middle of the turkey ,
这 非常 中间 的 这 火鸡 ,

她惊慌失措，生怕主人发现它被烤在了火鸡正中间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and was going to ask her if she thought she was cooking for
和 曾是 去 到 问 她 如果 她 想法 她 曾是 烹饪 为了
[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ,
an ostrich ,
一个 鸵鸟 ,

我正要问她是不是觉得自己在给鸵鸟做饭，

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɒv; əv]['aɪən] [-]
which , as everybody knows , prefers a dinner of iron [28]
哪个 , 作为 大家 知道 , 偏好 一个 晚餐 的 铁 [-]

众所周知，它更喜欢吃铁质晚餐[28]

[spaɪks] , ['peb(ə)l] [stəʊnz] , [ænd; ənd]['ɔɪstə(r)] [ʃelz] [tuː; tə] [rəʊst] [biːf] .
spikes , pebble stones , and oyster shells to roast beef .
尖峰 , 卵石 石头 , 和 牡蛎 贝壳 到 烤 牛肉 .

用尖刺、鹅卵石和牡蛎壳来烤牛肉。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['hæpənd] .
But nothing of the kind happened .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'pɑː]['əʊnli] [sed] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['kʌstəd] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
The children's papa only said , " Good evening , Mrs . Custard , you gave us a
这 孩子们的 爸爸 仅有的 说 , " 好的 晚上 , 太太 . 蛋奶冻 , 你 给予 我们 一个
['veri] [naɪs] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
very nice dinner to - day .
非常 好的 晚餐 到 - 天 .

孩子们的爸爸只说：“晚上好，卡斯特德太太，您今天给我们准备了一顿非常丰盛的晚餐。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [ðɪs] [hæt][ænd; ənd] [drɔː] [aʊt] [wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
I want you to put your hand in this hat and draw out one piece of paper
我 想 你 到 放 你的 手 在 这 帽子 和 画 出去 一 片 的 纸
. "
. "
. "

请你把手伸进这个帽子里，然后从中抽出一张纸条。

" [lɔːz] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] ,
" Laws me , sir ! " exclaimed the cook ,
" 法律 我 , 先生 ! " 惊呼 这 厨师 ,

“我的天哪，先生！”厨师惊呼道。

" [ai] [həʊps] [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [pleɪ] [nəʊ] [trɪk] [ɒn][ˌem 'iː] ; [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] ?
" I hopes you don't mean to play no trick on me ; will it bite ?
" 我 希望 你 不 意思是 到 玩 不 诡计 在 我 ; 将要 它 咬 ?

“我希望你不是想捉弄我；它会咬人吗？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['feəli] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]
" The children fairly screamed with laughter at the idea of a piece of paper
" 这 孩子们 相当 尖叫 和 笑声 在 这 主意 的 一个 片 的 纸
['baɪtɪŋ] ;
biting ;
咬 ;

孩子们一想到纸片会咬人，就忍不住哈哈大笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] [stɪl] ['hɑːdə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn]
and the cook made them laugh still harder , when she put her hand in
和 这 厨师 制成 他们 笑 仍然 更难 , 什么时候 她 放 她 手 在
['veri] ['kɔːʃəsli] ,
very cautiously ,
非常 谨慎地 ,

厨娘小心翼翼地把手伸进去，逗得他们笑得更厉害了。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θriː] [taɪmz] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and twitched it out three times , before she ventured to feel for the
和 抽搐 它 出去 三 时代 , 前 她 冒险 到 感觉 为了 这
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

她抽搐了三次才敢去摸索纸张。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [piːs] [wɒz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [-]
At last one piece was caught , and [29]
在 最后的 一 片 曾是 捕捉 , 和 [-]

最后抓住了一块碎片，[29]

[ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] " [sɒks] ,
on it was written " SOCKS ,
在 它 曾是 书面 " 袜子 ,

上面写着“袜子”，

" [wɪtʃ] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [fɜːst] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" which made George first jump up and down in an ecstacy of delight ,
" 哪个 制成 乔治 第一的 跳 向上 和 向下 在 一个 狂喜 的 喜 ,

“这让乔治欣喜若狂，跳了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and then run to Helen and tell her he was really sorry that it
和 然后 跑步 到 海伦 和 告诉 她 他 曾是 真的 对不起 那 它
[hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
had not been the other .
有 不是 到过 这 其他 .

然后跑去找海伦，告诉她他真的很抱歉，如果不是另一个人。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [mə'mentəs] ['kwestʃən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kʌstəd] ['hɒbl] [daʊn] [steəz] ,
This decided the momentous question , and Mrs . Custard hobbled down stairs ,
这 决定 这 意义重大 问题 , 和 太太 . 蛋奶冻 跛行 向下 楼梯 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [[hɒpt]] ,
and the children hopped ,
和 这 孩子们 跳跃 ,

这解决了这个重大问题，卡斯特德太太一瘸一拐地走下楼，孩子们则蹦蹦跳跳地跑了下来。

[skɪpt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [steəz] , [bəʊθ] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l]
skipped , and jumped up stairs , both wondering what would come of this magical
跳过 , 和 跳了起来 向上 楼梯 , 两个都 好奇 什么 会 来 的 这 神奇
[wɜːd] " [sɒks] .
word " socks .
单词 " 袜子 .

他们蹦蹦跳跳地上了楼，都在想“袜子”这个神奇的词语会带来什么。

" ['helən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ,
" Helen had a pretty little room opening out of her mother's ,
" 海伦 有 一个 漂亮的 小的 房间 开幕 出去 的 她 母亲的 ,

海伦有一个很漂亮的小房间，从她母亲的房间延伸出去。

[bʌt; bət] ['dʒɔːrdʒɪz] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] .
but George's was in an upper story .
但 乔治的 曾是 在 一个 上 故事 .

但乔治的餐厅在楼上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [ə'sliːp] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bjʊərəʊ] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [sɒk] ,
When they were both asleep , the mother took out of her son's bureau a clean white sock ,
什么时候 他们 是 两个都 睡着了 , 这 母亲 采取 出去 的 她 儿子的 局 一个 干净的 白色的 短袜 ,

趁着母子俩都睡着了，母亲从儿子的衣柜里拿出一只干净的白袜子。

[səʊd] [ə; eɪ] [teɪp] [luːp] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] , [pʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [ˌɪn'saɪd] ,
sewed a tape loop on the edge , put a small parcel inside ,
缝制的 一个 磁带 环形 在 这 边缘 , 放 一个 小的 包裹 里面 ,

在边缘缝上一个胶带环，把一个小包裹放进去。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [niːt] [brɑːs] [neɪl] , [wɪtʃ] [-]
and hung it on a neat brass nail , which [30]
和 悬挂 它 在 一个 整洁的 黄铜 指甲 , 哪个 [-]

并把它挂在一个漂亮的黄铜钉上，[30]

[wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [bed] ,
was driven in a door directly opposite his bed ,
曾是 驱动 在 一个 门 直接地 对面的 他的 床 ,

被人从他床正对面的门里推了进去，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .
where it would catch his eye as soon as he awoke .
在哪里 它 会 抓住 他的 眼睛 作为 很快 作为 他 醒来 .

他一醒来就会被它吸引住。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
You may be sure both the children were up bright and early the next morning .
你 可能 是 当然 两个都 这 孩子们 是 向上 明亮的 和 早期的 这 下一个 早晨 .

可以肯定的是，第二天早上两个孩子都早早起床了。

['helən] [drest] [hɜː'self] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
Helen dressed herself quickly and ran down stairs into the dining - room to wait for her brother .
海伦 穿着 她自己 迅速地 和 跑 向下 楼梯 进入 这 用餐 - 房间 到 等待 为了 她 兄弟 .

海伦迅速穿好衣服，跑下楼到餐厅里等她的哥哥。

[dʒɔːdʒ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒk] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] .
George opened his eyes upon the sock the very first thing .
乔治 打开 他的 眼睛 之上 这 短袜 这 非常 第一的 事物 .

乔治睁开眼的第一眼就看到了那只袜子。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [bʌt; bət] [tuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
He sprang out of bed and made but two steps to the door ,
他 弹簧 出去 的 床 和 制成 但 二 步骤 到 这 门 ,

他猛地从床上跳起来，只走了两步就冲到了门口。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stɒpt] .

raised his hand eagerly , and then the generous little fellow stopped .

提高 他的 手 急切地 , 和 然后 这 慷慨的 小的 同伴 停止 .

他急切地举起了手，然后这位慷慨的小家伙停了下来。

" [nəʊ] !

" No !

" 不 !

“不！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ai] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [skwiːz] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

" he cried aloud , " I will not even squeeze the outside to guess what it is ,

" 他 哭 大声 , " 我 将要 不是 甚至 挤 这 外部 到 猜测 什么 它 是 ,

他大声喊道：“我甚至都不愿意挤压它的外壳来猜测它是什么。”

[tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['helən] .

till I am with Helen .

直到 我 是 和 海伦 .

直到我和海伦在一起。

" [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] ['riːdɪŋ] " [sɒks]

" GEORGE AND HELEN READING " SOCKS

" 乔治 和 海伦 阅读 " 袜子

乔治和海伦在读袜子

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] ,

" He did not stop to count his toes or fingers ,

" 他 做过 不是 停止 到 数数 他的 脚趾 或者 手指 ,

他甚至没有停下来数数自己的脚趾和手指。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [nek] , [-]

though he did manage to clean his teeth , wash his face , neck , [31]

尽管 他 做过 管理 到 干净的 他的 牙齿 , 洗 他的 脸 , 脖子 , [-]

虽然他还是设法清洁了牙齿、洗了脸、洗了脖子[31]

[ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

and hands , and brush his hair in about five minutes ,

和 双手 , 和 刷子 他的 头发 在 关于 五 分钟 ,

用手梳理他的头发，大约五分钟后，

[ðen] ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] [sɒk] [baɪ] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

then taking hold of the precious sock by the loop at the top ,

然后 采取 抓住 的 这 宝贵的 短袜 经过 这 环形 在 这 顶部 ,

然后抓住那只珍贵的袜子顶端的环，

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [steəz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [baɪ]

he carried it down stairs very much as if he had hold of a mouse by

他 携带 它 向下 楼梯 非常 很多 作为 如果 他 有 抓住 的 一个 老鼠 经过

[ðə; ði] [teɪl] .

the tail .

这 尾巴 .

他拎着它下了楼，就像抓着老鼠尾巴一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['helən] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] " [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

He was met by Helen at the door with an " Oh , George , what is it ?

他 曾是 遇见 经过 海伦 在 这 门 和 一个 " 哦 , 乔治 , 什么 是 它 ?

海伦在门口迎接他，问道：“哦，乔治，什么事？”

" [ðeɪ] [bəuθ] [stɛərd] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [aɪz] ,

" They both stared with all their eyes ,

" 他们 两个都 凝视 和 全部 他们的 眼睛 ,

他们俩目光交汇，

[waɪl] [dʒɔːdʒ] [təʊld] ['helən] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [aʊt] .
while George told Helen she might take the wonderful thing out .
尽管 乔治 讲述 海伦 她 可能 拿 这 精彩的 事物 出去 .

乔治告诉海伦，她可能会把那件好东西拿出来。

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [əu'bei] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [rəʊl] [ɒv; əv] ['letə(r)] ['peɪpə(r)] ['niːtli] [taɪd] [wɪð] [skaɪ] - [bluː] ['rɪbən] .
She gladly obeyed , and drew out a compact roll of letter paper neatly tied with sky - blue ribbon .
她 乐意 服从 , 和 画 出去 一个 袖珍的 卷 的 信 纸 整齐地 系 和 天空 - 蓝色的 丝带 .

她欣然照办，拿出一卷用天蓝色丝带整齐系好的信纸。

['helən] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] , [ænd; ənd] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
Helen untied the little bow , her fingers trembling with eagerness , and unrolled the paper .
海伦 解开 这 小的 弓 , 她 手指 发抖 和 渴望 , 和 展开 这 纸 .

海伦解开了小蝴蝶结，手指急切地颤抖着，然后展开了包装纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['peɪdʒɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ,
It seemed to be a great many pages covered with writing ,
它 似乎 到 是 一个 伟大的 许多 页面 涵盖 和 写作 ,

看起来有很多页纸，上面都写满了字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fɑːsənd] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] .
and they were all fastened together at the top with another bit of blue ribbon .
和 他们 是 全部 系紧 一起 在 这 顶部 和 其他 少量 的 蓝色的 丝带 .

它们顶部都用另一段蓝色丝带系在一起。

[ðə; ði] [-]
The [32]
这 [-]

[32]

[feə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
fair and clear handwriting was delightful to look at .
公平的 和 清除 手写 曾是 愉快 到 看 在 .

字迹工整清晰，赏心悦目。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

“哦，妈妈！

[əʊ] [pə'pɑː] !
Oh papa !
哦 爸爸 !

哦，爸爸！

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] !
do come and look !
做 来 和 看 !

欢迎前来参观！

" [kraɪd] [dʒɔːdʒ] .
" cried George .
" 哭 乔治 .

“乔治喊道。”

" [ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] .
" I do believe this is a story before it is printed .
" 我 做 相信 这 是 一个 故事 前 它 是 打印 .

“我相信这在印刷之前就已经是一个故事了。”

[si:] !
See !
看 !

看！

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['rɪt(ə)n] - ['kɜ:n(ə)l] ['fredi] ; [ɔ:(r)] ,
on the top of the page is written ' Colonel Freddy ; or ,
在 这 顶部 的 这 页 是 书面 - 上校 弗雷迪 ; 或者 ,

页面顶部写着“弗雷迪上校；或者，

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] . - "
the March and Encampment of the Dashahed Zouaves . ' "
这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 . - "

达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地。

" [jes] ; [ɑ:nt] ['fæni] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ['jestədeɪ] ;
" Yes ; Aunt Fanny sent it to me yesterday ;
" 是的 ; 阿姨 舳 发送 它 到 我 昨天 ;

“是的；范妮阿姨昨天把它寄给了我；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [həʊps] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['səʊldʒəz] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
and her daughter hopes her little story about soldiers will please you . "
和 她 女儿 希望 她 小的 故事 关于 士兵 将要 请 你 . "

她的女儿希望她讲的关于士兵的小故事能让你喜欢。

" [pli:z] [ˌju: 'es] !
" Please us !
" 请 我们 !

请让我们满意！

[ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] !
I guess it will !
我 猜测 它 将要 !

我想应该会的！

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][hɪə(r)][ə'baʊt]['səʊldʒəz][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , ['i:v(ə)n]['dʒaɪənts] !
I'd rather hear about soldiers than anybody else in the world , even giants !
ID 相当 听到 关于 士兵 比 任何人 别的 在 这 世界 , 甚至 巨人 !

比起世界上任何人，哪怕是巨人，我更愿意听士兵的故事！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] , ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑ:rli] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [faɪt] ,
because , you know , mamma , Uncle Charley has gone to fight ,
因为 , 你 知道 , 妈妈 , 叔叔 查理 有 已消失 到 斗争 ,

因为，你知道，妈妈，查理叔叔去打仗了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [hæd; həd]['əʊnli][pʊt] [ɒf] [ðə; ði][wɔ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
and if the Southerners had only put off the war a few years longer ,
和 如果 这 南方人 有 仅有的 放 离开 这 战争 一个 很少 年 更长 ,

如果南方人能把战争再推迟几年，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [-]
I would have gone [33]
我 会 有 已消失 [-]

我本来会去[33]

[tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [tu:] ; [səʊ] [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ! "
to fight them too ; so Hurrah for the Dashahed Zouaves ! "
到 斗争 他们 也 ; 所以 欢呼 为了 这 - 祖阿夫兵团 ! "

也要与他们作战；所以，达沙赫德祖阿夫兵团万岁！

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] ! " [kraɪd] ['helən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Three cheers for the Dashahed Zouaves ! " cried Helen , and they were
" 三 干杯 为了 这 - 祖阿夫兵团 ! " 哭 海伦 , 和 他们 是
['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
given with a will .
给定 和 一个 将要 .

“为达沙赫德祖阿夫军团欢呼三声！”海伦喊道，人们欣然应允。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['stɔːri]
The children could hardly eat their breakfast in their eagerness to hear the story
这 孩子们 可以 几乎 吃 他们的 早餐 在 他们的 渴望 到 听到 这 故事
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
which was sent to them before it was printed .
哪个 曾是 发送 到 他们 前 它 曾是 打印 .

孩子们迫不及待地想听故事，故事是在印刷之前就寄给了他们，所以他们几乎没怎么吃早餐。

[ðɪs] ['lætə(r)][fækt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spleɪn] .
This latter fact gave it an extraordinary interest which they could not explain .
这 后者 事实 给予 它 一个 非凡的 兴趣 哪个 他们 可以 不是 解释 .

后一个事实赋予了它一种他们无法解释的非凡吸引力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgld] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
It seemed to be such a remarkable honor to be singled out in this way ;
它 似乎 到 是 这样的 一个 卓越 荣誉 到 是 单身 出去 在 这 方式 ;

能够以这种方式被选中，似乎是一种莫大的荣幸；

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][ðeə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,
particularly as their mother told them , before she began to read ,
特别 作为 他们的 母亲 讲述 他们 , 前 她 开始 到 读 ,

尤其是他们的母亲在开始朗读之前告诉他们的那样：

[ðæt] [ɑːnt] ['fæni] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ɪf]
that Aunt Fanny had requested them to be sure to let her know if
那 阿姨 舢 有 请求 他们 到 是 当然 到 让 她 知道 如果
[ðeɪ] [θɔːt] ['eni] [pɑːt]['stjuːpɪd][ɔː(r)] [tuː] [lɒŋ] ,
they thought any part stupid or too long ,
他们 想法 任何 部分 愚蠢的 或者 也 长的 ,

范妮阿姨叮嘱他们，如果觉得哪一部分很蠢或者太长，一定要告诉她。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd] ['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] . [-]
and her daughter would improve and shorten it immediately . [34]
和 她 女儿 会 提升 和 缩短 它 立即地 . [-]

她的女儿会立即改进并缩短它。[34]

[haʊ] [ɪk'striːmli] [ˌkɒmplɪ'mentri] !
How extremely complimentary !
如何 极其 免费 !

真是莫大的赞美！

[tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][æz; əz]['krɪtɪks][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli]
to be asked to sit and listen as critics and judges , and they only
到 是 问 到 坐 和 听 作为 评论家 和 法官 , 和 他们 仅有的
['tʃɪldrən] !
children !
孩子们 !

让他们像评论家和法官一样坐下来聆听，而他们还是孩子呢！

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] !
Really , it was almost too much to believe !
真的 , 它 曾是 几乎 也 很多 到 相信 !

真的，这简直太不可思议了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] [trə'mendəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['helən] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
But it added tremendously to the charm , and George and Helen took their seats after breakfast ,
但 它 额外 非常 到 这 魅力 , 和 乔治 和 海伦 采取 他们的 座位 后 早餐 ,

但这反而增添了不少魅力，乔治和海伦早餐后便入座了。

[ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɪgnəti] , [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒləm] [dɪ'laɪt] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
invested with this new and important dignity , with such an expression of solemn delight on their faces ,
投资 和 这 新的 和 重要的 尊严 , 和 这样的 一个 表达 的 庄严 喜 在 他们的 面孔 ,

他们脸上洋溢着庄严的喜悦，被赋予了这种崭新而重要的尊严。

[ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [baɪ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
that their mother had to run out of the room and have a good laugh by herself in the hall ,
那 他们的 母亲 有 到 跑步 出去 的 这 房间 和 有 一个 好的 笑 经过 她自己 在 这 大厅 ,

他们的母亲不得不跑出房间，独自一人在走廊里开怀大笑。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ,
after which she returned , and ,
后 哪个 她 返回 , 和 ,

之后她返回了，

[wɪð] [æz; əz] ['sɪəriəs] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
with as serious a face as she could call up with those two little figures so stiff and stark before her ,
和 作为 严肃的 一个 脸 作为 她 可以 称呼 向上 和 那些 二 小的 数据 所以 僵硬的 和 斯塔克 前 她 ,

她摆出一副最严肃的表情，面对着眼前这两个僵硬而冷峻的小身影。

[smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['fɒləʊz] : [-]
smoothed out the manuscript , and began as follows : [35]
平滑 出去 这 手稿 , 和 开始 作为 跟随 : [-]

润色了稿件，并开始如下：[35]

['kɜːn(ə)l] ['fredi] ;
COLONEL FREDDY ;
上校 弗雷迪 ;

弗雷迪上校；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] .
THE MARCH AND ENCAMPMENT OF THE DASHAHED ZOUAVES .
这 行进 和 营地 的 这 - 祖阿夫兵团 .

达沙赫德祖阿夫兵团的行军和营地。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] .
RAISING A REGIMENT .
提高 一个 团 .

组建一个团。

[wʌn] [braɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] ,
One bright afternoon last summer , about two weeks after the dreadful battle of Bull Run ,
一 明亮的 下午 最后的 夏天 , 关于 二 周 后 这 可怕 战斗 的 公牛 跑步 ,

去年夏天一个阳光明媚的下午，大约在可怕的布尔河战役两周后，

['fredi] [dʒɔːr'deɪn] [bɜːst] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] , [ik'skleim] : " ['dʒɒli] , ['mʌðə(r)] !
Freddy Jourdain burst open the door of his mother's room and rushed in , exclaiming : " Jolly , mother !
弗雷迪 乔丹 爆裂 打开 这 门 的 他的 母亲的 房间 和 匆忙 在 , 惊呼 : " 乔利 , 母亲 !

弗雷迪·乔丹猛地推开母亲房间的门，冲了进去，喊道：“乔利，妈妈！”

[sʌtʃ] [fʌn] !
such fun !
这样的 乐趣 !

太好玩了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? "
What do you think the boys in our school are going to do ? "
什么 做 你 思考 这 男孩们 在 我们的 学校 是 去 到 做 ? "

你觉得我们学校的男生会做什么？

" [waɪ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] . [-]
" Why what ? " asked his mother . [36]
" 为什么 什么 ? " 问 他的 母亲 . [-]

“为什么什么？”他母亲问道。[36]

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] ['teərɪŋ] [ʌp] [steəz] ['jelɪŋ] [laɪk] ['fɔːti] [stiːm] ['endʒɪnz] !
I should really like to know why you come tearing up stairs yelling like forty steam engines !
我 应该 真的 喜欢 到 知道 为什么 你 来 撕裂 向上 楼梯 大喊 喜欢 四十 蒸汽 发动机 !

我真想知道你为什么像四十台蒸汽机一样，一边咆哮一边冲上楼梯！

" ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['belə] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" added his sister Bella , who was rather a particular young lady .
" 额外 他的 姐姐 贝拉 , WHO 曾是 相当 一个 特别的 年轻的 女士 .

“他的妹妹贝拉补充道，她是一位相当特别的年轻女士。”

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['fredi] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" Well , " began Freddy , looking very important , " I'll try to explain ,
" 出色地 , " 开始 弗雷迪 , 寻找 非常 重要的 , " 患病的 尝试 到 解释 ,

“好吧，”弗雷迪开口道，一副很重视的样子，“我试着解释一下。”

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] [bɔɪz] ! "
but I don't believe you women can understand about us boys ! "
但 我 不 相信 你 女性 能 理解 关于 我们 男孩们 ! "

但我认为你们女人无法理解我们男人！

" ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [spi:tʃ] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][ɪk'spleɪn] , " [sed] ['belə] ,
" After that speech I think you had better explain , " said Bella ,
" 后 那 演讲 我 思考 你 有 更好的 解释 , " 说 贝拉 ,

"在那番演讲之后，我觉得你最好解释一下，"贝拉说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] [paɪ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['nʌk(ə)lz] . "
" if you're not in want of a thimble pie on your knuckles . "
" 如果 你是 不是 在 想 的 一个 顶针 馅饼 在 你的 指关节 . "

"如果你不想指关节上沾上顶针馅饼的话。"

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] ['fredi] , [wɪð] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] ,
" Well , then , " cried Freddy , with sparkling eyes ,
" 出色地 , 然后 , " 哭 弗雷迪 , 和 闪闪发光 眼睛 ,

"好吧，"弗雷迪眼睛闪闪发光地喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]['aʊə(r)] [sku:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][skweə(r)] [ə'genst] [ðæt] [əʊld][dʒef] .
" the boys at our school are all square against that old Jeff .
" 这 男孩们 在 我们的 学校 是 全部 正方形 反对 那 老的 杰夫 .

我们学校的男生都和那个老杰夫作对。

['deɪvɪs] , [ænd; ənd][ɪn]['ri:ses; rɪ'ses] ['jestədeɪ] , [wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][gəʊ]
Davis , and in recess yesterday , we concluded that we ought to go
戴维斯 , 和 在 凹陷处 昨天 , 我们 结束 那 我们 应该 到 去
[ænd; ənd][help] [ʃu:t] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .
and help shoot the Southerners .
和 帮助 射击 这 南方人 .

戴维斯，昨天休会时，我们得出结论，我们应该去帮忙射杀南方人。

[səʊ] [wɪv] [-]
So we've [37]
所以 我们已经 [-]

所以我们有[37]

['ɔ:gənaɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][aɪm] ['tʃəʊzn] ['kɜ:n(ə)l] ;
organized a regiment , and I'm chosen Colonel ;
组织 一个 团 , 和 我是 选定 上校 ;

我组建了一个团，并被选为上校；

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə][kæmp][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊl]
and I'm going to take my regiment to camp on Monday , that is , if you'll
和 我是 去 到 拿 我的 团 到 营 在 周一 , 那 是 , 如果 你会
[let][ˌem 'i:] .
let me .
让 我 .

如果你们允许的话，我打算周一带我的部队去营地。

['meiənt][ai] , ['mʌðə(r)] ?
Mayn't I , mother ?
可能不会 我 , 母亲 ?

母亲，难道我不能吗?

[ɪts] [sʌtʃ] [fʌn] , [ænd; ənd] [tɒm] ['prɪŋgəlz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli]['pɒpgʌn] !
It's such fun , and Tom Pringle's given me such a jolly popgun !
它是 这样的 乐趣 , 和 汤姆 品客薯片 给定 我 这样的 一个 快乐的 玩具枪 !

太好玩了，汤姆·普林格尔送给我一把这么有趣的玩具枪！

[hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒæksən][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] !
Hurrah for Jackson and the Stars and Stripes !
欢呼 为了 杰克逊 和 这 星星 和 条纹 !

杰克逊万岁，星条旗万岁！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['fredi] [kʌt] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ðæt] [meɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] " ['tʃeɪni] ['æliz] , "
" So saying , Freddy cut a caper in the air , that made about forty " chaney alleys , "
" 所以 说 , 弗雷迪 切 一个 跳跃 在 这 空气 , 那 制成 关于 四十 " 钱尼 小巷 , "

“这么说来，弗雷迪在空中掀起了一场闹剧，大约造成了四十个‘钱尼巷’。”

" ['stəʊni] ['æliz] , "
" stony alleys , "
" 石质的 小巷 , "

“石子巷，”

" [glɑːs] ['ægət] , " [ænd; ənd] " ['midlz] , " [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,
" glass agates , " and " middles , " pop out of his satchel ,
" 玻璃 玛瑙 , " 和 " 中间 , " 流行音乐 出去 的 他的 书包 ,

“玻璃玛瑙”和“中级宝石”从他的挎包里蹦了出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [wʌn] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊl] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
which was slung over one shoulder , and roll into all the corners of the room .
哪个 曾是 吊着 超过 一 肩膀 , 和 卷 进入 全部 这 角落 的 这 房间 .

它被挎在肩上，滚落到房间的各个角落。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kæmpmənt] [tuː; tə] [biː; bi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
" Where is your encampment to be ? " said his mother , as gravely as she could .
" 在哪里 是 你的 营地 到 是 ? " 说 他的 母亲 , 作为 严重地 作为 她 可以 .

“你们的营地设在哪里？”他母亲尽可能严肃地问道。

" [əʊ] , [daʊn] [ɒn] ['mɪstə(r)] . - [pleɪs] [æt; ət] [ə'stɔːriə] .
" Oh , down on Mr . Schermerhorn's place at Astoria .
" 哦 , 向下 在 先生 . - 地方 在 阿斯托利亚 .

“哦，就在舍默霍恩先生在阿斯托利亚的住处。”

['piːtə(r)] ['ʃɜːrmər,hɔːrn] [-]
Peter Schermerhorn [38]
彼得 舍默霍恩 [-]

彼得·舍默霍恩[38]

[təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ,
told us to - day that his father was willing we should have it there ,
讲述 我们 到 - 天 那 他的 父亲 曾是 愿意的 我们 应该 有 它 那里 ,

他今天告诉我们，他父亲愿意让我们把东西放在那里。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'vaɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .
and has invited us all to come and stay a whole week .
和 有 受邀 我们 全部 到 来 和 停留 一个 所有的 星期 .

并邀请我们所有人来住整整一周。

[wɪr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['riːəl] [tents] !
We're to live in real tents !
是 到 居住 在 真实的 帐篷 !

我们要住在真正的帐篷里！

" ([hɪə(r)] ['fredi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kʌtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['keɪpə(r)] ,) " [ænd; ənd] [kʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dinəz] ,
" (here Freddy couldn't help cutting another caper ,) " and cook our own dinners ,
" (这里 弗雷迪 不能 帮助 切割 其他 跳跃 ,) " 和 厨师 我们的 自己的 晚餐 ,

（弗雷迪忍不住又添了一笔，）“然后我们自己做晚饭。”

[ænd; ənd] — [əʊ] , ['mʌðə(r)] , ['meiənt][ai][gəʊ] ? [seɪ] ! "
and — oh , mother , mayn't I go ? say ! "
和 — 哦 , 母亲 , 可能不会 我 去 ? 说 ! "

还有——哦，妈妈，我可以去吗？说！

" [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] ,
" I do not think of any objection at present , " replied Mrs . Jourdain ,
" 我 做 不是 思考 的 任何 异议 在 展示 , " 回复 太太 . 乔丹 ,

"我目前没有想到任何反对意见，"茹尔丹夫人回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmz] [həʊm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .
" but you must wait until your father comes home , and hear what he has to say .
" 但 你 必须 等待 直到 你的 父亲 来 家 , 和 听到 什么 他 有 到 说 .

"但是你必须等到你父亲回家后，听听他要说什么。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][ɔːl] ,
It was very kind of Mr . Schermerhorn to invite you all ,
它 曾是 非常 种类 的 先生 . 舍默霍恩 到 邀请 你 全部 ,

谢默霍恩先生邀请各位真是太好了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] - - [bɔɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
but I am afraid he will be driven distracted with such a number of harem - scarem boys running about his place .
但 我 是 害怕的 他 将要 是 驱动 愣 和 这样的 一个 数字 的 后宫 - - 男孩们 跑步 关于 他的 地方 .

但我担心这么多像后宫嫔妃一样的男孩在他家附近乱跑，会让他分心。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ðə; ði] [blæk] ['weɪtə(r)] , [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] , [-]
" At this moment Joseph , the black waiter , knocked at the door , and announced , [39]
" 在 这 片刻 约瑟夫 , 这 黑色的 服务员 , 敲门 在 这 门 , 和 宣布 , [-]

"这时，黑人侍者约瑟夫敲了敲门，宣布道：[39]

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [haɪ] - [fləʊn] ['elɪgəns] ,
with an air of high - flown elegance ,
和 一个 空气 的 高的 - 飞行 优雅 ,

带着一种高贵优雅的气质，

[ðæt] " ['meɪdʒə(r)] ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['sælɒn] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [pə'rɪziən] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [frʌnt] ['pɑːlə(r)]) ,
that " Major Schermerhorn was in the drawing salon (which he considered the purest Parisian French for front parlor) ,
那 " 主要的 舍默霍恩 曾是 在 这 绘画 沙龙 (哪个 他 经过考虑的 这 最纯净的 巴黎人 法语 为了 正面 客厅) ,

"谢默霍恩少校当时正在画室里（他认为这是最地道的巴黎法语，意为前厅）"，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [kɒl] . [dʒɔːr'deɪn] ; " [ænd; ənd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [wɒz; wəz] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,
and desired to see Col . Jourdain ; " and our young friend was off like a shot ,
和 想要的 到 看 上校 . 乔丹 ; " 和 我们的 年轻的 朋友 曾是 离开 喜欢 一个 射击 ,

并想见乔丹上校；"我们这位年轻的朋友立刻就跑了，像箭一样冲了出去，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] .
Joseph following at a dignified pace .
约瑟夫 下列的 在 一个 凝重 步伐 .

约瑟夫迈着庄重的步伐跟在后面。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [laɪk][məʊst]['ʌðə(r)] ['kʌləd] ['sɜːvənts] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
Joseph , like most other colored servants in New York , was a person of the highest fashion ,
约瑟夫 , 喜欢 最多 其他 有色 仆人 在 新的 约克 , 曾是 一个 人 的 这 最高 时尚 ,

约瑟夫和纽约大多数其他黑人仆人一样，是个讲究穿着打扮的人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊʃ(ə)nz] .
according to his own notions .
根据 到 他的 自己的 概念 .

根据他自己的想法。

[nəʊ] [ʃɔːt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
No short words for him , I can tell you .
不 短的 字 为了 他 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我不会对他冷嘲热讽。

[ai][rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [kɔːld] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ai][in'kwaiə] ,
I remember well the first time I called upon his mistress , I inquired ,
我 记住 出色地 这 第一的 时间 我 称为 之上 他的 情妇 , 我 询问 ,

我清楚地记得第一次拜访他的情妇时，我问道：

" [dʌz] ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? " [ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [rɪ'faɪnmənt] ,
" Does Mrs . Jourdain live here ? " and Joseph , drawing himself up with an air of superior refinement ,
" 做 太太 . 乔丹 居住 这里 ? " 和 约瑟夫 , 绘画 他自己 向上 和 一个 空气 的 优越的 精炼 ,

"茹尔丹太太住在这里吗？"约瑟夫挺直身子，摆出一副高人一等的姿态问道。

[rɪ'plaɪd] , " ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] [rɪ'zaɪdz] [hɪə(r)] , ['mædəm] .
replied , " Mrs . Jourdain resides here , madam .
回复 , " 太太 . 乔丹 居住地 这里 , 女士 .

回答说："夫人，乔丹夫人住在这里。"

" [æt; ət]['dɪnə(r)] ['pɑːtiz] , [wen] [-]
" At dinner parties , when [40]
" 在 晚餐 各方 , 什么时候 [-]

在晚宴上，当[40]

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd]['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] ,
he waited upon table , he was the most dignified person present ,
他 等待 之上 桌子 , 他 曾是 这 最多 凝重 人 展示 ,

他负责侍应餐桌，他是全场最有风度的人。

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][səʊ] [haɪ] [ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃɔːtli] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði][ˌʃændə'lɪə(r)] .
and held his head up so high that he looked as if it would shortly go through the chandelier .
和 握住 他的 头 向上 所以 高的 那 他 看起来 作为 如果 它 会 不久 去 通过 这 枝形吊灯 .

他昂着头，高高地昂着，看起来好像马上就要穿过吊灯似的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['brɔːdklɒθ] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ,
He was always dressed in the finest broadcloth and patent leather ,
他 曾是 总是 穿着 在 这 最好的 府绸 和 专利 皮革 ,

他总是穿着最上等的呢绒和漆皮服装。

[hɪz; ɪz] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd] [waɪt] ['nektaɪ] [prɪ'zentɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɒntrɑːst] ,
his black face and white necktie presenting an admirable contrast ,
他的 黑色的 脸 和 白色的 领带 呈现 一个 令人钦佩的 对比 ,

他黝黑的脸庞和白色的领带形成了鲜明的对比，令人赞叹。

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] ['kɔːnəd] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] [ri'plai] [tuː; tə] ['eni] ['kwestʃən] ,
while he used all the five cornered words in the dictionary in replying to any question ,
尽管 他 用过的 全部 这 五 被逼到绝境 字 在 这 字典 在 回复 到 任何 问题 ,

虽然他在回答任何问题时都会用到字典里所有能想到的词汇，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['hændɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] .
and always handed the dishes to the ladies with a flourish of the most astonishing character .
和 总是 递交 这 菜肴 到 这 女士们 和 一个 繁荣 的 这 最多 惊人 特点 .

他总是以一种令人惊叹的优雅姿态将菜肴递给女士们。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , if I tell you a secret , you must promise not to let any one know it :
现在 , 如果 我 告诉 你 一个 秘密 , 你 必须 承诺 不是 到 让 任何 一 知道 它 :

现在，如果我告诉你一个秘密，你必须答应不告诉任何人。

['frɛdiz] ['peərənts] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ə'bʌv] ['mædɪsn] [skweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Freddy's parents live in the Fifth avenue above Madison Square , in the city of New York .
弗雷迪的 父母 居住 在 这 第五 大街 多于 麦迪逊 正方形 , 在 这 城市 的 新的 约克 .

弗雷迪的父母住在纽约市麦迪逊广场上方的第五大道上。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['fredi] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['mænli] [læd] , [-]
His father is a rich man , and Freddy , a bright , manly lad , [41]
他的 父亲 是 一个 富有的 男人 , 和 弗雷迪 , 一个 明亮的 , 男子气概 小伙子 , [-]

他的父亲是个富翁，而弗雷迪则是一个聪明、有男子气概的小伙子[41]

[bɪ'twiːn] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [sʌn] ,
between thirteen and fourteen at the time I am writing about , and the only son ,
之间 十三 和 十四 在 这 时间 我 是 写作 关于 , 和 这 仅有的 儿子 ,

我写作时他大约十三四岁，而且是家里的独子。

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn'dʌldʒd] .
is a good deal indulged .
是 一个 好的 交易 沉溺其中 .

这是一笔划算的交易。

[bʌt; bət] [doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evə(r)] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] ;
But don't think he ever abuses the kindness of his loving papa and mamma ;
但 不 思考 他 曾经 滥用 这 仁慈 的 他的 爱 爸爸 和 妈妈 ;

但不要以为他会辜负慈爱的爸爸妈妈的恩情；

[nəʊ] — [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [nɔɪz] , [fʌn] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ,
no — although he is full of noise , fun , and innocent mischief , he is a good ,
不 — 虽然 他 是 满的 的 噪音 , 乐趣 , 和 清白的 恶作剧 , 他 是 一个 好的 ,

不——虽然他活泼好动、充满乐趣，而且喜欢无伤大雅的恶作剧，但他是个好孩子。

[ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] .
obedient little fellow — and that is why they love to do all they can to make him happy .
听话 小的 同伴 — 和 那 是 为什么 他们 爱 到 做 全部 他们 能 到 制作 他 快乐的 .

他是个听话的小家伙——正因如此，他们才乐于尽一切办法让他开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [tel] [ðæt] [ai] [sed] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
But you must not tell that I said where he lives .
但 你 必须 不是 告诉 那 我 说 在哪里 他 生活 .

但你不能说我告诉别人他住在哪里。

[wen] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] [keɪm] [həʊm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['fredi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] ,
When Mr . Jourdain came home that evening , Freddy , of course , began to tell him the first thing ,
什么时候 先生 . 乔丹 来了 家 那 晚上 , 弗雷迪 , 的 课程 , 开始 到 告诉 他 这 第一的 事物 ,

那天晚上乔丹先生回家后，弗雷迪当然马上就开始跟他讲第一件事了。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
about the regiment and Mr . Schermerhorn's delightful invitation .
关于 这 团 和 先生 . - 愉快 邀请 .

关于这个团以及舍默霍恩先生令人愉快的邀请。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [kæmp][laɪf] ,
You may be sure he gave a full - length description of the pleasures of camp life ,
你 可能 是 当然 他 给予 一个 满的 - 长度 描述 的 这 快乐 的 营 生活 ,

你可以肯定，他详尽地描述了营地生活的种种乐趣。

[æz; əz] ['riːteil] [baɪ]['piːtə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] [-]
as retailed by Peter to an enthusiastic audience [42]
作为 零售 经过 彼得 到 一个 热情的 观众 [-]

彼得向热情的观众推销[42]

[æt; ət]['riːses; rɪ'ses] ; [ænd; ənd] [bækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l] [pliːz] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ,
at recess ; and backed up his request to go by such powerful pleas of sparkling ,
在 凹陷处 ; 和 支持的 向上 他的 要求 到 去 经过 这样的 强大的 请 的 闪闪发光 ,

课间休息时；他用如此铿锵有力的恳求来支持他去的请求，

['iːgə(r)] [aɪz] , [flʌʃt] , ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , ['dɪmplɪŋ] [smaɪl] ,
eager eyes , flushed , happy face , and irresistible , dimpling smile ,
渴望的 眼睛 , 酡 , 快乐的 脸 , 和 无法抗拒 , 凹陷 微笑 ,

渴望的眼神，泛红的幸福脸庞，以及令人无法抗拒的、带有酒窝的笑容。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] - [hɑːtɪd] [pə'pɑː][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [hæv; həv] [sed] " [jes] .
that the hardest - hearted papa in existence would have said " yes .
那 这 最难 - 心地 爸爸 在 存在 会 有 说 " 是的 .

即使是世上最铁石心肠的爸爸也会说"是"。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] , ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [hɑːd] - [hɑːtɪd] , ['redɪli] [kən'sent] ,
" Mr . Jourdain , being anything but hard - hearted , readily consented ,
" 先生 . 乔丹 , 存在 任何事物 但 难的 - 心地 , 容易 同意 ,

"乔丹先生心地善良，欣然同意了。"

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [ænd; ənd]['fæməli] ,
as he was intimately acquainted with Mr . Schermerhorn and family ,
作为 他 曾是 亲密 熟人 和 先生 . 舍默霍恩 和 家庭 ,

因为他与舍默霍恩先生及其家人关系密切，

[ænd; ənd] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒn][ə; eɪ]['praɪvət] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] ,
and knew there was no fear on a private place of their meeting with danger ,
和 知道 那里 曾是 不 害怕 在 一个 私人的 地方 的 他们的 会议 和 危险 ,

他们知道在私密场所相遇不会有危险，

[ɔː(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
or getting into trouble .
或者 获得 进入 麻烦 .

或者惹上麻烦。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
Then his father went on to ask a great many questions about the regiment ,
然后 他的 父亲 去 在 到 问 一个 伟大的 许多 问题 关于 这 团 ,

然后他父亲又问了很多关于这个团的问题，

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ðeə(r)]['saɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ;
how many boys belonged to it , what their sizes were , and where they lived ;
如何 许多 男孩们 属于 到 它 , 什么 他们的 尺寸 是 , 和 在哪里 他们 居住地 ;

有多少男孩属于这个组织，他们的身高体重是多少，以及他们住在哪里；

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['fredi] [dɪ'laɪtɪdli] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [-]
all of which Freddy delightedly answered , and kept up a continuous [43]
全部 的 哪个 弗雷迪 欣喜地 回答 , 和 保留 向上 一个 连续的 [-]

弗雷迪欣然回答了所有这些问题，并持续不断地[43]

['tʃætərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst] [naɪn] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz][bed] [taɪm] ,
chattering until a quarter past nine , which , being his bed time ,
喋喋不休 直到 一个 四分之一 过去的 九 , 哪个 , 存在 他的 床 时间 ,

他一直喋喋不休到九点一刻，而九点一刻正是他的就寝时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trɒt] [ʌp] [steəz] .
he was reluctantly obliged to trot up stairs .
他 曾是 勉强 有义务 到 小跑 向上 楼梯 .

他很不情愿地小跑上楼。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,
After he was fairly out of the room , his father and mother had a long consultation ,
后 他 曾是 相当 出去 的 这 房间 , 他的 父亲 和 母亲 有 一个 长的 咨询 ,

他离开房间后，他的父母进行了长时间的商量。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [nekst] [deɪ] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] " [brʊks] ['brʌðəz] ,
which resulted next day in Mr . Jourdain's paying a visit to " Brooks Brothers ,
哪个 结果 下一个 天 在 先生 . - 付费 一个 访问 到 " 布鲁克斯 兄弟 ,

结果第二天，乔丹先生就拜访了“布鲁克斯兄弟”

" [ðə; ði] ['teɪləz] [ɪn] ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][stɔ:(r)][ɪn] ['meɪdn] [leɪn] ,
" the tailors in Broadway , and afterward going to a certain store in Maiden Lane ,
" 这 裁缝 在 百老汇 , 和 之后 去 到 一个 肯定 店铺 在 少女 车道 ,

“先去百老汇的裁缝店，然后去梅登巷的某家商店，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [tɔɪ] ['næpsæk] [ænd; ənd] [gʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
which had all manner of toy knapsacks and guns in the window .
哪个 有 全部 方式 的 玩具 背包 和 枪支 在 这 窗户 .

橱窗里摆满了各种各样的玩具背包和玩具枪。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What could he have gone there for , I wonder ?
什么 可以 他 有 已消失 那里 为了 , 我 想知道 ?

我想知道他去那里做什么？

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'teɪkən] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][bi:] — — [stri:t] ?
and then betaken himself to the police station in B — — street ?
和 然后 被带走 他自己 到 这 警察 车站 在 B — — 街道 ?

然后他自己被带到了B——街的警察局？

['ri:əli] , [,aɪ 'ti:] [si:m] ['veri] [mɪ'stɪəriəs] , [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jʊl] [si:] .
Really , it seems very mysterious , but wait a little , and you'll see .
真的 , 它 似乎 非常 神秘 , 但 等待 一个 小的 , 和 你会 看 .

确实，这看起来很神秘，但稍等片刻，你就会明白了。

['mi:nwaɪl] ['fredi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [-]
Meanwhile Freddy , with his satchel hanging down his back to look as [44]
同时 弗雷迪 , 和 他的 书包 绞刑 向下 他的 后退 到 看 作为 [-]

与此同时，弗雷迪背着他的挎包，看起来像[44]

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['næpsæk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['mɑ:tʃt] [ɒf] [tu:; tə] [sku:l] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:li] ;
much like a knapsack as possible , marched off to school bright and early ;
很多 喜欢 一个 背包 作为 可能的 , 行军 离开 到 学校 明亮的 和 早期的 ;

像背着背包一样，一大早就精神抖擞地去上学了；

['wɪslɪŋ] [ðə; ði] " [stɑ:(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] " [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pɪti] [ə'pɒn] [streɪndʒ] [bɔɪz] ,
whistling the " Star - spangled Banner " as he went along , and looking with the utmost pity upon strange boys ,
吹口哨 这 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 " 作为 他 去 沿着 , 和 寻找 和 这 极致 遗憾 之上 奇怪的 男孩们 ,

他一边吹着《星条旗永不落》的口哨，一边用极其怜悯的目光看着那些陌生的男孩。

[hu:] ['hædnt][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:riəs] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] " - [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ,
who hadn't the honor of belonging to his glorious regiment , the " Dashahed Zouaves ,
WHO 之前没有 这 荣誉 的 属于 到 他的 辉煌 团 , 这 " - 祖阿夫兵团 ,

谁没有荣幸成为他那光荣的部队——“达沙赫德祖阿夫团”的一员呢？

" [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm][tu:; tə] [neɪm] [,aɪ 'ti:] .
" as his father had advised him to name it .
" 作为 他的 父亲 有 建议 他 到 姓名 它 .

“正如他父亲建议他那样命名。”

[hiː; hi] [riːtʃt] ['dɑːktər; draɪv] . - [ə'kædəmi] [dʒʌst] [æz; əz] ['piːtə(r)] , ['hæri] , [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɪn] .
He reached Dr . Larned's academy just as Peter , Harry , and half a dozen others were going in .
他 达到 博士 . - 学院 只是 作为 彼得 , 哈里 , 和 一半 一个 打 其他的 是 去 在 .

他到达拉尼德博士的学院时，彼得、哈利和其他六个人正要进去。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm] [də'rektli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [wel] , [fred] , [wɒt] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [seɪ] ? "
They greeted him directly with a shout of " Well , Fred , what does your father say ? "
他们 问候 他 直接地 和 一个 喊 的 " 出色地 , 弗雷德 , 什么 做 你的 父亲 说 ? "

他们直接向他喊道：“弗雷德，你父亲怎么说？”

" [əʊ] , [aɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ! " [kraɪd] ['fredi] , " [ai] [seɪ] , ['feloʊz] ,
" Oh , I'm to go ! " cried Freddy , " I say , fellows ,
" 哦 , 我是 到 去 ! " 哭 弗雷迪 , " 我 说 , 伙伴们 ,

“哦，我要走了！”弗雷迪喊道，“我说，伙计们，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] ? "
what do you think of the Dashahed Zouaves for a name ? "
什么 做 你 思考 的 这 - 祖阿夫兵团 为了 一个 姓名 ? "

你觉得“达沙赫德·祖阿夫”这个名字怎么样？

" [ðæts] ['splendɪd] ! ['kæpɪt(ə)l] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
" That's splendid ! capital ! " was the cry of the party .
" 那就是 灿烂 ! 首都 ! " 曾是 这 哭 的 这 派对 .

“太棒了！太好了！”党员们高呼道。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [-]
I am afraid I [45]
我 是 害怕的 我 [-]

恐怕我[45]

[mʌst; məst] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['piːtə(r)] [sed] " [ðæts] [geɪ] !
must add that Peter said " that's gay !
必须 添加 那 彼得 说 " 那就是 同性恋 !

必须补充的是，彼得说“那是同性恋！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl] [naɪn] [ə'klɑːk] ;
" There was no time to talk now , however , for it was full nine o'clock ;
" 那里 曾是 不 时间 到 讲话 现在 , 然而 , 为了 它 曾是 满的 九 点钟 ;

“然而现在没有时间说话了，因为已经整整九点了；

[səʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [hæts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['entəd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,
so the boys , hanging up their hats in the hall , entered the school room ,
所以 这 男孩们 , 绞刑 向上 他们的 帽子 在 这 大厅 , 进入 这 学校 房间 ,

于是，男孩们把帽子挂在走廊里，走进了教室。

[ænd; ənd] [preə(r)z] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['lesnz] [bɪ'gæn] .
and prayers over , the lessons began .
和 祈祷 超过 , 这 课程 开始 .

祈祷结束后，课程开始了。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænti] - [siːdənts] , [ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] - [siːdənts]
But who could be very attentive to his ante - cedents , or uncle - cedents
但 WHO 可以 是 非常 细心 到 他的 赌注 - 让与人 , 或者 叔叔 - 让与人
['aɪðə(r)] , [wen] ,
either , when ,
任何一个 , 什么时候 ,

但是，当……的时候，谁又能真正关注自己的祖先，或者叔伯祖先呢?

[ɪn] [θriː] [deɪz] , [ðə; ði][ˌes'iː] - [siːdənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] ['raʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] -
in three days , the se - cedents were to be utterly routed by the Dashahed
在 三 天 , 这 塞 - 让与人 是 到 是 完全地 路由 经过 这 -
[zuː'ɑːv; zwɑːv] ?
Zouaves ?
祖阿夫兵团 ?

三天之内，这些后裔就会被达沙赫德祖阿夫兵团彻底击溃?

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd] [baʊns] , [ðæt] , [aɪm][ə'freɪd] ,
The boys were so full of chuckle and bounce , that , I'm afraid ,
这 男孩们 是 所以 满的 的 轻笑 和 弹跳 , 那 , 我是 害怕的 ,

男孩们笑声不断，活力四射，恐怕，

[pɔː(r); pʊə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [krækt] [ænd; ənd]['kreɪzi] ,
poor Dr . Larned would have become cracked and crazy ,
贫穷的 博士 . 拉尼德 会 有 变得 裂纹 和 疯狂的 ,

可怜的拉尼德医生恐怕会精神崩溃、疯掉。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['hɒlədeɪz][ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔː(r)] , [æz; əz]['piːtə(r)]
if he hadn't reflected that the holidays and Fourth of July , or , as Peter
如果 他 之前没有 反映 那 这 假期 和 第四 的 七月 , 或者 , 作为 彼得
[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
called it ,
称为 它 ,

如果他没有考虑到假期和七月四日，或者像彼得所说的那样，

" [ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv]['dʒuː] - [njuː] [jɪrz] " [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði]
" the Fourth of Ju - New Year's " were coming , and that probably the
" 这 第四 的 朱 - 新的 年 " 是 未来 , 和 那 大概 这
[steɪt] [-]
state [46]
状态 [-]

“七四新年”即将到来，而且很可能是国家[46]

[ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪm'pɔːt(ə)nt][fækts] .
of things was owing to those important facts .
的 事物 曾是 欠款 到 那些 重要的 事实 .

很多事情的发生都归功于这些重要事实。

[ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɒn] [ðæt] ['memərəb(ə)l]['fraɪdeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ,
The recitations on that memorable Friday , however , were something wonderful ,
这 朗诵 在 那 难忘 星期五 , 然而 , 是 某物 精彩的 ,
[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
sure enough .
当然 足够的 .

然而，那个令人难忘的星期五的朗诵会，的确精彩绝伦。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɒgrəfi] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['tʃaɪnə] .
For instance , the lesson in geography was about China .
为了 实例 , 这 课 在 地理 曾是 关于 中国 .

例如，地理课的内容是关于中国的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [weə(r)] [ɪz] [ˌʃæŋ'haɪ] ['sɪtʃueɪtɪd] ?
The doctor asked a boy , " Where is Shanghai situated ?
这 医生 问 一个 男生 , " 在哪里 是 上海 位于 ?

医生问一个男孩：“上海位于哪里？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz][frɒm; frəm][ə'stɔ:riə] ['lændɪŋ] ! — [ðæt] [ɪz] ,
" and he replied , " On Long Island , about two miles from Astoria landing ! — that is ,
" 和 他 回复 , " 在 长的 岛 , 关于 二 英里 从 阿斯托利亚 降落 ! — 那 是 ,

他回答说：“在长岛，距离阿斯托利亚码头大约两英里！——也就是说，

" [ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [stɒpt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['ɔ:kwəd] [ænd; ənd] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['tʃɪkɪn] .
" and there he stopped , looking as awkward and silly as a Shanghai chicken .
" 和 那里 他 停止 , 寻找 作为 尴尬的 和 愚蠢的 作为 一个 上海 鸡 .

“然后他就停了下来，看起来就像一只上海鸡一样笨拙滑稽。”

" [woʊnt][du:; də] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] ,
" Won't do , sir , " said the doctor , in a grave tone ,
" 惯于 做 , 先生 , " 说 这 医生 , 在 一个 严重 语气 ,

“不行，先生，”医生语气严肃地说。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði]['les(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [wʌn] ;
" you must study the lesson over again , and go down one ;
" 你 必须 学习 这 课 超过 再次 , 和 去 向下 一 ;

你必须重新学习一遍这节课，并且往下学一课；

" [ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [flæt] .
" and down he had to go , feeling rather flat .
" 和 向下 他 有 到 去 , 感觉 相当 平坦的 .

他只好下楼，感觉很沮丧。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑ:skt] ['fredi] [wɒt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] , [-]
Then the doctor asked Freddy what the principal manufactures were , [47]
然后 这 医生 问 弗雷迪 什么 这 主要的 制成品 是 , [-]

然后医生问弗雷迪主要生产商是什么[47]

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , " [ti:] , ['pɔ:səlɪn] , [sɪlk] , [ænd; ənd][zu:'ɑ:v; zwɑ:v] [drɪl] — [nəʊ] , [nəʊ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [drɪl] !
and he answered , " Tea , porcelain , silk , and Zouave drill — no , no , the other kind of drill !
和 他 回答 , " 茶 , 瓷 , 丝绸 , 和 祖阿夫 钻头 — 不 , 不 , 这 其他 种类 的 钻头 !

他回答说：“茶、瓷器、丝绸和祖阿夫钻——不，不，是另一种钻头！”

[dɪə(r)][ˌem 'i:] , [wɒt] [du:; də][ai] [mi:n] ? "
dear me , what do I mean ? "
亲爱的 我 , 什么 做 我 意思是 ? "

天哪，我这话是什么意思？

" [ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , " [rɪ'tɜ:nd] ['dɒktə(r)] [lɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,
" I cannot imagine , " returned Doctor Larned , in a severe tone ,
" 我 不能 想象 , " 返回 医生 拉尼德 , 在 一个 严重 语气 ,

“我无法想象，”拉尼德医生语气严肃地回答道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
but with a little bit of a smile hiding in the corner of his mouth .
但 和 一个 小的 少量 的 一个 微笑 隐藏 在 这 角落 的 他的 嘴 .

但他嘴角却藏着一丝不易察觉的微笑。

" [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] ,
" You appear to be thinking of anything but your lessons ,
" 你 出现 到 是 思维 的 任何事物 但 你的 课程 ,

你似乎满脑子想的都是别的事情，就是不想上课。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] — [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [skuːl] , [ai] [ɪk'skjuːs] [juː; jʊ] .
young gentlemen — but as it is the last day of school , I excuse you .
年轻的 先生们 — 但 作为 它 是 这 最后的 天 的 学校 , 我 原谅 你 .

各位年轻的先生们——但由于今天是学校的最后一天，我允许你们离场。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['riːses; rɪ'ses] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]
We will have recess earlier than usual , and see if we cannot do
我们 将要 有 凹陷处 早些时候 比 通常 , 和 看 如果 我们 不能 做

['betə(r)] ['ɑːftəwəd] .
better afterward .
更好的 之后 .

我们将比平时提前休息，看看之后能否做得更好。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" So saying , he opened the door leading from the school room to his
" 所以 说 , 他 打开 这 门 领导 从 这 学校 房间 到 他的

['praɪvət] ['stʌdi] ,
private study ,
私人的 学习 ,

说完，他打开了从教室通往自己书房的门。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ; [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʌntʃən] [ɪn] [hænd] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] . [-]
and went in ; while the boys , luncheon in hand , ran to the playground . [48]
和 去 在 ; 尽管 这 男孩们 , 午餐 在 手 , 跑 到 这 操场 . [-]

然后他们进去了；而男孩们手里拿着午餐，跑向操场。[48]

" [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , " [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [jɑːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
" The playground , " as it was called , was the large yard attached to
" 这 操场 , " 作为 它 曾是 称为 , 曾是 这 大的 院子 随附的 到

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

"游乐场"指的是与房子相连的大院子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [dʒɪm'næstɪk] [kən'traivəns] ,
which had been fitted up with a few simple gymnastic contrivances ,
哪个 有 到过 适配 向上 和 一个 很少 简单的 体操 诡计 ,

上面安装了一些简单的体操装置，

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn] [faɪn]
and formed a capital place where the boys might amuse themselves in fine
和 形成 一个 首都 地方 在哪里 这 男孩们 可能 娱乐 他们自己 在 美好的

['weðə(r)] .
weather .
天气 .

天气晴朗时，这里就成了男孩们玩耍的好去处。

[daʊn] [ðeɪ] [sæt] ,
Down they sat ,
向下 他们 卫星 ,

他们坐了下来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]
and **for** **a** **few** **moments** **were** **so** **busy** **trying** **who** **could** **take** **the**
和 为了 一个 很少 时刻 是 所以 忙碌的 尝试 WHO 可以 拿 这

[bɪgɪst] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [baɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [spəʊk]
biggest **semicircular** **bite** **out** **of** **a** **slice** **of** **bread** **and** **butter** **that** **nobody** **spoke**
最大 半圆形 咬 出去 的 一个 片 的 面包 和 黄油 那 无人 辐

[ə; eɪ] [wɜːd] .
a **word** **.**
一个 单词 .

有那么一会儿，大家都在忙着比谁能从涂了黄油的面包片上咬出最大的半圆形口子，以至于没有人说话。

[æt; ət][lɑːst] ['fredi] [kə'menst] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
At **last** **Freddy** **commenced** **,** **by** **calling** **out** **,**
在 最后的 弗雷迪 开始 , 经过 呼叫 出去 ,

最后，弗雷迪开口喊道：

" [ai] [seɪ] , ['feloʊz] ! "
" **I** **say** **,** **fellows** **!** **"**
" 我 说 , 伙伴们 ! "

“我说，伙计们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子，第一部分，(Red, White, Blue Socks,)
第2/3页

" ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [gɑːd] [tent] !
" Silence in the guard tent !
" 沉默 在 这 警卫 帐篷 !

哨兵帐篷里一片寂静！

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] !
the Colonel's going to speak !
这 上校的 去 到 说话 !

上校要讲话了！

" [kraɪd] ['piːtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] ['seɪɪŋ] .
" cried Peter , making a new version of the old school saying .
" 哭 彼得 , 制作 一个 新的 版本 的 这 老的 学校 说 .

“彼得喊道，用一种新的方式演绎了这句古老的谚语。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəl] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [hæv; həv] [ðeə(r)] [heə(r)] [kʌt] [æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz] [-]
" Don't you know all the real Zouaves have their hair cut as short as [49]
" 不 你 知道 全部 这 真实的 祖阿夫兵团 有 他们的 头发 切 作为 短的 作为 [-]

“难道你不知道所有真正的祖阿夫士兵的头发都剪得像[49]一样短吗？”

['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

任何事物?

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [maɪn] !
and just look at mine !
和 只是 看 在 矿 !

看看我的！

" [ænd; ənd] ['fredi] [tɒst] [bæk] [hɪz; ɪz] ['sɪlki] , ['gəʊldən] [kɜːrlz] [ɪn] [haɪ] [dɪs'gʌst] .
" and Freddy tossed back his silky , golden curls in high disgust .
" 和 弗雷迪 抛掷 后退 他的 丝滑 , 金的 卷发 在 高的 厌恶 .

“弗雷迪厌恶地甩了甩他那丝滑的金色卷发。”

" ['feloʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] !
" Fellows , it must be done !
" 研究员 , 它 必须 是 完毕 !

伙计们，这件事必须要做！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] [heə(r)] [ɒf] , [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] !
We must have that hair off , short order !
我们 必须 有 那 头发 离开 , 短的 命令 !

我们必须尽快把那头发剃掉！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ['sɒləmli] .
" continued the Colonel , solemnly .
" 持续 这 上校 , 庄严地 .

“上校继续严肃地说道。”

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] ['tʃædwɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
" Well , " exclaimed George Chadwick , who was the oldest of the party ,
" 出色地 , " 惊呼 乔治 查德威克 , WHO 曾是 这 最老 的 这 派对 ,

“好啊，”乔治·查德威克惊呼道，他是这群人中最年长的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['kɜːn(ə)l] [ɪf] ['fredi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [praɪm] ['feɪvərɪt]
and would certainly have been Colonel if Freddy had not been prime favorite
和 会 当然 有 到过 上校 如果 弗雷迪 有 不是 到过 主要的 最喜欢的

[wɪð] ['evribɒdi] ,
with everybody ,
和 大家 ,

如果不是弗雷迪是大家最喜欢的角色，他肯定会成为上校。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [ðæt] ? "
" Don't you see how we can manage that ? "
" 不 你 看 如何 我们 能 管理 那 ? "

“难道你看不出我们该如何解决这个问题吗？”

" [waɪ] , [haʊ] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən] .
" Why , how ? " was the general question .
" 为什么 , 如何 ? " 曾是 这 一般的 问题 .

“为什么？怎么做到的？”这是大家普遍提出的问题。

" [dʒʌst][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] ,
" Just you wait a moment , " replied the inventor ,
" 只是 你 等待 一个 片刻 , " 回复 这 发明者 ,

“请稍等片刻，”发明家回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] ,
and he put for the house in double quick time ,
和 他 放 为了 这 房子 在 双倍的 快的 时间 ,

他迅速地完成了下注，

[wens] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [peə(r)] [-]
whence he presently returned with an immense pair [50]
何处 他 目前 返回 和 一个 巨大 一对 [-]

他随后带着一对巨大的[50]返回

[ɒv; əv] ['sɪzəz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] .
of scissors , which he had borrowed of the cook .
的 剪刀 , 哪个 他 有 借来的 的 这 厨师 .

剪刀，是他从厨子那里借来的。

" [naʊ] , [ðen] , [huːl] [biː; bi] - [fɜːst] ? "
" Now , then , who'll be scissorized first ? "
" 现在 , 然后 , 谁会 是 - 第一的 ? "

那么，谁会先被剪刀剪开呢？

" [ai] !
" I !
" 我 !

“我！

[ai] !
I !
我 !

我！

[ai] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
I ! " cried a chorus of voices .
我 ! " 哭 一个 合唱 的 声音 .

“我！”一群人齐声喊道。

" [kænt] [duː; də] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] ; [kʌm] , ['fredi] , [jʊr; jər][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
" Can't do every one at once ; come , Freddy , you're the commander - in - chief ,
" 不能 做 每一个 一 在 一次 ; 来 , 弗雷迪 , 你是 这 指挥官 - 在 - 首席 ,
[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
suppose you set the example . "
认为 你 放 这 例子 . "

"不可能一次完成所有事情；来吧，弗雷迪，你是总司令，你应该以身作则。"

" [hɪə(r)] [gəʊz] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] ; [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɔːd] .
" Here goes , then ! " exclaimed Freddy ; and down he sat on the spring board .
" 这里 去 , 然后 ! " 惊呼 弗雷迪 ; 和 向下 他 卫星 在 这 春天 木板 .

"那就跳吧！"弗雷迪喊道；然后他一屁股坐在了跳板上。

[snɪp] ! [went] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪzəz] , [ænd; ənd] [ɒf] [keɪm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːl] .
Snip ! went the long scissors , and off came a beautiful curl .
剪 ! 去 这 长的 剪刀 , 和 离开 来了 一个 美丽的 卷曲 .

咔嚓一声！长剪刀剪掉了一缕漂亮的卷发。

[snæp] !
Snap !
折断 !

折断！

[mɔː(r)] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
more demolition on the other side ,
更多的 拆除 在 这 其他 边 ,

另一侧还有更多拆除工作。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [əʊld] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt]
and in five minutes such a worn - out old scrubbing brush as his head looked
和 在 五 分钟 这样的 一个 磨损 - 出去 老的 擦洗 刷子 作为 他的 头 看起来
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

五分钟后，他的脑袋看起来就像一把破旧的擦洗刷。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] ['eniweə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ; [dʒɔːdʒ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['rʌnɪŋ] [
never was seen anywhere , even on a Zouave ; George , of course , running [
绝不 曾是 已见 任何地方 , 甚至 在 一个 祖阿夫 ; 乔治 , 的 课程 , 跑步 [
-]
51]
-]

从未在任何地方见过他，即使是在祖阿夫军队中；当然，乔治是在奔跑中[51]

[aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [æt; ət] ['evri] [snɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪzəz] ,
out his tongue so far at every snip of the scissors ,
出去 他的 舌头 所以 远的 在 每一个 剪 的 这 剪刀 ,

每次剪刀咔嚓一声，他都会伸出舌头，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [get] [kʌt] [ɒf] , [tuː] .
that it was a mercy it didn't get cut off , too .
那 它 曾是 一个 怜悯 它 没有 得到 切 离开 , 也 .

幸好它没有被切断。

" ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [əʊld] [tʃæp] ! "
" FIRE AWAY OLD CHAP ! "
" 火 离开 老的 章节 ! "

"放马过来吧，老兄！"

" ['dʒɒli] !
" Jolly !
" 乔利 !

"快乐！"

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [juː; jʊ] [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] .
what a fright you look ! " shouted Peter .
什么 一个 惊吓 你 看 ! " 喊叫 彼得 .

"你看上去真吓人！"彼得喊道。

" [ai] [seɪ] ['fredi] ,
" I say Freddy ,
" 我 说 弗雷迪 ,

我说弗雷迪，

[ai][ɪk'spekt] [jʊl] [skeə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['boʊrɪ,gɑːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒlərə] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ] .
I expect you'll scare General Beauregard into the cholera the first time he sees you .
我 预计 你会 吓 一般的 博雷加德 进入 这 霍乱 这 第一的 时间 他 看到 你 .

我估计你第一次见到博雷加德将军就会把他吓得得霍乱。

[naʊ] , [ðen] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] ; ['faɪə(r)] [ə'weɪ] [əʊld] [tʃæp] !
Now , then , it's my turn ; fire away old chap !
现在 , 然后 , 它是 我的 转动 ; 火 离开 老的 小伙子 !

现在轮到我了；放马过来吧，老兄！

" [maɪ] ['kɒnʃəns] !
" My conscience !
" 我的 良心 !

我的良心啊！

[wɒt] [heə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] !
what hair cutting that was !
什么 头发 切割 那 曾是 !

那发型剪得也太糟糕了吧！

[sʌm; səm] [pɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] ['nɪəli] [bɔːld] , [waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
Some parts were scratched nearly bald , while in others ,
一些 部分 是 刮痕 几乎 秃 , 尽管 在 其他的 ,

有些部位几乎被刮得光秃秃的，而另一些部位则不然。

['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv][heə(r)][wɜː(r); wə(r)][left] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['stʌbl] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['kɔːnfiːld] .
little bunches of hair were left standing up like stubble in an autumn cornfield :
小的 成捆 的 头发 是 左边 常设 向上 喜欢 茬 在 一个 秋天 玉米地 .

一缕缕头发像秋天玉米地里的茬子一样竖了起来。

[ðeə(r)] [hedz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɔːd] [baɪ][ðə; ði][maɪs][ɔː(r)][dʌg] [ʌp][ɪn][spɒts] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ;
Their heads looked as if they had been gnawed by the mice or dug up in spots by the roots ;
他们的 头部 看起来 作为 如果 他们 有 到过 被啃咬 经过 这 小鼠 或者 挖 向上 在 地点 经过 这 根 ;

它们的头部看起来像是被老鼠啃过，或者被树根挖出过一块块；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [mə'mɑː] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [ə'gen] . [-]
and I am sure their own mammas would scarcely have known them again . [52]
和 我 是 当然 他们的 自己的 妈妈们 会 几乎 有 已知 他们 再次 . [-]

我敢肯定，他们的亲生母亲恐怕也认不出他们了。[52]

" [kʌm] , ['nʌmbə(r)] [θriz] [tɜːn] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒɔːdʒ] , ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪzəz] .
" Come , number three's turn now ! " exclaimed George , flourishing his scissors .
" 来 , 数字 三的 转动 现在 ! " 惊呼 乔治 , 芊芊 他的 剪刀 .

"来吧，现在轮到三号了！"乔治一边挥舞着剪刀一边喊道。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [tɒm] ['prɪŋgl] ,
" No , I don't know about that , " put in Tom Pringle ,
" 不 , 我 不 知道 关于 那 , " 放 在 汤姆 品客薯片 ,

"不，我不知道，"汤姆·普林格尔插话道。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
who was the most thoughtful of the party ,
WHO 曾是 这 最多 周到 的 这 派对 ,

谁是派对上最体贴的人？

" [ai] [ges] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [siː] [wɒt] [maɪ]['mʌðə(r)] [θɪŋks] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv][maɪ][heə(r)] [kʌt] [ɒf] .
" I guess I'd rather see what my mother thinks before I have my hair cut off .
" 我 猜测 ID 相当 看 什么 我的 母亲 思考 前 我 有 我的 头发 切 离开 .

"我想先听听我妈妈的意见再决定是否剪头发。"

" [ðɪs] [spiːtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
" This speech caused the rest of the regiment to think of something which
" 这 演讲 导致 这 休息 的 这 团 到 思考 的 某物 哪个
['hædnt] [strʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
hadn't struck them before ,
之前没有 击 他们 前 ,

"这番讲话让全团其他成员开始思考一些他们之前从未想到的事情。"

['neɪmli] [wɒt] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [wʊd] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][zuː'ɑːv; zwɑːv][heə(r)] ['dresɪŋ] ,
namely what their mothers would say on the subject of Zouave hair dressing ,
即 什么 他们的 母亲们 会 说 在 这 主题 的 祖阿夫 头发 敷料 ,

具体来说，就是他们的母亲会如何评价祖阿夫族的发型。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
and as George began to be a little frightened by this time ,
和 作为 乔治 开始 到 是 一个 小的 害怕 经过 这 时间 ,

这时乔治开始有点害怕了。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][plæn] ,
at the fearful and astonishing results of his patent plan ,
在 这 可怕 和 惊人 结果 的 他的 专利 计划 ,

看到他那项专利计划带来的可怕而惊人的结果，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .
it was decided to defer the rest of the operation until another time .
它 曾是 决定 到 推迟 这 休息 的 这 手术 直到 其他 时间 .

决定将剩余的手术推迟到以后进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [lɑːn] , [-]
But the amazement of Dr . Larned , [53]
但 这 惊愕 的 博士 . 拉尼德 , [-]

但令拉尼德博士感到惊讶的是[53]

[wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] , [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['evriθɪŋ] .
when he beheld his pupils in such a condition , was beyond everything .
什么时候 他 观看 他的 学生 在 这样的 一个 状况 , 曾是 超过 一切 .

当他看到自己的学生处于这种状态时，他感到无比震惊和悲痛。

" [waɪ] , ['piːtə(r)] ! ['fredi] !
" Why , Peter ! Freddy !
" 为什么 , 彼得 ! 弗雷迪 !

"为什么，彼得！弗雷迪！"

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ?
what have you been doing ?
什么 有 你 到过 正在做 ?

你这阵子都在干什么?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
" he exclaimed , raising his hands , and pushing his spectacles to the top of his forehead ,
" 他 惊呼 , 提高 他的 双手 , 和 推动 他的 眼镜 到 这 顶部 的 他的 前额 ,

"他惊呼一声，举起双手，把眼镜推到额头上,"

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['betə(r)] .
to look at them better .
到 看 在 他们 更好的 .

为了更好地观察它们。

" [əʊ] , ['əʊnli] ['getɪŋ] ['aʊə(r)][heə(r)][kʌt][ɪn][ðə; ði][zuː'ɑːv; zwɑːv]['pæt(ə)n] , " [sed] ['piːtə(r)] ,
" Oh , only getting our hair cut in the Zouave pattern , " said Peter ,
" 哦 , 仅有的 获得 我们的 头发 切 在 这 祖阿夫 图案 , " 说 彼得 ,

"哦，我们只是想剪个祖阿夫式的发型而已,"彼得说。

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .
as cool as a cucumber .
作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

冷静得像根黄瓜。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [wɪv] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ? "
" Don't you know , Doctor , that we've organized a regiment ? "
" 不 你 知道 , 医生 , 那 我们已经 组织 一个 团 ? "

"医生，难道您不知道我们已经组建了一个团吗? "

" ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz]['ɔːlməʊst] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Organized a regiment ! " repeated the doctor , his spectacles almost falling off with astonishment .
" 组织 一个 团 ! " 重复 这 医生 , 他的 眼镜 几乎 坠落 离开 和 惊讶 .

"组建了一个团! "医生重复道，惊讶得眼镜都快掉了。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "
" Yes , sir , the Dashahed Zouaves ; haven't you heard of them ? "
" 是的 , 先生 , 这 - 祖阿夫兵团 ; 还没有 你 听到 的 他们 ? "

"是的，先生，是达沙赫德祖阿夫兵团；您没听说过他们吗? "

" [ɪz][ðeə(r)]['eni] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv] [bɔɪz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ; " [ɪf] [-]
" Is there any end to the mischief of boys ? " exclaimed the doctor ; " If [54]
" 是 那里 任何 结尾 到 这 恶作剧 的 男孩们 ? " 惊呼 这 医生 ; " 如果 [-]

"男孩们的恶作剧何时才能结束呢? "医生惊呼道；"如果[54]

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , ['aʊə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . - ,
such things had happened in my young days , our old master , Dr . Birchemwell ,
这样的 事物 有 发生 在 我的 年轻的 天 , 我们的 老的 掌握 , 博士 . - ,

这种事在我年轻的时候就发生过，我们的老主人，伯切姆韦尔博士说。

[wʊd] [hæv; həv]['verɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] ['iːv(ə)n] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
would have verified his name even oftener than he did .
会 有 已验证 他的 姓名 甚至 更频繁 比 他 做过 .

他本可以比现在更频繁地核实自己的身份。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
I do not know what your mothers will say when they see such a couple of
我 做 不是 知道 什么 你的 母亲们 将要 说 什么时候 他们 看 这样的 一个 夫妻 的
['skeə,krəʊz] ;
scarecrows ;
稻草人 ;

我不知道你们的母亲看到这两尊稻草人会说什么；

[bʌt; bət] [kʌm] , [wi:; wi][hæv; həv]['weɪstɪd][kwaɪt] [taɪm] [ɪ'nʌf] ;
but come , we have wasted quite time enough ;
但 来 , 我们 有 浪费 相当 时间 足够的 ;

但是，我们已经浪费了太多时间了；

['lesnz] !
lessons !
课程 !

课程！

['lesnz] !
lessons !
课程 !

课程！

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bi:; bi][,aɪ 'ti:] [sed] ,
" And to the credit of the boys , be it said ,
" 和 到 这 信用 的 这 男孩们 , 是 它 说 ,

"值得称赞的是，这些男孩们……"

[ðeɪ] ['ri:əli] [dɪd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk] [gʊd] ['feloʊz] ,
they really did set to work like good fellows ,
他们 真的 做过 放 到 工作 喜欢 好的 伙伴们 ,

他们真的像好伙计们一样投入了工作。

[ri'sait] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [mis'teik] , ['saifə] [laɪk] ['pɜ:fɪkt]
recited the unlucky geography lesson without a single mistake , ciphered like perfect
背诵 这 倒霉 地理 课 没有 一个 单身的 错误 , 加密 喜欢 完美的
['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,
calculating machines ,
计算 机器 ,

他背诵那节倒霉的地理课文，竟然没有一个错误，就像一台完美的计算机器一样精准无误。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['dɑ:ktər; draɪv] . [lɑ:n] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk]
and had the pleasure of hearing Dr . Larned say , as they shook
和 有 这 乐趣 的 听力 博士 . 拉尼德 说 , 作为 他们 摇晃
[hændz][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] - [baɪ] ,
hands for good - bye ,
双手 为了 好的 - 再见 ,

在与拉尼德博士握手道别时，我有幸听到他说：

" ['ri:əli] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] — ['veri] [wel] , [ɪn'di:d] ; [səʊ] [naʊ]
" Really , young gentlemen , you have done very well — very well , indeed ; so now
" 真的 , 年轻的 先生们 , 你 有 完毕 非常 出色地 — 非常 出色地 , 的确 ; 所以 现在
[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪz] ! " [-]
good - bye , and pleasant holidays ! " [55]
好的 - 再见 , 和 令人愉快的 假期 ! " [-]

"真的，各位小伙子，你们做得非常好——真的非常好；那么现在再见了，祝你们假期愉快！"[55]

['tʃæptə(r)] [,aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .
" MARCHING ALONG .
" 行军 沿着 .

"继续前进。"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][lɑːst] !
" Monday morning at last !
" 周一 早晨 在 最后的 !

终于到星期一早上了!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .
and a bright , beautiful day .
和 一个 明亮的 , 美丽的 天 .

阳光明媚，天气晴朗。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [bluː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
The sky was as blue as possible ;
这 天空 曾是 作为 蓝色的 作为 可能的 ;

天空湛蓝无比;

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [səʊ] ['braɪtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
the sun shone so brightly that it seemed as though it must have been
这 太阳 闪耀 所以 明亮地 那 它 似乎 作为 尽管 它 必须 有 到过
['pɒlɪʃt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
polished up for the occasion ,
抛光 向上 为了 这 场合 ,

阳光灿烂得仿佛是特意擦亮过的。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'wəʊk] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and Colonel Freddy , as soon as he awoke , could not help giving a little
和 上校 弗雷迪 , 作为 很快 作为 他 醒来 , 可以 不是 帮助 给予 一个 小的
[ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
shout of joy .
喊 的 喜悦 .

弗雷迪上校一醒来，就忍不住欢呼了一声。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [raɪt] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz][bed] ?
But what was that right opposite his bed ?
但 什么 曾是 那 正确的 对面的 他的 床 ?

但他床对面那是什么?

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [bɒks] , [wɪð] " ['kɜːn(ə)l] [dʒɔːr'deɪn] , - [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [fɜːst] ['redʒɪmənt][el] .
A large wooden box , with " Colonel Jourdain , Dashahed Zouaves , First Regiment L .
一个 大的 木制的 盒子 , 和 " 上校 乔丹 , - 祖阿夫兵团 , 第一的 团 L .
[ai] . [ˌvɔlən'tiəz] , " [-]
I . Volunteers , " [56]
我 . 志愿者 , " [-]

一个大木箱，上面写着"Jourdain 上校，达沙赫德祖阿夫兵团，第一轻步兵志愿团"[56]

['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɪn] [greɪt] [blæk] ['lɛtəz] .
painted on the lid in great black letters .
绘 在 这 盖 在 伟大的 黑色的 信件 .

盖子上用醒目的黑色字母写着。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [njuː] ['kɜːn(ə)l] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['grɑːshɒpə(r)] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Up jumped the new Colonel quicker than any grasshopper , rushed to the
向上 跳了起来 这 新的 上校 更快 比 任何 蚱蜢 , 匆忙 到 这
[mɪ'stɪəriəs] [bɒks] ,
mysterious box ,
神秘 盒子 ,

新上校像蚱蜢一样飞快地跳了起来，冲向那个神秘的箱子。

[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .
and raised the lid .
和 提高 这 盖 .

然后掀开了盖子。

['laɪɪŋ] [ɒn] [tɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [skweə(r)] , [daɪ'rɛktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bɒks] ,
Lying on top was a letter at least six inches square , directed like the box ,
说谎 在 顶部 曾是 一个 信 在 至少 六 英寸 正方形 , 指导 喜欢 这 盒子 ,

最上面放着一封至少六英寸见方的信，方向与盒子相同。

[ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [siːl] .
and closed with a great red seal .
和 关闭 和 一个 伟大的 红色的 海豹 .

并用一枚醒目的红色封条封好。

[ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [wɒz; wəz] — [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Underneath that was — what do you think ?
下 那 曾是 — 什么 做 你 思考 ?

你觉得这背后是什么?

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['juːnɪfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [zuː'ɑːv; zwɑːv] !
A splendid uniform for a Colonel of Zouaves !
一个 灿烂 制服 为了 一个 上校 的 祖阿夫兵团 !

一套非常漂亮的祖阿夫上校制服！

[sɒːd] , [kæp] , [ænd; ənd] ['epəlets] , [kəm'pliːt] !
sword , cap , and epaulettes , complete !
剑 , 帽 , 和 肩章 , 完全的 !

剑、帽和肩章，齐全！

['frɛdiz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['waɪdɪst] ['kʌmpəs] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɒks] ,
Freddy's eyes and mouth opened to their widest compass , as he stared at the box ,
弗雷迪的 眼睛 和 嘴 打开 到 他们的 最宽 罗盘 , 作为 他 凝视 在 这 盒子 ,

弗雷迪瞪大了眼睛和嘴巴，直勾勾地盯着那个盒子。

[tuː] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [muːv] .
too much surprised to move .
也 很多 惊讶 到 移动 .

太过惊讶，动弹不得。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [ə'mjuːzd] .
Presently his father came in , looking highly amused .
目前 他的 父亲 来了 在 , 寻找 高度 觉得好笑 .

这时，他父亲走了进来，看起来十分开心。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] . [-]
" Good morning , Colonel , " he began . [57]
" 好的 早晨 , 上校 , " 他 开始 . [-]

“早上好，上校，”他开口说道。[57]

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fredi] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [lɑːst] , " [duː; də] [lʊk] [hɪə(r)] !
" Oh , father ! " interrupted Freddy , finding his tongue at last , " do look here !
" 哦 , 父亲 ! " 中断 弗雷迪 , 寻找 他的 舌头 在 最后的 , " 做 看 这里 !

“哦，父亲！”弗雷迪终于能说话了，打断道，“请看这里！”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['splendɪd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ?
Did you ever see anything so splendid in your life ?
做过 你 曾经 看 任何事物 所以 灿烂 在 你的 生活 ?

你一生中见过如此壮丽的景象吗?

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "
Where did they come from ? "
在哪里 做过 他们 来 从 ? "

他们从哪里来?

" [pə'hæps] [ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] .
" Perhaps the letter will tell you , " was all his father would say .
" 也许 这 信 将要 告诉 你 , " 曾是 全部 他的 父亲 会 说 .

"或许信里会告诉你答案,"他父亲只说了这么一句。

['fredi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] ['letə(r)] , [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] , [ænd; ənd] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [riːd]
Freddy snatched up the big letter , broke the seal , and with sparkling eyes read
弗雷迪 抢夺 向上 这 大的 信 , 打破 这 海豹 , 和 和 闪闪发光 眼睛 读
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] .
the following .
这 下列的 .

弗雷迪一把抓起那封大信，撕开封条，睁大眼睛读出了信的内容。

[njuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] — ['ti 'eɪtʃ] , - .
New York , July — th , 1861 .
新的 约克 , 七月 — th , - .

纽约，1861 年 7 月 — 日。

[maɪ][dɪə(r)] [sʌn] :
My dear Son :
我的 亲爱的 儿子 :

我亲爱的儿子:

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hə'rəʊɪk] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
In consideration of your heroic determination to enter the army in the service
在 考虑 的 你的 英勇 决心 到 进入 这 军队 在 这 服务
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
of your country ,
的 你的 国家 ,

鉴于你为国效力、毅然参军的英勇决心,

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] ['nəʊbli][juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntest] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
and seeing how nobly you have prepared to engage in the contest by making
和 看到 如何 高贵地 你 有 准备 到 从事 在 这 竞赛 经过 制作
[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [ɪn][ɔː(r)] [-]
your hair look as if it had been driven in or [58]
你的 头发 看 作为 如果 它 有 到过 驱动 在 或者 [-]

看到你如此高尚地准备参加比赛，把你的头发弄得好像被车撞过一样[58]

['pʊld] [aʊt] , [ai][hæv; həv] [θɔːt] [best] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['juːnɪfɔːm][tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði]
pulled out , I have thought best to present you with this uniform to whip the
拉 出去 , 我 有 想法 最好的 到 展示 你 和 这 制服 到 鞭 这
['sʌðənə(r)] [ɪn] ;
Southerners in ;
南方人 在 ;

撤退之后，我认为最好把这套制服送给你，让你穿上它去鞭打南方人;

[ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [sent] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] .
a suit of which I have also sent to every man in your regiment .
一个 套装 的 哪个 我 有 还 发送 到 每一个 男人 在 你的 团 .

我也已将一套这样的服装寄给了你们团里的每一个人。

[æz; əz] [ai] [ˌentə'teɪn] ['skeəsli] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [əʊld] [eɪb] [wɪl] ['ʃɔ:tli] ['sʌmən] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] [daʊn] [saʊθ] [tu:; tə] ['dɪksi] ,
As I entertain scarcely a doubt that Old Abe will shortly summon you to start down South to Dixie ,
作为 我 招待 几乎 一个 怀疑 那 老的 安倍 将要 不久 召唤 你 到 开始 向下 南 到 迪克西 ，

我几乎毫不怀疑，老亚伯很快就会召你南下前往迪克西。

[ai] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪv] ['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:st] - [reɪt] [taɪm] .
I hope that you will have a brave regiment , a pleasant encampment , and a first - rate time .
我 希望 那 你 将要 有 一个 勇敢的 团 ， 一个 令人愉快的 营地 ， 和 一个 第一的 - 速度 时间 .

我希望你们能拥有一支英勇的部队，一个愉快的营地，以及一段美好的时光。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ['nesəsəri] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['tru:li] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:'self] ,
And that , in later years , should it be necessary , you will truly distinguish yourself ,
和 那 ， 在 之后 年 ， 应该 它 是 必要的 ， 你 将要 真的 区分 你自己 ，

而且，如果将来有必要的话，你将会真正脱颖而出。

[θru:] [gɑ:dz] [ə'sɪstəns] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
through God's assistance , under the banner of our country ,
通过 神的 协助 ， 在下面 这 横幅 的 我们的 国家 ，

在上帝的帮助下，在我们国家的旗帜下，

[ænd; ənd] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,
and stand up in the field in the cause of Truth and Justice ,
和 站立 向上 在 这 场地 在 这 原因 的 真相 和 正义 ，

并挺身而出，捍卫真理和正义。

[ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪə(r)] [wɪʃ] [ɒv; əv]
is the sincere wish of
是 这 真诚 希望 的

这是……的真诚愿望

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðə(r)] ,
Your affectionate Father ,
你的 亲热 父亲 ，

你慈爱的父亲，

[el] . [dʒɔ:r'deɪn] . [-]
L . Jourdain . [59]
L . 乔丹 . [-]

L. Jourdain.[59]

['fredi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['letə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['mɪŋgld] ['pleɪflnəs] [ænd; ənd] [sɪn'sɪə(r)] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .
Freddy was delighted at this letter , with its mingled playfulness and sincere patriotism .
弗雷迪 曾是 高兴极了 在 这 信 ， 和 它是 混合 玩乐 和 真诚 爱国主义 .

弗雷迪非常喜欢这封信，信中既有玩世不恭的幽默，又饱含真挚的爱国情怀。

[wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fʌn] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] [ɪn'telɪdʒənt] ,
With all his fun , he was uncommonly intelligent ,
和 全部 他的 乐趣 ， 他 曾是 不寻常地 聪明的 ，

他虽然性格活泼，但却异常聪明。

[ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [fɑː(r)][ˈəʊldə] [bɔɪz] [mait] [hæv; həv]

and understood and appreciated many things which far older boys might have

和 理解 和 感谢 许多 事物 哪个 远的 老 男孩们 可能 有

[feɪld] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪˈhend] ;

failed to comprehend ;

失败的 到 理解 ;

他理解并欣赏了很多年纪大得多的男孩可能无法理解的事物;

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [feɪs] , [ˈflæʃɪŋ]

and now his splendid blue eyes were raised to his father's face , flashing

和 现在 他的 灿烂 蓝色的 眼睛 是 提高 到 他的 父亲的 脸 , 闪烁

[wɪð] [ˈriːəl] [ɪnˈθjuːziæzəm] ;

with real enthusiasm ;

和 真实的 热情 ;

现在，他那双湛蓝的眼睛抬起来，望着他父亲的脸，眼中闪烁着真挚的热情;

[hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [frentʃ] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,

he felt and looked at that moment , like his noble French ancestors ,

他 毛毡 和 看起来 在 那 片刻 , 喜欢 他的 高贵 法语 祖先 ,

[ə; eɪ] [bɔːn] [ˈsəʊldʒə(r)] .

a born soldier .

一个 出生 士兵 .

那一刻，他感觉自己像他高贵的法国祖先一样，天生就是个战士。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɪəriəs] [muːd] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [ˈækses] [ɒv; əv] [gliː] .

But the serious mood was soon displaced by a fresh access of glee .

但 这 严肃的 情绪 曾是 很快 流离失所 经过 一个 新鲜的 使用权 的 高兴 .

但严肃的气氛很快就被一股新的喜悦所取代。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [pəˈpɑː] !

" Oh , thank you , papa !

" 哦 , 感谢 你 , 爸爸 !

“哦，谢谢爸爸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [haʊ] [ˈveri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

" he cried , " how very kind of you !

" 他 哭 , " 如何 非常 种类 的 你 !

他喊道：“你真是太好了！”

[haʊ] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] !

How surprised the boys will be !

如何 惊讶 这 男孩们 将要 是 !

孩子们该有多惊讶啊!

[həˈrɑː] !

Hurrah !

欢呼 !

欢呼!

[wɒt] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] !

what a jolly time we shall have !

什么 一个 快乐的 时间 我们 将 有 !

我们将度过一段多么快乐的时光啊!

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wɪl] [ˈriːəli] [-]

and do you think the President will really [60]

和 做 你 思考 这 总统 将要 真的 [-]

你认为总统真的会[60]

[send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ?

send for us ?

发送 为了 我们 ?

派人来找我们吗?

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [dʒeɪ] - [bɜ:d][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] ! "
He will be a perfect jay - bird of a President if he does ! "
他 将要 是 一个 完美的 杰伊 - 鸟 的 一个 总统 如果 他 做 ! "

如果他真这么做了，他将会是一位完美的总统!

" [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]
" No doubt he will be highly desirous to secure the services of the gallant
" 不 怀疑 他 将要 是 高度 渴望 到 安全的 这 服务 的 这 英勇

\- [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] ,
Dashahed Zouaves ,
\- 祖阿夫兵团 ,

毫无疑问，他会非常渴望招募英勇的达沙赫德祖阿夫兵团。

" [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] ; " [bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [naʊ] , [fred] , [ɪts] ['nɪəli] ['brekfəst]
" replied his father , laughing ; " but make haste now , Fred , it's nearly breakfast
" 回复 他的 父亲 , 笑 ; " 但 制作 匆忙 现在 , 弗雷德 , 它是 几乎 早餐

[taɪm] .
time .
时间 .

“他父亲笑着回答说：‘但是弗雷德，快点儿，快到吃早饭的时间了。’”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" So saying , he left the room .
" 所以 说 , 他 左边 这 房间 .

说完，他就离开了房间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] [nju:] [kləʊðz] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [də'rektli] ;
Of course , the new clothes had to go on directly ;
的 课程 , 这 新的 衣服 有 到 去 在 直接地 ;

当然，新衣服必须马上穿上;

[ænd; ənd][fɜ:st][maɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)] [dɒn] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəbli] ['bægi] [red] ['traʊzərz] ,
and first my young soldier donned a pair of remarkably baggy red trowsers ,
和 第一的 我的 年轻的 士兵 穿戴 一个 一对 的 非常 宽松的 红色的 裤子 ,

首先，我的年轻士兵穿上了一条非常宽松的红色裤子。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmæn'hætn] [gæs] ['kʌmpəni] [laɪk]
which looked as if they had a connection with the Manhattan Gas Company like
哪个 看起来 作为 如果 他们 有 一个 联系 和 这 曼哈顿 气体 公司 喜欢

[ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bə'lu:n] ,
a new sort of balloon ,
一个 新的 种类 的 气球 ,

看起来像是和曼哈顿煤气公司有一种新型的气球联系在一起。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['pʌfi] ;
they were so puffy ;
他们 是 所以 蓬松 ;

它们看起来好蓬松;

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['leðə(r)] [g'eɪtəz] ['ri:tʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði][leg][tu:; tə]
and a pair of leather gaiters reaching from the calf of the leg to
和 一个 一对 的 皮革 绑腿 到达 从 这 小牛 的 这 腿 到

[ðə; ði] ['æŋkl] .
the ancle .
这 脚踝 .

还有一双从小腿延伸到脚踝的皮质绑腿。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][məʊst] ['splendɪd] ['blu:ˌdʒækɪt] , ['kʌvəd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪð] [gəʊld] [-]
Then came a most splendid bluejacket , covered in every direction with gold [61]
然后 来了 一个 最多 灿烂 蓝夹克 , 涵盖 在 每一个 方向 和 金子 [-]

然后出现了一件非常华丽的海军蓝夹克，全身都覆盖着金子[61]

[leɪs] , [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfld] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [bluː] [sæʃ] .

lace , a killing little ruffled shirt , and a flourishing blue sash .

蕾丝 ， 一个 杀 小的 褶皱的 衬衫 ， 和 一个 芊芊 蓝色的 窗扇 .

蕾丝、一件精致的荷叶边衬衫和一条飘逸的蓝色腰带。

[pɜːtʃt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][heə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Perched on top of his head , where his hair had been the day before ,

栖息 在 顶部 的 他的 头 ， 在哪里 他的 头发 有 到过 这 天 前 ，

它栖息在他头顶，也就是他前一天头发所在的地方。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [fez] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bluː] ['tæsl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,

was a red fez with a long blue tassel , and , to crown all ,

曾是 一个 红色的 费兹 和 一个 长的 蓝色的 流苏 ， 和 ， 到 王冠 全部 ，

那是一顶红色土耳其毡帽，帽檐上垂着一条长长的蓝色流苏，而且，最重要的是，

[ɔː(r)] , [ai] [mait] [seɪ] , ['kʌtɪŋ] - [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [sɒːd] , [æz; əz]

or , I might say , cutting - out everything else , was a splendid sword , as

或者 ， 我 可能 说 ， 切割 - 出去 一切 别的 ， 曾是 一个 灿烂 剑 ， 作为

[braɪt] [æz; əz]['sɪlvə(r)] ,

bright as silver ,

明亮的 作为 银 ，

或者，我可以说，抛开其他一切不谈，这是一把精美的宝剑，闪亮如银。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terəbli] [ʃɑːp] - ['lʊkɪŋ] [edʒ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪgənt] [gəʊld]['hænd(ə)l] .

with a terribly sharp - looking edge , and an elegant gold handle .

和 一个 可怕 锋利的 - 寻找 边缘 ， 和 一个 优雅的 金子 处理 .

刀刃锋利无比，配以优雅的金色手柄。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

When he was all dressed , he ran down stairs and found , on entering the

什么时候 他 曾是 全部 穿着 ， 他 跑 向下 楼梯 和 成立 ， 在 进入 这

['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

dining room ,

用餐 房间 ，

他穿戴整齐后，跑下楼，走进餐厅，发现

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ðeə(r)] .

that he was the only one there .

那 他 曾是 这 仅有的 一 那里 .

当时只有他一个人在那里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ruːm] , [wɪð]

A large mirror was over the mantel , which reflected the handsome room , with

一个 大的 镜子 曾是 超过 这 壁炉架 ， 哪个 反映 这 英俊的 房间 ， 和

[ɪts] [diːp] [beɪ] ['wɪndəʊ] ,

its deep bay window ,

它是 深的 湾 窗户 ，

壁炉上方挂着一面大镜子，镜子里映照出漂亮的房间，以及那扇深邃的凸窗。

[fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] , [ɪts] ['saɪdbɔːd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['mæsɪv] [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst]

filled with flowers , its sideboard , loaded with massive plate , and the breakfast

已填 和 花朵 ，它是 餐边柜 ， 已加载 和 大量的 盘子 ， 和 这 早餐

['teɪb(ə)l] ,

table ,

桌子 ，

摆满鲜花的餐具柜，上面放着巨大的盘子，还有早餐桌。

['kʌvəd] [wɪð] [ɪts] ['snəʊi] [klɒθ] , [ænd; ənd] [naɪs] ['biːfsteɪk] , ['mʌfɪn] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [-]

covered with its snowy cloth , and nice beefsteak , muffins , and coffee , [62]

涵盖 和 它是 下雪的 布 ， 和 好的 牛排 ， 松饼 ， 和 咖啡 ， [-]

上面盖着雪白的布，还有美味的牛排、松饼和咖啡[62]

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] ['hʌŋgri] [fəʊks] .
looking so tempting to hungry folks .
寻找 所以 诱人的 到 饥饿的 各位 .

对饥肠辘辘的人来说，看起来太诱人了。

['frɛdiz] [aɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
Freddy's eye fell on the mirror , and a new idea came into his head .
弗雷迪的 眼睛 跌倒 在 这 镜子 , 和 一个 新的 主意 来了 进入 他的 头 .

弗雷迪的目光落在了镜子上，一个新想法涌上心头。

" [hə'rɑː] !
" Hurrah !
" 欢呼 !

"欢呼！

[hɪrz] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ai] [lʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
here's a capital chance to see how I look from head to foot ,
这里是 一个 首都 机会 到 看 如何 我 看 从 头 到 脚 ,

这是一个绝佳的机会，可以从头到脚看看我的样子。

" [hiː; hi] [θɔːt] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɪə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
" he thought ; so , without remembering the long pier glasses in the parlor ,
" 他 想法 ; 所以 , 没有 记住 这 长的 码头 眼镜 在 这 客厅 ,

他心想；于是，他竟忘了客厅里那些长长的落地镜，

[hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ][ɒn]
he dragged his father's arm chair in front of the fireplace , and , jumping on
他 拖拽 他的 父亲的 手臂 椅子 在 正面 的 这 壁炉 , 和 , 跳 在
[ðə; ði] [siːt] ,
the seat ,
这 座位 ,

他把父亲的扶手椅拖到壁炉前，然后跳上椅子，

[stʊd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
stood turning and twisting about , staring at himself all the time ,
站立 转弯 和 扭曲 关于 , 凝视 在 他自己 全部 这 时间 ,

他站在那里，不停地转来转去，眼睛始终盯着自己。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [pʊt] [aʊt] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [æt; ət]
and quite put out at not being able to see the whole of his back at
和 相当 放 出去 在 不是 存在 有能力的 到 看 这 所有的 的 他的 后退 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他很失望无法一次性看到自己的整个背部。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ætɪtjuːd] ,
Finally he concluded his performance by striking a tremendous attitude ,
最后 他 结束 他的 表现 经过 引人注目 一个 巨大的 态度 ,

最后，他以极具气势的姿态结束了表演。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [eə(r)] ,
with his legs as far apart as the chair would permit , his sword in the air ,
和 他的 腿 作为 远的 除 作为 这 椅子 会 允许 , 他的 剑 在 这 空气 ,

他双腿尽可能地分开，剑高举在空中。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [skaʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
and such a ferocious scowl on his face , that it [63]
和 这样的 一个 凶猛 皱眉头 在 他的 脸 , 那 它 [-]

他脸上带着如此凶狠的表情，以至于[63]

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [hɪz; ɪz] [braʊz] ['dɪd(ə)nt] [get] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [baʊ; bəʊ] [nɒt] [ðen]
was a mercy his brows didn't get tied up in a double bow knot then
曾是 一个 怜悯 他的 眉毛 没有 得到 系 向上 在 一个 双倍的 弓 结 然后
[ænd; ənd] [ðeə(r)] .
and there .
和 那里 .

幸好他的眉毛当时没有被缠成双结。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .
All at once there was a little laugh in the direction of the door .
全部 在 一次 那里 曾是 一个 小的 笑 在 这 方向 的 这 门 .

突然，门那边传来一阵轻笑。

['fredi] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pə'pɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] ['belə]
Freddy wheeled round , and there were papa , mamma , and Bella
弗雷迪 带轮子的 圆形的 , 和 那里 是 爸爸 , 妈妈 , 和 贝拉
['lʊkɪŋ] [ɒn] ,
looking on ,
寻找 在 ,

弗雷迪转过身，看到爸爸、妈妈和贝拉正看着他。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɑːftə(r)] !
and trying hard to keep in the laughter !
和 尝试 难的 到 保持 在 这 笑声 !

努力忍住笑！

[daʊn] ['skræmb(ə)ld] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , ['blʌʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['veri] [ruːts]
Down scrambled Colonel Freddy from his perch , blushing up to the very roots
向下 打乱 上校 弗雷迪 从 他的 栖息 , 脸红 向上 到 这 非常 根
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
of his hair .
的 他的 头发 .

弗雷迪上校慌忙从栖身之处跳了下来，脸红到了发根。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ruːts] [left] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ;
There wasn't much more than the roots left , to be sure ;
那里 不是 很多 更多的 比 这 根 左边 , 到 是 当然 ;

确实，除了根部之外，几乎什么也没剩下；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ɛpəlɛt] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
but his father laid his hand on the epauletted shoulder with a good - natured ,
但 他的 父亲 铺设 他的 手 在 这 肩章 肩膀 和 一个 好的 - 自然 ,

但他父亲和蔼地将手放在他戴着肩章的肩膀上，

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [əʊld] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l]
" Never mind , old fellow , you look fine enough to justify a little personal
" 绝不 头脑 , 老的 同伴 , 你 看 美好的 足够的 到 证明合法 一个 小的 个人的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

"别在意，老伙计，你看上去精神不错，值得好好反思一下自己。"

" ['hɑːdli] [hæd; həd] ['fredi] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [
" Hardly had Freddy taken his place at the table , and his father asked [
" 几乎 有 弗雷迪 已采取 他的 地方 在 这 桌子 , 和 他的 父亲 问 [
-]
64]
-]

"弗雷迪刚在桌边坐下，他父亲就问[64]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ðæn; ðən][ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
a blessing , than there came such a tremendous ring at the bell ,
一个 祝福 , 比 那里 来了 这样的 一个 巨大的 戒指 在 这 钟 ,

那是一份祝福，随后传来一声震耳欲聋的钟声。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
that they thought the President must have come to town to see the
那 他们 想法 这 总统 必须 有 来 到 镇 到 看 这
['redʒɪmənt] [ɒf] [ɒn] [ɪts] ['trævlz] ;
regiment off on its travels ;
团 离开 在 它是 旅行 ;

他们认为总统一定是来镇上为即将启程的部队送行;

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][əʊld] [eɪb] , ['meɪdʒə(r)]['piːtə(r)] ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ([huː] [pɑːst] [ðə; ði] [wiːk]
but , instead of Old Abe , Major Peter Schermerhorn (who passed the week
但 , 反而 的 老的 安倍 , 主要的 彼得 舍默霍恩 (WHO 通过了 这 星期
[wɪð] [æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] [taʊn] ,
with an aunt in town ,
和 一个 阿姨 在 镇 ,

但是，来的不是老亚伯，而是彼得·舍默霍恩少校（他这周在镇上的姑妈家度过）。

[ænd; ənd]['əʊnli] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ə'stɔːriə] [ɒn] ['sætədez]) [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and only went down to Astoria on Saturdays) popped into the room .
和 仅有的 去 向下 到 阿斯托利亚 在 星期六) 爆裂 进入 这 房间 .

（只有星期六才会去阿斯托利亚）突然出现在房间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] , [laɪk] ['fredi] , [ɪn][ə; eɪ][bræn] [njuː] [zuː'ɑːv; zwɑːv][suːt] ,
He was dressed , like Freddy , in a bran new Zouave suit ,
他 曾是 穿着 , 喜欢 弗雷迪 , 在 一个 麸 新的 祖阿夫 套装 ,

他穿着和弗雷迪一样的崭新祖阿夫军服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , " [əʊ] , [fred] !
and the very first thing he said was , " Oh , Fred !
和 这 非常 第一的 事物 他 说 曾是 , " 哦 , 弗雷德 !

他说的第一句话就是:“哦，弗雷德！”

['əʊnli] [siː] [wɒt] [ai] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; " [ænd; ənd]['piːtə(r)] [stʊd] [ɒn][wʌn][leg] ,
only see what I found in my room this morning ; " and Peter stood on one leg ,
仅有的 看 什么 我 成立 在 我的 房间 这 早晨 ; " 和 彼得 站立 在 一 腿 ,

只看看我今天早上在房间里发现的东西;”彼得单腿站着，

[ænd; ənd] [twəːl] [raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] [kləʊðz] .
and twirled round to show off his new clothes .
和 旋转 圆形的 到 展示 离开 他的 新的 衣服 .

他转了个圈，炫耀他的新衣服。

" [səʊ][dɪd][ai][ɪn][maɪn] ! " [sed] ['fredi] .
" So did I in mine ! " said Freddy .
" 所以 做过 我 在 矿 ! " 说 弗雷迪 .

“我的也是！”弗雷迪说。

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [kən'tɪnjuːd] ['piːtə(r)] .
" Where could they have come from ? " continued Peter .
" 在哪里 可以 他们 有 来 从 ? " 持续 彼得 .

“他们会从哪里来呢？”彼得继续问道。

" [ai] [ɑːskt] [-]
" I asked [65]
" 我 问 [-]

我问[65]

[ɑːnt] ['iːdɪθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [sent] [lɑːst] [naɪt]
Aunt Edith , and all she would tell me was that the box was sent last night
阿姨 伊迪丝 , 和 全部 她 会 告诉 我 曾是 那 这 盒子 曾是 发送 最后的 夜晚
,
,
,

伊迪丝阿姨只告诉我，包裹昨晚已经寄出了。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
from a friend .
从 一个 朋友 .

朋友推荐的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] , [fred] ?
Have you any idea , Fred ?
有 你 任何 主意 , 弗雷德 ?

弗雷德，你有什么想法吗?

" ['fredi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
" Freddy burst out laughing .
" 弗雷迪 爆裂 出去 笑 .

弗雷迪突然大笑起来。

" [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['feəri] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
" They came from a good fairy , " he said , " and there he is !
" 他们 来了 从 一个 好的 仙女 , " 他 说 , " 和 那里 他 是 !

“它们来自一位善良的仙女，”他说，“瞧，他就在那里！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
" and he pointed to his father , who pretended not to hear .
" 和 他 尖 到 他的 父亲 , WHO 假装 不是 到 听到 .

“然后他指着他的父亲，他的父亲假装没听见。”

" [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
" Hurrah for Mr . Jourdain ! " shouted Peter , tossing his cap in the air .
" 欢呼 为了 先生 . 乔丹 ! " 喊叫 彼得 , 抛掷 他的 帽 在 这 空气 .

“为乔丹先生欢呼！”彼得喊道，同时把帽子抛向空中。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] .
" Will you have some breakfast , Peter ? " asked Mrs . Jourdain .
" 将要 你 有 一些 早餐 , 彼得 ? " 问 太太 . 乔丹 .

“彼得，你想吃点早餐吗？”乔丹太太问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , [ai] [hæd; həd] [maɪ] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [baɪ] [maɪ'self] —
" Thank you , ma'am , I had my breakfast before I started , all alone by myself —
" 感谢 你 , 女士 , 我 有 我的 早餐 前 我 开始 , 全部 独自的 经过 我 —
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“谢谢您，女士。我出发前已经独自一人吃过早餐了——但是，

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪs] ['biːfsteɪk] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] . "
" looking at the nice beefsteak , " I think I could eat a little more . "
" 寻找 在 这 好的 牛排 , " 我 思考 我 可以 吃 一个 小的 更多的 . "

看着那块漂亮的牛排，“我想我还能再吃一点。”

" [haʊ] ['meni] ['æplz] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ['piːtə(r)] ? " [ɑːskt] ['belə] , ['mɪstʃɪvəsli] .
" How many apples , by the way Peter ? " asked Bella , mischievously .
" 如何 许多 苹果 , 经过 这 方式 彼得 ? " 问 贝拉 , 顽皮地 .

“对了，彼得，你一共买了几个苹果？”贝拉调皮地问道。

" ['əʊnli] [tuː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] [-]
" Only two , " he answered , quite [66]
" 仅有的 二 , " 他 回答 , 相当 [-]

“只有两个，”他回答道，很[66]

['sɪəriəsli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæfi] , [ænd; ənd] [tuː] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['piːnʌts] !
seriously , " and a piece of taffy , and two cents ' worth of peanuts !
严重地 , " 和 一个 片 的 太妃糖 , 和 二 分 - 值得 的 花生 !

说真的，“还有一块太妃糖，以及价值两美分的花生！”

[ðæts] [ɔːl] , [ai] [θɪŋk] ; [nəʊ] , [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜːθ] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ! "
that's all , I think ; no , a cent's worth of ice cream ! "
那就是 全部 , 我 思考 ; 不 , 一个 分 值得 的 冰 奶油 ! "

我想就这些了；不，就一分钱的冰淇淋！

" [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['belə] , " [weə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [aɪs] [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sent] ? "
" Of ice cream ! " exclaimed Bella , " where can you get ice cream for a cent ? "
" 的 冰 奶油 ! " 惊呼 贝拉 , " 在哪里 能 你 得到 冰 奶油 为了 一个 中心 ? "

“冰淇淋！”贝拉惊呼道，“哪里能花一分钱买到冰淇淋？”

" [waɪ] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] — ['riːəl] [gʊd] [aɪs] [kriːm] , [tuː] — [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
" Why , on the street corners — real good ice cream , too — don't you know that ?
" 为什么 , 在 这 街道 角落 — 真实的 好的 冰 奶油 , 也 — 不 你 知道 那 ?

“为什么街角就有卖好吃的冰淇淋的呢？你不知道吗？”

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] [pʊt] [ɒn] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] ,
" and Peter put on an air of superior wisdom ,
" 和 彼得 放 在 一个 空气 的 优越的 智慧 ,

彼得摆出一副高人一等的智慧姿态，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
as though he was a knowing young gentleman ,
作为 尽管 他 曾是 一个 会心 年轻的 绅士 ,

仿佛他是一位见多识广的年轻绅士。

[huː] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [weə(r)] [naɪs] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
who understood better than anybody where nice things were to be had .
WHO 理解 更好的 比 任何人 在哪里 好的 事物 是 到 是 有 .

他比任何人都更清楚哪里能找到好东西。

" [bʌt; bət] [kʌm] , ['piːtə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] , " [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
" But come , Peter , " said Mr . Jourdain , " I should like to hear something more about your encampment .
" 但 来 , 彼得 , " 说 先生 . 乔丹 , " 我 应该 喜欢 到 听到 某物 更多的 关于 你的 营地 .

“但是，彼得，”乔丹先生说，“我想多了解一下你的营地的情况。”

[haʊ] [lɒŋ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]
How long is your father willing you should have it ? " [67]
如何 长的 是 你的 父亲 愿意的 你 应该 有 它 ? " [-]

你父亲希望你拥有它多久？[67]

" ['fɑːðə(r)] [sez] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['piːtə(r)] , " [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪˌægrə] ,
" Father says , sir , " replied Peter , " that we can stay until he leaves for Niagara ,
" 父亲 说道 , 先生 , " 回复 彼得 , " 那 我们 能 停留 直到 他 树叶 为了 尼亚加拉 ,

彼得回答说：“父亲说，先生，我们可以待到他去尼亚加拉瀑布为止。”

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [ai] [ges] .

which will be next week , I guess .

哪个 将要 是 下一个 星期 , 我 猜测 .

我想应该是下周吧。

[wɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] , [məʊst][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]

We're to have our camp on the lawn , most a quarter of a mile from

是 到 有 我们的 营 在 这 草地 , 最多 一个 四分之一 的 一个 英里 从

[ðə; ði] [haʊs] ,

the house ,

这 房子 ,

我们的营地设在草坪上，离房子大概四分之一英里远。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][ɑː(r); ə(r)]['fɪksɪŋ][ðə; ði][tents] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and some of our men are fixing the tents this morning .

和 一些 的 我们的 男人 是 定影 这 帐篷 这 早晨 .

今天早上，我们的一些弟兄正在修帐篷。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [ɒv; əv] - [ɪm] — ['ɪz(ə)nt][ðæt] [geɪ] , [fred] ?

There are to be eight of ' em — isn't that gay , Fred ?

那里 是 到 是 八 的 - 呃 — 不是 那 同性恋 , 弗雷德 ?

一共要八个——弗雷德，这难道不奇怪吗?

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði][sməʊk] [haʊs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɑːd] [tent] [bɪ'saɪd] ;

and we've got the smoke house by way of a guard tent beside ;

和 我们已经 得到 这 抽烟 房子 经过 方式 的 一个 警卫 帐篷 旁 ;

我们在旁边搭了个警卫帐篷，里面就是熏肉房;

[bʌt; bət][ðeə(r)] — [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][pə'pɑː][fɔː(r); fə(r)]

but there — I forgot all this time that I have a letter from papa for

但 那里 — 我 忘了 全部 这 时间 那 我 有 一个 信 从 爸爸 为了

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

但是——我一直忘了我还有爸爸给你的一封信呢!

[sɜː(r)] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

sir — here it is .

先生 — 这里 它 是 .

先生，就是这个。

" ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn]['əʊpənd][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

" Mr . Jourdain opened the letter , and read as follows :

" 先生 . 乔丹 打开 这 信 , 和 读 作为 跟随 :

乔丹先生打开信，读了如下内容:

[maɪ][dɪə(r)][dʒɔːr'deɪn] :

My dear Jourdain :

我的 亲爱的 乔丹 :

我亲爱的乔丹:

[ai][send][juː; jʊ] [θriː] [wɜːdz] , [θruː] [maɪ]['hɛərəm] - ['skɛrəm]['piːtə(r)] , ['mɪəli] [tuː; tə] [-]

I send you three words , through my harum - scarum Peter , merely to [68]

我 发送 你 三 字 , 通过 我的 哈鲁姆 - 疤痕 彼得 , 仅仅 到 [-]

我通过我的哈鲁姆·斯卡鲁姆·彼得向你传达三个字，仅仅是为了[68]

[beg] [ðæt] ['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn][ænd; ənd] [jɔː'self] [wɪl] [fiːl] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪlətri]

beg that Mrs . Jourdain and yourself will feel no uneasiness concerning the military

求 那 太太 . 乔丹 和 你自己 将要 感觉 不 不安 有关 这 军队

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['haʊshəʊld] ,

expedition which has been the principal subject of discussion in my household ,

远征 哪个 有 到过 这 主要的 主题 的 讨论 在 我的 家庭 ,

请您和茹尔丹夫人不要对这次军事远征感到不安，因为这次远征一直是我家讨论的主要话题。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'zjuːm] [ɪn] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] , [sɪns] ['θɜːzdeɪ] [lɑːst] .
and I presume in yours also , since Thursday last .
和 我 怗 在 你的 还 , 自从 周四 最后的 .

我猜想你的也是，从上周四开始。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][zuː'ɑːv; zwɑːv] [wɪl] [biː; bi] [st'eɪʃənd] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['deɪndʒə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,
The invincible Zouaves will be stationed too near the house to make any danger possible ,
这 无敌 祖阿夫兵团 将要 是 驻 也 靠近 这 房子 到 制作 任何 危险 可能的 ,

所向披靡的祖阿夫兵团将驻扎在离房子很近的地方，不会造成任何危险。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['fæməli][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][naɪ,ægrə][ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
and as my family are going to Niagara on Tuesday ,
和 作为 我的 家庭 是 去 到 尼亚加拉 在 周二 ,

我家周二要去尼亚加拉瀑布，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left][ə; eɪ] " [ləʊn] [lɔːn] ,
and I shall be left a " lone lorn creetur ,
和 我 将 是 左边 一个 " 孤独 孤独 溪流 ,

而我，将沦为一只“孤独凄凉的小动物”。

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [maɪ]['speʃ(ə)l][keə(r)] .
" it will be as much an amusement as anything to make their safety and happiness my special care .
" 它 将要 是 作为 很多 一个 娱乐 作为 任何事物 到 制作 他们的 安全 和 幸福 我的 特别的 关心 .

“能够让他们感到安全和幸福，对我来说就是一种莫大的乐趣。”

['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [fred] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
Hoping that you will permit Fred to remain in my charge a few days ,
希望 那 你 将要 允许 弗雷德 到 保持 在 我的 收费 一个 很少 天 ,

希望您能允许弗雷德暂时由我照看几天。

[ai][,eɪ 'em] , [wɪð] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒɔːr'deɪn] ,
I am , with regards to Mrs . Jourdain ,
我 是 , 和 问候 到 太太 . 乔丹 ,

关于乔丹夫人，我……

['veri] [sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Very sincerely yours ,
非常 真挚地 你的 ,

此致敬礼，

[eɪtʃ] . ['ʃɜːrmər,hɔːrn] . " [-]
H . Schermerhorn . " [69]
H . 舍默霍恩 . " [-]

H. Schermerhorn。[69]

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] - [lɪŋ] [went] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel] ,
Ting - a - ling - ling went the front door bell ,
婷 - 一个 - 凌 - 凌 去 这 正面 门 钟 ,

叮叮当，前门门铃响了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bʊl] [ɪn] [kɒk] ['rɒbɪn] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
as if the bull in Cock Robin had hold of the handle .
作为 如果 这 公牛 在 公鸡 罗宾 有 抓住 的 这 处理 .

就像《知更鸟》里的公牛抓住了把手一样。

[træmp] , [træmp] , ['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tæpt] [æt; ət]
Tramp , tramp , shuffle , shuffle , in the hall , and then Joseph tapped at
流浪汉 , 流浪汉 , 洗牌 , 洗牌 , 在 这 大厅 , 和 然后 约瑟夫 轻敲 在
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

走廊里传来咚咚咚、拖拖拉拉的脚步声，然后约瑟夫敲了敲门。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv] ['meri] , ['nɔɪzi] [bɔɪz] , [ɔːl] ['kɒstjuːmd] - [lɑː]
and showed in a whole troop of merry , noisy boys , all costumed à la
和 显示 在 一个 所有的 部队 的 欢乐 , 嘈杂 男孩们 , 全部 戏服 - 拉
[zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
Zouave ,
祖阿夫 ,

一群快乐喧闹的男孩，全都穿着祖阿夫兵的服装，登场亮相。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] [ʃeɪvd] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fraʊn] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə]
and with their hair shaved so close that they had to frown very hard to
和 和 他们的 头发 剃光 所以 关闭 那 他们 有 到 皱眉 非常 难的 到
[kiːp] [ðeə(r)][kæps][ɒn] .
keep their caps on .
保持 他们的 帽子 在 .

他们的头发剃得非常短，以至于他们必须非常用力地皱眉才能把帽子戴好。

[ðə; ði] ['feɪməs] - [zuː'ɑːv; zwɑːv][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mʌstə] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ;
The famous Dashahed Zouaves were all mustered , sure enough ;
这 著名的 - 祖阿夫兵团 是 全部 集结 , 当然 足够的 ;

果然，著名的达沙赫德祖阿夫兵团全部集结完毕；

[ænd; ənd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [haɪ] ['praɪvəts] , [fɔː(r)] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd]
and turned out to consist of sixteen high privates , four captains , and
和 转向 出去 到 由 的 十六 高的 私人 , 四 队长 , 和
[ə; eɪ] ['stændəd] - ['beərə(r)] ,
a standard - bearer ,
一个 标准 - 持有人 ,

结果发现，这支队伍由十六名高级士兵、四名队长和一名旗手组成。

['mɑːstə(r)] [tɒm] ['prɪŋgl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
master Tom Pringle , with a perfectly magnificent Star - spangled Banner in his
掌握 汤姆 品客薯片 , 和 一个 完美 壮丽 星星 - 闪闪发光的 横幅 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

汤姆·普林格尔大师，手中拿着一面完美无瑕的星条旗。

[səː'maunt] [baɪ][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [spred] ['iːg(ə)l] .
surmounted by an astonishing spread eagle .
克服 经过 一个 惊人 传播 鹰 .

顶部是一只令人惊叹的展翅雄鹰。

[ðen] [keɪm] ['meɪdʒə(r)]['piːtə(r)] ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , [huː] [wɒz; wəz] [-]
Then came Major Peter Schermerhorn , who was [70]
然后 来了 主要的 彼得 舍默霍恩 , WHO 曾是 [-]

然后是彼得·舍默霍恩少校，他是[70]

[ðə; ði] [praɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][lɑːst] , [ðəʊ] [nɒt] [liːst] ,
the prime spirit of mischief of the party , and last , though not least ,
这 主要的 精神 的 恶作剧 的 这 派对 , 和 最后的 , 尽管 不是 至少 ,

党内主要的恶作剧精神，最后，但同样重要的是，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] ; [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [gliː] ;
the great Colonel Freddy ; who was dancing about in a high state of glee ;
这 伟大的 上校 弗雷迪 ; WHO 曾是 跳舞 关于 在 一个 高的 状态 的 高兴 ;

伟大的弗雷迪上校；他高兴得手舞足蹈；

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'gɑːd] ['dɪgnəti] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,
while the rest of the men , seeing that the Colonel didn't regard dignity in the least ,
尽管 这 休息 的 这 男人 , 看到 那 这 上校 没有 看待 尊严 在 这 至少 ,

而其他人，见上校丝毫不把尊严放在眼里，

[hæd; həd] [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [drɪl] ([wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt]) [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
had an impromptu Zouave drill (which consists principally in turning somersaults) all round the dining room ,
有 一个 即兴 祖阿夫 钻头 (哪个 由 主要 在 转弯 空翻) 全部 圆形的 这 用餐 房间 ,

在餐厅里即兴进行了一次祖阿夫兵团操练（主要内容是翻跟头），

[ðə; ði] [grəʊn] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'prest] ['lɑːftə(r)] .
the grown people looking on , in agonies of suppressed laughter .
这 生长 人们 寻找 在 , 在 痛苦 的 被抑制 笑声 .

旁观的大人们，都在痛苦地强忍着笑意。

[waɪl] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ðə; ði] [bel] ['tiŋgl] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['entəd] [wʌns] [mɔː(r)] ,
While this novel entertainment was in full swing , the bell tingled again , and Joseph entered once more ,
尽管 这 小说 娱乐 曾是 在 满的 摇摆 , 这 钟 刺痛 再次 , 和 约瑟夫 进入 一次 更多的 ,

正当这场新奇的娱乐活动进行得如火如荼时，铃铛再次响起，约瑟夫又一次走了进来。

[tuː; tə] [ə'naʊns] , " ['mɑːstə(r)] ['fredrɪk] , [ðə; ði] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [hæv; həv] ,
to announce , " Master Frederic , the escort and the band have arriven ,
到 宣布 , " 掌握 弗雷德里克 , 这 护送 和 这 乐队 有 到达 ,

宣布："弗雷德里克少爷、护卫队和乐队已经到达，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
and desire me to say that they are awaiting your pleasure .
和 欲望 我 到 说 那 他们 是 等待中 你的 乐趣 .

他们希望我转达，他们正期待着您的喜悦。

" [ðə; ði] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] !
" The escort and the band !
" 这 护送 和 这 乐队 !

"护送人员和乐队！"

[wɒz; wəz] [-]
Was [71]
曾是 [-]

是[71]

[ðeə(r)] ['eni] [end] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
there any end to wonders this morning ?
那里 任何 结尾 到 奇迹 这 早晨 ?

今天早上真是奇迹不断啊！

[æt; ət] [ðəʊz] ['mædʒɪk(ə)l] [wɜːdz] ,
At those magical words ,
在 那些 神奇 字 ,

听到这些神奇的话语，

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [θriː] [tʃɪəz] [ðæt] ['nɪəli] [tʊk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the regiment couldn't resist giving three cheers that nearly took the top of the
这 团 不能 抵抗 给予 三 干杯 那 几乎 采取 这 顶部 的 这
[haʊs] [ɒf] ;
house off ;
房子 离开 ;

该团忍不住欢呼了三声，差点把屋顶都掀翻了；

['fɒləʊd] [baɪ] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] , [wen] ['piːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mɒk] - [hə'rəʊɪk]
followed by three for Mr . Jourdain , when Peter made a mock - heroic
随后 经过 三 为了 先生 . 乔丹 , 什么时候 彼得 制成 一个 嘲笑 - 英勇
[spiːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːmz] ;
speech about the uniforms ;
演讲 关于 这 制服 ;

随后，彼得发表了一番关于制服的滑稽英雄演讲，乔丹先生因此得了三分；

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ænd; ənd] ['evribɒdi] .
and finished off with a dozen more for anybody and everybody .
和 完成的 离开 和 一个 打 更多的 为了 任何人 和 大家 .

最后，他又为所有人准备了十几份。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] , ['kɜːn(ə)l]
At last Mr . Jourdain glanced at his watch and said , " Come , Colonel
在 最后的 先生 . 乔丹 瞥了一眼 在 他的 手表 和 说 , " 来 , 上校
,
,
,

最后，乔丹先生看了看手表，说道：“来吧，上校。”

[aɪm] [ə'freɪd] [jʊl] [mɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [meɪk] [heɪst] .
I'm afraid you'll miss the boat if you don't make haste .
我是 害怕的 你会 错过 这 船 如果 你 不 制作 匆忙 .

如果你不抓紧时间，恐怕就错过机会了。

[rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ten] [ə'klɑːk]
Remember , you have a long march before you , and it is almost ten o'clock
记住 , 你 有 一个 长的 行进 前 你 , 和 它 是 几乎 十 点钟
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

记住，你还有很长的路要走，现在都快十点了。

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
" Ah , that's a fact !
" 啊 , 那就是 一个 事实 !

“啊，那确实是事实！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" exclaimed the commander .
" 惊呼 这 指挥官 .

“指挥官惊呼道。”

" [ə'hem; ə'həm] ! [fɔːl] [ɪn] , [əʊld] [tʃæps] , [ðæt] [ɪz] , [skwɒd] — [bə'tæliən] — [wʌts] [-]
" Ahem ! fall in , old chaps , that is , squad — battalion — what's [72]
" 嗯 ! 落下 在 , 老的 小伙子们 , 那 是 , 队 — 营 — 是什么 [-]

“咳！集合，老伙计们，也就是小队——营——什么[72]

[hɪz; ɪz] [neɪm] ; [pʃɔː] !
his name ; pshaw !
他的 姓名 ; 呸 !

他的名字；呸！

[ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɒf] .
and let's be off .
和 我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

" [ðɪs] ['mændeɪt] [tuː; tə] " [fɔːl] [ɪn] " ['sɜːt(ə)nli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [trænz'leɪtɪd] " [pəʊk] [ɪn] " [baɪ]
" This mandate to " fall in " certainly appeared to be translated " poke in " by
" 这 授权 到 " 落下 在 " 当然 出现 到 是 翻译 " 戳 在 " 经过
[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː(r)] ,
the greater part of the corps ,
这 更大的 部分 的 这 兵团 ,

“这项‘集合’的命令，显然被军团中的大多数人理解成了‘戳进去’。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['fɒləʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tredɪŋ] [ə'pɒn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [təʊz] ,
for it was directly followed by such a treading upon everybody's toes ,
为了 它 曾是 直接地 随后 经过 这样的 一个 踩踏 之上 每个人的 脚趾 ,

因为紧接着就发生了这样一件冒犯所有人的事情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræmɪŋ] [ɒv; əv] ['elbəʊz] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['stʌməks] [ænd; ənd] [tʃests] ,
and a ramming of elbows into other people's stomachs and chests ,
和 一个 撞击 的 肘部 进入 其他 人们的 胃 和 箱子 ,

以及用手肘猛击他人的腹部和胸部，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ɪn'kɜːd] [ɒv; əv] ['evri] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt]
and such imminent danger incurred of every eye in the company being put out
和 这样的 迫在眉睫 危险 已发生 的 每一个 眼睛 在 这 公司 存在 放 出去
[wɪð] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [held] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
with bayonets held upside down ,
和 刺刀 握住 上行 向下 ,

如此迫在眉睫的危险，随时可能让连队里的每一个人都用倒置的刺刀戳瞎眼睛。

[streɪt] [aʊt] , ['wɪg(ə)l] - ['wæg(ə)l] , [ænd; ənd] " ['veəriəs] ,
straight out , wiggle - waggle , and " various ,
直的 出去 , 扭动 - 摇摆 , 和 " 各种各样的 ,

径直走出，扭动摇摆，以及“各种各样的，

" [æz; əz] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['laɪkli] [ðæt] ['mætəz] [wʊd] [biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] ;
" as rendered it highly likely that matters would be terminated by a fall out ;
" 作为 渲染 它 高度 可能 那 事情 会 是 终止 经过 一个 落下 出去 ;

“这使得事情极有可能以争执告终；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] [ɪn] [laɪn] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː]
but at last they were fairly in line , and marched down the steps into
但 在 最后的 他们 是 相当 在 线 , 和 行军 向下 这 步骤 进入
[ðə; ði] [striːt] ;
the street ;
这 街道 ;

但最终他们还是排好了队，列队走下台阶，来到街上；

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] , [bʌt; bət] [-]
feeling a little shame - faced , but [73]
感觉 一个 小的 耻辱 - 面对 , 但 [-]

感到有些羞愧，但是[73]

[ɪk'sesɪvli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
excessively proud of their new and conspicuous position .
过度 自豪的 的 他们的 新的 和 显眼的 位置 .

他们对自己新获得的显眼地位感到无比自豪。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , ['nɪəli] ['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]
All the neighbors were leaning out of windows , nearly petrified with astonishment
全部 这 邻居 是 倾斜 出去 的 视窗 ， 几乎 石化 和 惊讶
[æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;
at what was going on ;
在 什么 曾是 去 在 ；

邻居们都探出窗外，几乎被眼前发生的一切惊呆了；

[waɪl] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪz] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
while at least fifty little ragged boys stood staring at the door ,
尽管 在 至少 五十 小的 破烂不堪 男孩们 站立 凝视 在 这 门 ，

至少有五十个衣衫褴褛的小男孩站在那里，盯着门口。

[ðeə(r)] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] -
their eyes almost popping out of their heads , as the glorious Dashahed
他们的 眼睛 几乎 爆米花 出去 的 他们的 头部 ， 作为 这 辉煌 -
[zuː'ɑːv; zwɑːv] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ;
Zouaves made their appearance ;
祖阿夫兵团 制成 他们的 外貌 ；

当光荣的达沙赫德祖阿夫兵团出现时，他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了；

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [tʌk] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [grɪnz] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]
trying desperately to tuck in the broad grins that would show at the corners of
尝试 绝望地 到 塞进 在 这 广阔 咧嘴笑 那 会 展示 在 这 角落 的
[ðeə(r)] [maʊðz] ,
their mouths ,
他们的 嘴 ，

他们拼命地想要掩饰嘴角即将绽放的灿烂笑容。

[ænd; ənd] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .
and disturb the proper gravity of a soldier .
和 打扰 这 恰当的 重力 的 一个 士兵 .

扰乱士兵应有的重心。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] ,
But their good behavior was nearly put to flight altogether when they beheld ,
但 他们的 好的 行为 曾是 几乎 放 到 航班 共 什么时候 他们 观看 ，
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðem; ðəm] ,
waiting to escort them ,
等待 到 护送 他们 ，

但当他们看到等待护送他们的人时，他们的良好行为几乎完全丧失了。

[θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔlɪst] [pə'liːsmən] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ([tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [huːm] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn]
three of the tallest policemen in the city (to engage whom Mr . Jourdain
三 的 这 最高 警察 在 这 城市 (到 从事 谁 先生 . 乔丹
[hæd; həd] [meɪd] [-]
had made [74]
有 制成 [-]

城里最高的三个警察（由 Jourdain 先生聘请）[74]

[ðæt] [θɜːd] [kɔːl] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [ɪn] [biː] — — [striːt]) , [ænd; ənd] [dɑːdwɝθs] ['splendɪd] [brɑːs]
that third call , you remember , in B — — street) , and Dodworth's splendid brass
那 第三 称呼 ， 你 记住 ， 在 B — — 街道) ， 和 多德沃斯 灿烂 黄铜
[bænd] , [m'ɑːʃəld] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
band , marshalled in full force .
乐队 ， 集结 在 满的 力量 .

你还记得第三次电话吗，在 B—— 街），还有 Dodworth 的辉煌铜管乐队，倾巢而出。

[əʊ] ! [haʊ] [ðeə(r)] [aɪz] [dɪd] ['spɑːk(ə)l] !
Oh ! how their eyes did sparkle !
哦 ！ 如何 他们的 眼睛 做过 火花 ！

哦！他们的眼睛闪闪发光！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [get] ['ɪntuː] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['fredi] ,
They could hardly get into marching order , or wait until Freddy ,
他们 可以 几乎 得到 进入 行军 命令 , 或者 等待 直到 弗雷迪 ,

他们几乎无法组成行进队列，或者等到弗雷迪……

[huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
who had lingered behind to say good - by ,
WHO 有 徘徊不去 在后面 到 说 好的 - 经过 ,

那些留下来道别的人，

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] .
came out and took his place at the head of the regiment .
来了 出去 和 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 团 .

他走出来，站在了团长的前面。

[ðen] , [wɪð] [wʌn] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] , [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ,
Then , with one more tremendous cheer , rang out the command ,
然后 , 和 一 更多的 巨大的 欢呼 , 响铃 出去 这 命令 ,

然后，伴随着又一声震耳欲聋的欢呼，命令响起：

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !

行进！

[aʊt] [bɜːst] [ðə; ði] [bænd] [wɪð] [ðə; ði] ['glɔːriəs] " [stɑː(r)] - ['spæŋgld] ['bænə(r)] ;
Out burst the band with the glorious " Star - spangled Banner ;
出去 爆裂 这 乐队 和 这 辉煌 " 星星 - 闪闪发光的 横幅 ;

乐队奏响了辉煌的《星条旗永不落》；

" ['braɪtli] [stɹ'iːmd] [ðə; ði] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;
" brightly streamed the folds of the flag itself in the wind ;
" 明亮地 流媒体 这 折叠 的 这 旗帜 本身 在 这 风 ;

旗帜的褶皱在风中猎猎作响；

['praʊdli] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,
proudly Colonel Freddy waved his sword in the air ; and so ,
自豪地 上校 弗雷迪 挥手 他的 剑 在 这 空气 ; 和 所以 ,

弗雷迪上校骄傲地挥舞着他的剑；于是，

[wɪð] [steps] [ðæt] [kept] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [-]
with steps that kept time to the music , [75]
和 步骤 那 保留 时间 到 这 音乐 , [-]

步子与音乐的节奏保持一致[75]

[ænd; ənd] [hɑːts] [ðæt] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,
and hearts that thrilled with a mixture of fun and patriotism ,
和 心 那 激动不已 和 一个 混合物 的 乐趣 和 爱国主义 ,

心中充满了乐趣和爱国情怀，

[ðə; ði] ['gælənt] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] ['mɑːtʃt] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [kæmp] [mə'klelən] . [-]
the gallant Dashahed Zouaves marched off for Camp McClellan . [76]
这 英勇 - 祖阿夫兵团 行军 离开 为了 营 麦克莱伦 . [-]

英勇的达沙赫德祖阿夫兵团向麦克莱伦营进发。[76]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[kæmp] [laɪf] .
CAMP LIFE .
营 生活 .

营地生活。

[tuːt] - [tuː] ! [went] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stiːmbəʊt] " - . "
Toot - tooo ! went the whistle of the steamboat " Mattano . "
嘟 - 太 ! 去 这 哨 的 这 汽船 " - . "

"嘟嘟！"汽船"马塔诺"号鸣笛而过。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [jeld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] ,
" All aboard ! " yelled the captain , and all aboard it was for the Dashahed Zouaves ,
" 全部 船上 ! " 大喊 这 队长 , 和 全部 船上 它 曾是 为了 这 - 祖阿夫兵团 ,

"全体登船！"船长喊道，于是达沙赫德祖阿夫兵团全体登船。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪd] , [huː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,
and ever so many people beside , who , you may be sure ,
和 曾经 所以 许多 人们 旁 , WHO , 你 可能 是 当然 ,

还有很多其他人，你可以肯定，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
were all eyes when they found out that such a killing regiment was going down with them .
是 全部 眼睛 什么时候 他们 成立 出去 那 这样的 一个 杀 团 曾是 去 向下 和 他们 .

当他们发现这样一支杀戮部队将与他们一同覆灭时，所有人都睁大了眼睛。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Good - by , my boy ,
" 好的 - 经过 , 我的 男生 ,

"再见了，我的孩子。"

" [kɔːld] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːr'deɪn] ([huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪdʒ]) [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːf] . [-]
" called Mr . Jourdain (who had followed the march in a stage) from the wharf . [77]
" 称为 先生 . 乔丹 (WHO 有 随后 这 行进 在 一个 阶段) 从 这 码头 . [-]

"乔丹先生（他乘坐驿马车跟随游行队伍）从码头喊道。[77]

" [gʊd] - [baɪ] , ['fɑːðə(r)] ; [ai] [seɪ] ,
" Good - by , father ; I say ,
" 好的 - 经过 , 父亲 ; 我 说 ,

"再见了，父亲；我说，

[əʊld] ['boʊrɪˌgɑːrd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] [naʊ] [ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] !
old Beauregard will have to keep his eyes open now the Dashahed Zouaves are in the field !
老的 博雷加德 将要 有 到 保持 他的 眼睛 打开 现在 这 - 祖阿夫兵团 是 在 这 场地 !

现在达沙赫德祖阿夫兵团已经上战场了，老博雷加德可得睁大眼睛好好看看了！

" [ænd; ənd] ['fredi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
" and Freddy waved his cap in one hand and his sword in the other to his father ,
" 和 弗雷迪 挥手 他的 帽 在 一 手 和 他的 剑 在 这 其他 到 他的 父亲 ,

"弗雷迪一手拿着帽子，一手拿着剑，向他父亲挥了挥。"

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .
as long as he could see him .
作为 长的 作为 他 可以 看 他 .

只要他能见到他。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːf] ,
In a few moments the boat was fairly out from the wharf ,
在 一个 很少 时刻 这 船 曾是 相当 出去 从 这 码头 ,

片刻之后，船已经驶离码头相当远了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] [dek] ;
and the whole regiment comfortably seated on the promenade deck ;
和 这 所有的 团 舒适地 坐着 在 这 长廊 甲板 ;

整个团都舒适地坐在甲板上；

['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][sə'saɪəti]
very proud of their new responsibilities as members of the army and society
非常 自豪的 的 他们的 新的 职责 作为 成员 的 这 军队 和 社会
['dʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

他们为自己作为军队成员和社会成员所承担的新责任感到非常自豪。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][əd'maiərə] .
and surrounded by a crowd of admirers .
和 包围 经过 一个 人群 的 仰慕者 .

周围簇拥着一群仰慕者。

" ['dʒɒli] , [eɪnt] [ai] ['hʌŋgri] !
" Jolly , ain't I hungry !
" 乔利 , 不是 我 饥饿的 !

“乔利，我真饿！”

" [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ; " [ai] [went] [ɒf] [wɪð] ['hɑːdli] ['eni] ['brekfəst] ,
" exclaimed Freddy , as he joined them ; " I went off with hardly any breakfast ,
" 惊呼 弗雷迪 , 作为 他 加入 他们 ; " 我 去 离开 和 几乎 任何 早餐 ,
[ai][dɪ'kleə(r)] !
I declare !
我 宣布 !

“弗雷迪加入他们后惊呼道：‘我几乎没吃早饭就出发了，真的！’”

['wʌznt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ? "
wasn't that noble ? "
不是 那 高贵 ? "

这难道不是一种高尚的行为吗？

" ['nəʊb(ə)l] ?
" Noble ?
" 高贵 ?

“高贵？

[ai][dəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [-]
I don't see it ! " said [78]
我 不 看 它 ! " 说 [-]

我没看到！“说[78]

['tʃɑːrli] [sp'aɪsɐ] .
Charley Spicer .
查理 斯派塞 .

查理·斯派塞。

" ['nəʊbədi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ! "
" Nobody asked you to go without your breakfast ! "
" 无人 问 你 到 去 没有 你的 早餐 ! "

"没人让你不吃早饭！"

" [waɪ] , ['wʌznt] [ai][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [sɜːv] [maɪ] ['kʌntri] ?
" Why , wasn't I in a hurry to serve my country ?
" 为什么 , 不是 我 在 一个 匆忙 到 服务 我的 国家 ?

"为什么？我难道不急于为国效力吗？"

[wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['glɔːri] ,
When I was so full of glory ,
什么时候 我 曾是 所以 满的 的 荣耀 ,

当我如此荣耀的时候，

[ai]['kʊd(ə)nt] [stɒp][tuː; tə][get] [fʊl] [ɒv; əv] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['kɒfi] [bɪ'saɪd] ! "
I couldn't stop to get full of beefsteak and coffee beside ! "
我 不能 停止 到 得到 满的 的 牛排 和 咖啡 旁 ! "

我当时根本停不下来，没法停下来吃牛排，也没时间喝咖啡！

" ['nevə(r)][maɪnd] ! " [kraɪd] ['hæri] ['lɪvɪŋstən] , " [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɪn][maɪ] ['næpsæk] ,
" Never mind ! " cried Harry Livingston , " I have some sandwiches in my knapsack ,
" 绝不 头脑 ! " 哭 哈里 利文斯顿 , " 我 有 一些 三明治 在 我的 背包 ,

"没关系！"哈里·利文斯顿喊道，"我的背包里有一些三明治。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] , [fred] . "
and you shall have some , Fred . "
和 你 将 有 一些 , 弗雷德 . "

你也会有一些的，弗雷德。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" Have you ?
" 有 你 ?

"你?

[ðeəz; ðəz][sɪks][bɪg] ['æplz] [ɪn][maɪn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
there's six big apples in mine , " said Charley .
有 六 大的 苹果 在 矿 , " 说 查理 .

"我的苹果里有六个大苹果，"查理说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tæfi] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] ,
" Here's a quart of peanuts and half a pound of taffy for my share ,
" 这里是 一个 夸脱 的 花生 和 一半 一个 磅 的 太妃糖 为了 我的 分享 ,

"这是我的那份，一夸脱花生和半磅太妃糖。"

" ['ædɪd] ['dʒɪmi] ['bʊrmən] .
" added Jimmy Boorman .
" 额外 吉米 布尔曼 .

吉米·布尔曼补充道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [brɔɪld] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪnz] !
" And I've a pair of broiled spring chickens !
" 和 我已经 一个 一对 的 烤制 春天 鸡 !

"我还烤了两只春鸡！"

[haɪ] ['dɪdl] - ['dɪdl] !
high diddle - diddle !
高的 滴答 - 滴答 !

高滴滴滴！

" [ʃaʊtɪd] [dʒɔːdʒ] .
" shouted George .
" 喊叫 乔治 .

“乔治喊道。”

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ['prɪŋgl] ; [-]
" Good boy ! " exclaimed Tom Pringle ; [79]
" 好的 男生 ! " 惊呼 汤姆 品客薯片 ; [-]

“好孩子！”汤姆·普林格尔赞叹道；[79]

" [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] — [kæn'tiːn] , [ai] [miːn] ,
" here , take my molasses and water bottle — canteen , I mean ,
" 这里 , 拿 我的 糖蜜 和 水 瓶子 — 食堂 , 我 意思是 ,

“来，拿着我的糖浆和水壶——我是说水壶，

[ænd; ənd] [pɑːs] [raʊnd] [ðə; ði] [tɪn] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] !
and pass round the tin plate for the Colonel !
和 经过 圆形的 这 锡 盘子 为了 这 上校 !

请把锡盘传给上校！

" [ə'mɪd] [haɪ] [gliː] ,
" Amid high glee ,
" 之中 高的 高兴 ,

在一片欢腾之中，

['evri] [wʌn] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] ['fredi] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['mɒtli]
every one bestowed a part of his provisions on Freddy until a sufficiently motley
每一个 一 授予 一个 部分 的 他的 条款 在 弗雷迪 直到 一个 足够 杂乱无章
[miːl] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] ;
meal was collected ;
一顿饭 曾是 集 ;

每个人都把自己的一部分食物分给弗雷迪，直到凑齐了一顿足够丰盛的饭菜；

[hɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɒfəd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] , [ɒv; əv]
half of which he immediately offered again to his companions , who , of
一半 的 哪个 他 立即地 提供 再次 到 他的 同伴 , WHO , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

其中一半他立刻又给了他的同伴们，他们当然也欣然接受了。

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [mʌntʃ] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]
were quite ready to feel hungry too , and they all munched together , like a
是 相当 准备好 到 感觉 饥饿的 也 , 和 他们 全部 咀嚼 一起 , 喜欢 一个
['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒɪpsɪz] .
company of gypsies .
公司 的 吉普赛人 .

他们也很快就感到饥饿了，于是像一群吉普赛人一样一起大快朵颐。

" [ai] [seɪ] , , " [sed] [ə; eɪ] [tɔːl] ['jæŋki] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [hæt] , [tuː; tə] ['piːtə(r)] ,
" I say , Capting , " said a tall Yankee in a fur hat , to Peter ,
" 我 说 , 捕获 , " 说 一个 高的 扬基 在 一个 毛皮 帽子 , 到 彼得 ,

“我说，船长，”一个戴着皮帽的高个子美国佬对彼得说。

" [wɒt] [meɪ] [juː] ['kælkjuleɪt] ['djuːɪŋ] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ? "
" what may yew calculate dewing on Long Island ? "
" 什么 可能 紫杉 计算 露水 在 长的 岛 ? "

“长岛上的露水该如何计算？”

" [waɪ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kæmp] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] . "
" Why , we're going into camp , to be sure . "
" 为什么 , 是 去 进入 营 , 到 是 当然 . "

“没错，我们肯定要进集训营了。”

" [lɔːrz] - [ə; eɪ] - ['mæsi] !
" Lors - a - massy !
" 洛尔斯 - 一个 - 大 !

"Lors-a-massy!

[ðem; ðəm][eə(r)] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn][baɪ] [ðeə'selvz] !
them air boys all alone by theirselves !
他们 空气 男孩们 全部 独自的 经过 他们自己 !

那些空军小子们孤零零的！

" [ɪk'skleɪmd] [-]
" exclaimed [80]
" 惊呼 [-]

"惊呼[80]

[æn; ən][əʊld] ['kʌntriwʊmən] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mɑːkɪt] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
an old countrywoman , carrying a large market basket , and wearing a great
一个 老的 农妇 , 携带 一个 大的 市场 篮子 , 和 穿着 一个 伟大的
[peə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .
pair of brass - rimmed spectacles .
一对 的 黄铜 - 带边 眼镜 .

一位老妇人，提着一个大菜篮，戴着一副黄铜框眼镜。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ɔːl] ['nətʃə] ! "
" It beats all natur ! "
" 它 节拍 全部 自然 ! "

"它胜过一切自然之力！"

" [juː] [gɒt][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][juː; jʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tɔːl] ['jæŋki] .
" Yew ha'n't got no one to look arter you ? " continued the tall Yankee .
" 紫杉 不 得到 不 一 到 看 动脉 你 ? " 持续 这 高的 扬基 .

"你身后就没有人可以依靠吗？"那个高个子的美国佬继续说道。

" ['sɜːt(ə)nli] ; [hɪrz] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [kɒl] . [dʒɔːr'deɪn] . "
" Certainly ; here's our commanding officer , Col . Jourdain . "
" 当然 ; 这里是 我们的 指挥 官 , 上校 . 乔丹 . "

"当然；这是我们的指挥官，乔丹上校。"

" [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . — — , " ['ædɪd] ['fredi] , [fʊl] [ɒv; əv] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['haɪli]
" Let me present Mr . — — , " added Freddy , full of laugh , and highly
" 让 我 展示 先生 . — — , " 额外 弗雷迪 , 满的 的 笑 , 和 高度
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
enjoying the fun .
享受 这 乐趣 .

"让我来介绍一下——先生，"弗雷迪笑着补充道，他非常享受其中的乐趣。

" ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] ['piːtə(r)] ['bəʊnəpɑːt] ['sɒləmən] ['hɒpkɪnz] ! " [sed] [ðə; ði]
" Captin George Washington Kosciusko Peter Bonaparte Solomon Hopkins ! " said the
" 船长 乔治 华盛顿 科修斯科 彼得 波拿巴 所罗门 霍普金斯 ! " 说 这
['kʌntrimən] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [baʊ; bəʊ] ;
countryman , with an awkward bow ;
同胞 , 和 一个 尴尬的 弓 ;

"乔治·华盛顿·科希丘什科·彼得·波拿巴·所罗门·霍普金斯上尉！"这位乡下人笨拙地鞠了一躬；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
while the boys hardly dared to look at each other ,
尽管 这 男孩们 几乎 敢于 到 看 在 每个 其他 ,

男孩们几乎不敢互相看一眼，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] .
they were so afraid of bursting out laughing at his ridiculous name .
他们 是 所以 害怕的 的 爆发 出去 笑 在 他的 荒谬的 姓名 .

他们生怕自己会因为他那滑稽的名字而大笑出声。

[ɪts] ['fɔːtʃənət] [-]
Its fortunate [81]
它是 幸运 [-]

它的幸运[81]

[pə'zesə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ə'bæʃt] , [went] [ɒn] , " [bʌt; bət] [djuː] [tel] , [wɑː] — [æt; ət] [ɒn] ['eəθ] [djuː]
possessor , nothing abashed , went on , " But dew tell , wha — at on airth dew
拥有者 , 没有什么 羞愧 , 去 在 , " 但 露 告诉 , 世界卫生大会 — 在 在 空气 露
[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'selvz] ? "
you call yourselves ? "
你 称呼 你们自己 ? "

拥有者毫不羞愧地继续说道："但是，露水啊，你们这些空气中的露水，怎么能自称为露水呢？"

" [ðiːz] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['fredi] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl]
" These , sir , " replied Freddy , as grave as a judge , though his eyes sparkled
" 这些 , 先生 , " 回复 弗雷迪 , 作为 严重 作为 一个 法官 , 尽管 他的 眼睛 闪闪发光
[wɪð] [fʌn] ,
with fun ,
和 乐趣 ,

"先生，这些，"弗雷迪回答道，神情严肃得像个法官，尽管他的眼神闪烁着玩味的光芒。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['feɪməs] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] , [fɜːst] ['redʒɪmənt] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ˌvɒlən'tiəz] ; [ai]
" are the famous Dashahed Zouaves , First Regiment Long Island Volunteers ; I
" 是 这 著名的 - 祖阿夫兵团 , 第一的 团 长的 岛 志愿者 ; 我
[ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,
am the Colonel ,
是 这 上校 ,

"他们是著名的达沙赫德祖阿夫兵团，长岛第一志愿兵团；我是上校，

[ðɪs] [ɪz] ['meɪdʒə(r)] ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] , ['kæptɪnz] [sp'aɪsɛ] , ['tʃædwɪk] , ['lɪvɪŋstən] , [ænd; ənd] ['bʊrmən] ,
this is Major Schermerhorn , Captains Spicer , Chadwick , Livingston , and Boorman ,
这 是 主要的 舍默霍恩 , 队长 斯派塞 , 查德威克 , 利文斯顿 , 和 布尔曼 ,
['sɑːdʒənt] ['prɪŋgl] , [ænd; ənd] ['ædʒʊtənt] ['koʊˌstɑːr] . "
Sergeant Pringle , and Adjutant Costar . "
军士 品客薯片 , 和 副官 配角 . "

这是舍默霍恩少校、斯派塞上尉、查德威克上尉、利文斯顿上尉、布尔曼上尉、普林格尔中士和科斯塔尔副官。

" [əʊ] , [lait] ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt] , [ai] ['kælkjuleɪt] . "
" Oh , light infantry regiment , I calculate . "
" 哦 , 光 步兵 团 , 我 计算 . "

"哦，我估计是轻步兵团。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , ['hevi] ['vet(ə)rənz] ! " [pʊt] [ɪn] [wɪl] ['koʊˌstɑːr] .
" No , sir , heavy veterans ! " put in Will Costar .
" 不 , 先生 , 重的 退伍军人 ! " 放 在 将要 配角 .

"不，先生，是重装兵！"威尔·科斯塔插话道。

" [wɑːl] [ai] ['nevə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒsɪ'ʌskəʊ] ['piːtə(r)] ['bəʊnəpɑːt] ['sɒləmən]
" Wal I never ! " exclaimed Captin George Washington Kosciusko Peter Bonaparte Solomon
" 沃尔 我 绝不 ! " 惊呼 船长 乔治 华盛顿 科修斯科 彼得 波拿巴 所罗门
['hɒpkɪnz] ([hɪə(r)] [-]
Hopkins (here [82]
霍普金斯 (这里 [-]

"我从未见过！"乔治·华盛顿·科西阿斯科·彼得·波拿巴·所罗门·霍普金斯上尉（此处[82]）惊呼道。

[ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flʌʃɪŋ] ['reɪlrəʊd]) ; " [naʊ] [maɪnd] , - ['dʒɔːdn]
the boat touched the pier of the Flushing Railroad) ; " Naow mind , Kurnel Jordan
这 船 感动 这 码头 的 这 法拉盛 铁路) ; " 现在 头脑 , - 约旦
,
,
,

船停靠在法拉盛铁路码头）；"现在记住，库内尔·乔丹，

[ɪf] ['evə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ['kʌmz] [tu:; tə] ['hemstɪd] , [ju:] [pʊt][fɔ:(r); fə(r)]['kæptɪn] ['hɒpkɪnz] - [fɑ:m] ,

if ever your regiment comes to Hempstead , yeou put for Captin Hopkins ' farm ,

如果 曾经 你的 团 来 到 亨普斯特德 , 叶 放 为了 船长 霍普金斯 - 农场 ,

如果你们团有一天来到亨普斯特德，就去霍普金斯上尉的农场。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:] [doʊnt][get][ðə; ði] [bɪɡɪst] [lɒt][ɒv; əv] [red] ['æplz] [ju:] ['evə(r)][dɪd] [si:] ,

and if yeou don't get the biggest lot of red apples yeou ever did see ,

和 如果 叶 不 得到 这 最大 很多 的 红色的 苹果 叶 曾经 做过 看 ,

如果你没能买到你见过的最大一批红苹果，

[aɪl] [bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:]['æp(ə)l][paɪ][maɪ'self] !

I'll be made into apple pie myself !

患病的 是 制成 进入 苹果 馅饼 我 !

我也会变成苹果派！

" [ænd; ənd] [ɒf] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] ['jæŋki] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

" and off marched the Yankee , while the boys , as soon as he was fairly out of sight ,

" 和 离开 行军 这 扬基 , 尽管 这 男孩们 , 作为 很快 作为 他 曾是 相当 出去 的 视线 ,

于是，那个北方佬大步走开了，等他走远后，那几个小伙子也跟着走了。

[ɪn'dʌldʒd] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'greɪtfəli] [ɪn][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

indulged rather ungratefully in an explosion of laughter .

沉溺其中 相当 忘恩负义 在 一个 爆炸 的 笑声 .

不知感恩地放声大笑。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][bəʊt] [stɒpt] [æt; ət] ['reɪvənzˌwʊd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [gɒt] [ɒf] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [went] ,

Presently the boat stopped at Ravenswood , and here the old woman got off ; but before she went ,

目前 这 船 停止 在 雷文斯伍德 , 和 这里 这 老的 女士 得到 离开 ; 但 前 她 去 ,

船很快停在了雷文斯伍德，老妇人下了船；但她走之前，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ʃaɪni] [hʌŋk] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:kɪt] ['bɑ:skɪt] ,

she took an immense shiny hunk of gingerbread out of the great market basket ,

她 采取 一个 巨大 闪亮的 帅哥 的 姜饼 出去 的 这 伟大的 市场 篮子 ,

她从大篮子里拿出一大块闪闪发光的姜饼。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] ['fredi] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , ['sʌni] ; [ju:; jʊ][eə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [-]

and bestowed it on Freddy , saying , " Here , take this , sonny ; you air a dear little [83]

和 授予 它 在 弗雷迪 , 说 , " 这里 , 拿 这 , 桑尼 ; 你 空气 一个 亲爱的 小的 [-]

并把它送给了弗雷迪，说：“给你，孩子；你真是个可爱的小[83]

['feləʊ]

fellow

同伴

同伴

, [səʊ] [laɪk] [maɪ] ['sæmi] , [tuː] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [brəʊk] ,
, so like my Sammy , too " — and the poor old woman's voice broke ,
，所以 喜欢 我的 萨米 ， 也 " — 和 这 贫穷的 老的 女性的 嗓音 打破 ，

"也跟我家萨米一样，"——可怜的老妇人说着说着，声音哽咽了。

[ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [brɑːs] - [baʊnd] ['spektək(ə)lz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [bəʊt] .
and tears began to gather under the brass - bound spectacles , as she turned to leave the boat .
和 眼泪 开始 到 收集 在下面 这 黄铜 - 边界 眼镜 ， 作为 她 转向 到 离开 这 船 .

当她转身离开船时，泪水开始在黄铜框眼镜下聚集。

['fredi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ,
Freddy put down his cake , and ran after her , saying , " Thank you , ma'am ,
弗雷迪 放 向下 他的 蛋糕 ， 和 跑 后 她 ， 说 ， " 感谢 你 ， 女士 ，

弗雷迪放下蛋糕，追着她跑去，说道："谢谢您，女士。"

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strest] .
thank you very much ; I am sorry you are distressed .
感谢 你 非常 很多 ； 我 是 对不起 你 是 苦恼 .

非常感谢；很抱歉您感到难过。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sɒftli] , " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" The old woman stopped , and saying softly , " Bless you , my son !
" 这 老的 女士 停止 ， 和 说 轻轻 ， " 保佑 你 ， 我的 儿子 ！

老妇人停下脚步，轻声说道："愿上帝保佑你，我的儿子！"

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [braɪt] , ['rəʊzi] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [kwaɪt] ['kʌmfət] .
" she kissed the bright , rosy cheek , and went away quite comforted .
" 她 亲吻 这 明亮的 ， 红润 脸颊 ， 和 去 离开 相当 安慰 .

她亲吻了那红润明亮的脸颊，然后安心地离开了。

['fredi] ['wʌznt] [ə'ʃeɪmd] ['aɪðə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [wen] [ðeɪ] [tiːzd] [hɪm] ['ɑːftəwəd] , [bʌt; bət] [sed] ,
Freddy wasn't ashamed either , not a bit , when they teased him afterward , but said ,
弗雷迪 不是 羞愧 任何一个 ， 不是 一个 少量 ，什么时候 他们 戏弄 他 之后 ， 但 说 ，

事后他们取笑弗雷迪时，他一点也不觉得羞愧，反而说道：

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [əʊld] [θɪŋ] ; [naʊ] , [ðeə(r)] !
" I don't care , she's a real nice old thing ; now , there !
" 我 不 关心 ， 她是 一个 真实的 好的 老的 事物 ； 现在 ， 那里 ！

"我不在乎，她是个非常和善的老太太；好了，就这样吧！"

" [suːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːf] [æt; ət] [ə'stɔːriə] .
" Soon the boat ran up to the wharf at Astoria .
" 很快 这 船 跑 向上 到 这 码头 在 阿斯托利亚 .

"很快，船就驶上了阿斯托利亚的码头。"

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [-]
Delighted to arrive at [84]
高兴极了 到 到达 在 [-]

很高兴到达[84]

[ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end]
their journey's end
他们的 旅程 结尾

他们的旅程结束了

, [ðə; ði] [bɔɪz] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][plæŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
, the boys scampered off as soon as the plank touched the shore ,
, 这 男孩们 四处逃窜 离开 作为 很快 作为 这 板 感动 这 支撑 ,

木板一触岸，男孩们就四散奔逃了。

[ænd; ənd] " [fɔːmd] " [ɒn][ðə; ði][rəʊd][ɪn][faɪn] [staɪl] .
and " formed " on the road in fine style .
和 " 形成 " 在 这 路 在 美好的 风格 .

并在路上以优美的姿态"形成"。

" ['gʊdnəs] , ['piːtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fredi] , " [ai][həʊp] [ɪts] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [pleɪs] ;
" Goodness , Peter ! " exclaimed Freddy , " I hope it's not very far to your father's place ;
" 善良 , 彼得 ! " 惊呼 弗雷迪 , " 我 希望 它是 不是 非常 远的 到 你的 父亲的 地方 ;

"天哪，彼得！"弗雷迪惊呼道，"我希望你父亲家离这里不太远；

[aɪm][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meltɪd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
I'm afraid I shall be melted altogether if it is . "
我是 害怕的 我 将 是 融化 共 如果 它 是 . "

如果真是那样，恐怕我会彻底融化掉。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] , " [bɪ'gæn]['piːtə(r)] , [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [feɪs] .
" Well , it is a good way , " began Peter , with rather a rueful face .
" 出色地 , 它 是 一个 好的 方式 , " 开始 彼得 , 和 相当 一个 懊悔的 脸 .

"嗯，这倒是个好办法，"彼得带着一丝懊恼的神色说道。

" [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɪn] ['kʌmfət] ,
" So far that I intend to take you there in comfort ,
" 所以 远的 那 我 打算 到 拿 你 那里 在 舒适 ,

"到目前为止，我打算带你舒适地到达那里。"

" [sed] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" said a pleasant voice close behind them .
" 说 一个 令人愉快的 嗓音 关闭 在后面 他们 .

"一个悦耳的声音从他们身后传来。"

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd]['piːtə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn]) , " [haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" Oh , father , " cried Peter (for it was Mr . Schermerhorn) , " how kind of you !
" 哦 , 父亲 , " 哭 彼得 (为了 它 曾是 先生 . 舍默霍恩) , " 如何 种类 的 你 !

"哦，父亲，"彼得喊道（因为是舍默霍恩先生），"您真好！"

['əʊnli] [lʊk] , [bɔɪz] !
Only look , boys !
仅有的 看 , 男孩们 !

瞧瞧，孩子们！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] ['dʌb(ə)l] ['rɑːkəˌweɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)] .
" and he pointed to two double rockaways which were waiting on the pier .
" 和 他 尖 到 二 双倍的 洛克威 哪个 是 等待 在 这 码头 .

"他指着码头上停着的两艘双排座洛克威帆船。"

[ɪn] [ðeɪ] [ɔːl] [swɔːm] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [-]
In they all swarmed , managing to [85]
在 他们 全部 蜂拥而至 , 管理 到 [-]

它们全都涌了进去，设法[85]

[faɪnd]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] ([ænd; ənd] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['rɒkəˌweɪ]
find places for everybody (and really , it is surprising how a rockaway
寻找 地方 为了 大家 (和 真的 , 它 是 奇怪 如何 一个 洛克威
[kæn; kən] [stretʃ] [ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n]) ,
can stretch on occasion) ,
能 拉紧 在 场合) ,

找到适合每个人的地方（说真的，洛克威海滩有时能延伸到很远的地方，这真的很令人惊讶），

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l]['sændi] [rəʊd] ,
and after a rapid drive along a level sandy road ,
和 后 一个 迅速的 驾驶 沿着 一个 等级 沙 路 ,

沿着平坦的沙路快速行驶一段距离后，

[ðə; ði][hɑː] - [hɑː] ['fensɪz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['splendɪd] ['kʌntri] [siːt] , " ['ləʊkəst] [grəʊv] ,
the ha - ha fences of Mr . Schermerhorn's splendid country seat , " Locust Grove ,
这 哈 - 哈 栅栏 的 先生 . - 灿烂 国家 座位 , " 刺槐 树林 ,
" [keɪm] [ɪn] [vjuː] .
" came in view .
" 来了 在 看法 .

谢默霍恩先生那座宏伟的乡村别墅“蝗虫林”的哈哈墙出现在眼前。

[suːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rʌstɪk] [geɪt] , [ɪts] ['pɪlər] [səː'maunt] [baɪ] [vɑːzɪs] ,
Soon the carriages entered the beautiful rustic gate , its pillars surmounted by vases ,
很快 这 马车 进入 这 美丽的 乡村 门 , 它是 柱子 克服 经过 花瓶 ,
[fɪld] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [plɑːnts] ;
filled with trailing plants ;
已填 和 尾随 植物 ;

很快，马车驶入了美丽的乡村大门，大门的柱子上摆放着花瓶，里面插满了垂吊植物；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dæʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['grævld] [draɪv] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
and in a moment more were dashing over the gravelled drive toward the
和 在 一个 片刻 更多的 是 帅气 超过 这 砾石 驾驶 朝向 这
['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
western side of the place .
西 边 的 这 地方 .

片刻之后，更多的人冲过碎石路，朝这地方的西侧跑去。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] , [ðə; ði][rəʊd] [led] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,
At one point , the road led directly over a deep ravine ,
在 一 观点 , 这 路 引领 直接地 超过 一个 深的 峡谷 ,

有一段路直接横跨在一个深谷之上，

[spænd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [rʌf] [lɒgz] .
spanned by a bridge of rough logs .
跨越 经过 一个 桥 的 粗糙的 日志 .

桥上架着一座用粗糙原木搭建的桥梁。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːl] [pɑːst][ə; eɪ]['træŋkwɪl] [leɪk] , ['dɒtɪd] [wɪð] [pɒnd] ['lɪliz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]
Then they whirled past a tranquil lake , dotted with pond lilies , and shaded by
然后 他们 旋转 过去的 一个 宁静 湖 , 虚线 和 池塘 百合花 , 和 阴影 经过
['druːpɪŋ] ['wiləuz] ,
drooping willows ,
下垂 柳树 ,

然后，他们飞驰过一片宁静的湖泊，湖面上点缀着睡莲，垂柳依依，绿荫蔽日。

[θruː] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [-]
through which might be caught a glimpse of the tall white [86]
通过 哪个 可能 是 捕捉 一个 一瞥 的 这 高的 白色的 [-]

透过它，或许能瞥见高大的白人[86]

['tʃɪmniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
chimneys of the house .
烟囱 的 这 房子 .

房子的烟囱。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bend] , [ðə; ði] [draɪv] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪd] ['velvɪt] [lɔːn] ,
At last , with a sudden bend , the drive came out on a wide velvet lawn ,
在 最后的 , 和 一个 突然 弯曲 , 这 驾驶 来了 出去 在 一个 宽的 天鹅绒 草地 ,

最后，车道突然转弯，通向一片宽阔的、如丝绒般柔软的草坪。

[rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ləʊkəsts] , ['kʌvəd] , [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
relieved by a fringe of the beautiful locusts , covered , at this season of the year ,
松了口气 经过 一个 边缘 的 这 美丽的 蝗虫 , 涵盖 , 在 这 季节 的 这 年 ,

被美丽的蝗虫环绕的边缘所缓解，在这个季节，蝗虫覆盖着……

[wɪð] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['pɪŋkɪʃ] ['flaʊəz] .
with the fragrant pinkish flowers .
和 这 香 粉红色 花朵 .

开着芬芳的粉红色花朵。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sʌmə(r)] [haʊs] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːvətri] ;
At some distance a quaint Chinese summer house served as an observatory ;
在 一些 距离 一个 古雅 中国人 夏天 房子 服务 作为 一个 天文台 ;

不远处有一座古色古香的中国避暑别墅，被用作天文台；

[bedz][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['skɑːlət] [vɜː'biːnə] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] [pɪ'tuːnjəz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [grɑːs] [hɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,
beds of brilliant scarlet verbena and many - colored petunias dotted the grass here and there ,
床 的 杰出的 猩红 马鞭草 和 许多 - 有色 矮牵牛 虚线 这 草 这里 和 那里 ,

草丛中点缀着鲜艳的猩红色马鞭草和五彩缤纷的矮牵牛花。

[ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɪt'self] ,
and right before them , most beautiful of all in their eyes , was the encampment itself ,
和 正确的 前 他们 , 最多 美丽的 的 全部 在 他们的 眼睛 , 曾是 这 营地 本身 ,

而在他们眼前，在他们眼中最为美丽的，正是营地本身。

[eɪt] ['snəʊi] [waɪt] [tents] , [fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [rəʊz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['flægstɑːf] ,
eight snowy white tents , four in a row , while in the midst rose a tall flagstaff ,
八 下雪的 白色的 帐篷 , 四 在 一个 排 , 尽管 在 这 中间 玫瑰 一个 高的 旗杆 ,

八顶雪白的帐篷，四顶并排而立，中间竖着一根高高的旗杆。

[wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] .
with the dear old Red , White , and Blue floating from the summit .
和 这 亲爱的 老的 红色的 , 白色的 , 和 蓝色的 漂浮的 从 这 首脑 .

熟悉的红、白、蓝三色旗帜在山顶飘扬。

" [hə'rɑː] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tents] ! " ['ʃaʊtɪd] ['piːtə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [-]
" Hurrah , boys , there's the tents ! " shouted Peter , at the top of his voice [87]
" 欢呼 , 男孩们 , 有 这 帐篷 ! " 喊叫 彼得 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 [-]

“好啊，伙计们，帐篷在那儿！”彼得大声喊道[87]

" [kʌm] , [lets] [siː] [huːl] [get][ðeə(r)][fɜːst] ; " [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kʊd; kəd][stɒp] ,
" Come , let's see who'll get there first ; " and , before the carriage could stop ,
" 来 , 我们来吧 看 谁会 得到 那里 第一的 ; " 和 , 前 这 运输 可以 停止 ,

"来吧，咱们看看谁先到！"话音未落，马车还没来得及停下，

['piːtə(r)][hæd; həd] [[hɔpt]] [aʊt] , ['tʌmbld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɒn][ðə; ði][sɒft] [grɑːs] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,
Peter had hopped out , tumbled head over heels on the soft grass , jumped up ,
彼得 有 跳跃 出去 , 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 这 柔软的 草 , 跳了起来 向上 ,

彼得跳了出来，在柔软的草地上翻了个跟头，又跳了起来。

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] , ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][baɪ][ðə; ði] [rest] .
and scampered on in advance , followed a moment after by the rest .
和 四处逃窜 在 在 进步 , 随后 一个 片刻 后 经过 这 休息 .

他们率先跑开，其他人紧随其后。

[ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl]['səʊldʒəz] - [dwelɪŋz] ;
These wonderful tents were furnished just like real soldiers ' dwellings ;
这些 精彩的 帐篷 是 提供 只是 喜欢 真实的 士兵 - 住宅 ;

这些精美的帐篷内部布置得就像真正的士兵住所一样；

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] ['blæŋkit] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɔkjuːpənts] ,
with a good warm blanket for each of the three occupants ,
和 一个 好的 温暖的 毯子 为了 每个 的 这 三 居住者 ,

为三位住客每人准备了一条温暖舒适的毯子。

[ə; eɪ] [braɪt] [tɪn]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [tuːθ] [mʌg] , [ə; eɪ]['siːdə(r)] ['bʌkɪt] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)] ,
a bright tin basin and tooth mug , a cedar bucket to draw water ,
一个 明亮的 锡 盆地 和 齿 马克杯 , 一个 雪松 桶 到 画 水 ,

一个亮锡盆和一个牙杯，一个用来打水的雪松木桶，

[ə; eɪ][skweə(r)] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] , [laɪk][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] ['plɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['wʊdn]
a square looking glass , like a sticking plaster , and a couple of wooden
一个 正方形 寻找 玻璃 , 喜欢 一个 粘性 石膏 , 和 一个 夫妻 的 木制的
['lɔkəz] ([wɪtʃ] ,
lockers (which ,
储物柜 (哪个 ,

一面方形镜子，像创可贴一样，还有几个木制储物柜（其中，

[bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['klærət]['bɒksɪz]) [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] ; [bɪ'saɪd] [kæmp] [st'uːlz]
between ourselves , were made of claret boxes) in each one ; beside camp stools
之间 我们自己 , 是 制成 的 红酒 盒子) 在 每个 一 ; 旁 营 凳子
[ɪn] [ə'bʌndəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
in abundance for everybody .
在 丰富 为了 大家 .

我们之间，每个都摆放着由红酒盒制成的物品；旁边还有大量的露营凳供大家使用。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['kwɔːtəz] ! " [-]
" Here's the officers ' quarters ! " [88]
" 这里是 这 警官 - 四分之一 ! " [-]

"这是军官宿舍！"[88]

[kraɪd] [dʒɔːdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sməʊk] [haʊs] .
cried George , as he flung open the door of the smoke house .
哭 乔治 , 作为 他 扔 打开 这 门 的 这 抽烟 房子 .

"啊！"乔治一边喊着，一边猛地推开了熏肉房的门。

" [nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [gɑːd] [haʊs] , ['tʃædwɪk] , " [sed] ['hæri] , " [weə(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] - -
" No , that's the guard house , Chadwick , " said Harry , " where we put the refracti -
" 不 , 那就是 这 警卫 房子 , 查德威克 , " 说 哈里 , " 在哪里 我们 放 这 - -
[ˌɑːr eɪ 'siː] - [tɪk] - - . "
rac - tic - tactories . "
种族 - 抽搐 - - . "

"不，那是警卫室，查德威克，"哈里说，"我们把折射工厂放在那里。"

" [əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , is it ?
" 哦 , 是 它 ?

"哦，是吗？"

[ai][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I go in for that !
我 去 在 为了 那 !

我赞成！

" ['ʃaʊtɪd] [wɪl] ['koʊˌstɑːr] , " [wɒt'evə(r)] - [meɪ] [biː; bi] . "
" shouted Will Costar , " whatever reractitactories may be . "
" 喊叫 将要 配角 , " 任何 - 可能 是 . "

"威尔·科斯塔喊道，'不管是什么样的材料。'"

" [jʊr; jər] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] [naʊ] , [əʊld] [tʃæp] , " ['ædɪd] [tɒm] ['prɪŋgl] .
" You're on the wrong tack now , old chap , " added Tom Pringle .
" 你是 在 这 错误的 钉 现在 , 老的 小伙子 , " 额外 汤姆 品客薯片 .

"老兄，你现在走错路了，"汤姆·普林格尔补充道。

" [bʌt; bət]['əʊnli] [siː] [wɒt] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] !
" But only see what I've discovered !
" 但 仅有的 看 什么 我已经 发现 !

但你只看到了我发现的东西！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [əʊld] ['bætri] , [bɔɪz] !
such a high old battery , boys !
这样的 一个 高的 老的 电池 , 男孩们 !

伙计们，这电池真够老的！

[sɪks] [brɑːs] ['kænən] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [buːt] - [dʒæks] .
six brass cannon nearly as big as boot - jacks .
六 黄铜 大炮 几乎 作为 大的 作为 启动 - 杰克 .

六门黄铜大炮，几乎和靴拔一样大。

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [zuː'ɑːv; zwɑːv] !
Hurrah for the Dashahed Zouaves !
欢呼 为了 这 - 祖阿夫兵团 !

为达沙赫德祖阿夫军欢呼！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['skæmpə] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] , [waɪl] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] ,
" and away scampered the boys to look at the guns , while Colonel Freddy ,
" 和 离开 四处逃窜 这 男孩们 到 看 在 这 枪支 , 尽管 上校 弗雷迪 ,

"于是，男孩们四散奔逃去看枪，而弗雷迪上校……"

[kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [fel] [tuː; tə][ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][dʒɪm] [krəʊ] ['pɒlkə] ,
quite forgetting his dignity , fell to and executed a volunteer Jim Crow polka ,
相当 遗忘 他的 尊严 , 跌倒 到 和 执行 一个 志愿者 吉姆 乌鸦 波尔卡舞 ,

他完全忘记了自己的尊严，倒地并处决了一名自愿跳吉姆·克劳波尔卡舞的男子。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [-]
and Peter sang the following ridiculous [89]
和 彼得 唱 这 下列的 荒谬的 [-]

彼得唱了以下荒谬的[89]

[sɒŋ] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] :
song , making up words as he went along :
歌曲 , 制作 向上 字 作为 他 去 沿着 :

他边唱边即兴创作歌词：

" [eɪnt] [ai][glæd][aɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
" Ain't I glad I'm out in the wilderness ,
" 不是 我 高兴的 我是 出去 在 这 荒野 ,

"我真庆幸自己身处荒野之中。"

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Out in the wilderness ,
出去 在 这 荒野 ,

在荒野之中，

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Out in the wilderness ,
出去 在 这 荒野 ,

在荒野之中，

[eɪnt] [ai][glæd][aɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
Ain't I glad I'm out in the wilderness ,
不是 我 高兴的 我是 出去 在 这 荒野 ,

我真庆幸自己身处荒野之中。

[daʊn] [ɪn]['æs.tɔːri] - [ɔː(r)] ?
Down in Astori - or ?
向下 在 阿斯托里 - 或者 ?

在阿斯托里？

" [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] ,
" Good - by , boys , I'm off for Dixie ,
" 好的 - 经过 , 男孩们 , 我是 离开 为了 迪克西 ,

“再见了，伙计们，我要回南方了。”

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] ,
Off for Dixie ,
离开 为了 迪克西 ,

前往迪克西，

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] ,
Off for Dixie ,
离开 为了 迪克西 ,

前往迪克西，

[gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪksi] ,
Good - by , boys , I'm off for Dixie ,
好的 - 经过 , 男孩们 , 我是 离开 为了 迪克西 ,

再见了，伙计们，我要去南方了。

[ænd; ənd] ['ʃɑːnt] [kʌm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] !
And sha'n't come back no more !
和 不会 来 后退 不 更多的 !

他再也不会回来了！

" ['miːnwaɪl] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [hæd; həd] [biːn] [,sjuːpərin'tend] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts]
" Meanwhile , Mr . Schermerhorn had been superintending certain arrangements
" 同时 , 先生 . 舍默霍恩 有 到过 监督 肯定 安排
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'vɪʒnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
for the provisioning of the camp ,
为了 这 供应 的 这 营 ,

与此同时，舍默霍恩先生一直在监督营地物资供应方面的一些安排。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['bjuːgl] [kɔːl] , ['saʊndɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [men] ,
and presently a bugle call , sounded by one of the stable men ,
和 目前 一个 号角 称呼 , 听起来 经过 一 的 这 稳定的 男人 ,

这时，马厩里的一名工人吹响了号角。

['sʌmənd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] . [-]
summoned the regiment to prepare for dinner . [90]
被召唤 这 团 到 准备 为了 晚餐 . [-]

召集全团准备晚餐。[90]

['piːtə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] ;
Peter took a bucket and went to draw some water ;
彼得 采取 一个 桶 和 去 到 画 一些 水 ;

彼得拿了个桶去打水；

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [haʊs] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gesɪz] ,
George and Harry made a fire in the smoke house , which , after all the guesses ,
乔治 和 哈里 制成 一个 火 在 这 抽烟 房子 , 哪个 , 后 全部 这 猜测 ,

乔治和哈里在熏肉房里生了一堆火，经过一番猜测之后，

[tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kɪtʃɪn] ;
turned out to be intended for the regimental kitchen ;
转向 出去 到 是 故意的 为了 这 团级 厨房 ;

结果发现是为团里的厨房准备的；

['dʒɪmi] [ænd; ənd] [tɒm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['fraɪɪŋ] [hæm] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] ,
Jimmy and Tom were initiated into the mysteries of frying ham and potatoes by the cook ,
吉米 和 汤姆 是 启动 进入 这 谜团 的 煎炸 火腿 和 土豆 经过 这 厨师 ,

厨师向吉米和汤姆传授了煎火腿和土豆的秘诀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ɒn] [ðəm'selvz]) .
and the rest set the table (for the soldiers considered it a point of honor that they should wait on themselves) .
和 这 休息 放 这 桌子 (为了 这 士兵 经过考虑的 它 一个 观点 的 荣誉 那 他们 应该 等待 在 他们自己) .

其余的人则负责摆放餐具（因为士兵们认为亲自服侍自己是一种荣誉）。

[ə'mɪd] [haɪ] [gliː] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [smuːð] [plæŋk] [pleɪst] [ə'pɒn] ['hɔːsɪz] ,
Amid high glee the table , consisting of a broad smooth plank placed upon horses ,
之中 高的 高兴 这 桌子 , 由 的 一个 广阔 光滑的 板 放置 之上 马匹 ,

在一片欢腾声中，桌子——一块宽阔光滑的木板，被放置在马架上——

[wɒz; wəz] [leɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɪn] [kʌp] [ænd; ənd] [pleɪts] , [ðə; ði] ['pjuːtə(r)] [fɔːrks] [ænd; ənd] [spuːn] ,
was laid with the tin cup and plates , the pewter forks and spoons ,
曾是 铺设 和 这 锡 杯子 和 盘子 , 这 锡 叉子 和 勺子 ,

摆放的地方还有锡杯、锡盘、锡叉和锡勺。

[ænd; ənd] [hɔːn] - ['hændld] [naɪvz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ɪn] [ðeə(r)] ['næpsæk] [dʒʌst] [laɪk] ['riːəl] ['səʊldʒəz] ,
and horn - handled knives , which the boys carried in their knapsacks just like real soldiers ,
和 喇叭 - 处理 刀具 , 哪个 这 男孩们 携带 在 他们的 背包 只是 喜欢 真实的 士兵 ,

还有角柄刀，男孩们像真正的士兵一样把它们放在背包里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɪm'belɪʃt] [-]
after which the table was further embellished [91]
后 哪个 这 桌子 曾是 更远 修饰过的 [-]

之后，这张桌子又被进一步装饰[91]

[baɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
by the remains of the rations they had brought with them ,
经过 这 遗迹 的 这 口粮 他们 有 带来 和 他们 ,

仅凭他们带来的剩余口粮，

[dɪ'spəʊzd] [ə'raʊnd] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [ɪ'fekt] .
disposed around wherever they thought the dishes would have the best effect .
处置 大约 无论 他们 想法 这 菜肴 会 有 这 最好的 影响 .

他们把菜肴随意摆放在他们认为能产生最佳效果的地方。

[ðə; ði] [grænd] [fiːst] [ɒv; əv] [fraɪd] [hæm] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] ,
The grand feast of fried ham was ready at last ,
这 盛大 盛宴 的 油煎 火腿 曾是 准备好 在 最后的 ,

丰盛的炸火腿大餐终于准备好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [kʊks] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] , ['veri] ['hʌŋgri]
and the new cooks presented themselves and it at table , very hungry
和 这 新的 厨师 呈现 他们自己 和 它 在 桌子 , 非常 饥饿的
[ænd; ənd] ['hæpi] .
and happy .
和 快乐的 .

新来的厨师们兴高采烈地来到餐桌旁，他们看起来既饿又高兴。

['mɪsɪz] . ['mɪnsmiːt] , [ðə; ði] [fæt] [kʊk] ,
Mrs . Mincemeat , the fat cook ,
太太 . 肉馅 , 这 胖的 厨师 ,

肉馅太太，那个胖厨娘，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [iːtʃ] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [tʃek] ['eɪprənz] ,
had made the boys each put on one of her blue check aprons ,
有 制成 这 男孩们 每个 放 在 一 的 她 蓝色的 查看 围裙 ,

她让每个男孩都穿上她的一件蓝色格子围裙，

[taɪd] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [tʃɪnz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðɪs]
tied under their chins , to save their uniforms ; and when they appeared in this
系 在下面 他们的 下巴 , 到 节省 他们的 制服 ; 和 什么时候 他们 出现 在 这
[njuː] [ə'reɪ] ,
new array ,
新的 大批 ,

为了保护制服，他们的下巴被绑了起来；当他们以这种新的队形出现时，

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [red] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [wæks] ,
their faces as red and shining as a stick of sealing wax ,
他们的 面孔 作为 红色的 和 灼灼 作为 一个 戳 的 密封 蜡 ,

他们的脸红得像封蜡一样闪亮，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
there was a general shout of laughter .
那里 曾是 一个 一般的 喊 的 笑声 .

现场爆发出一阵哄笑。

" [wel] , [maɪ] ['preʃəs] ['beɪbiz] , " [kraɪd] [wʌn] .
" Well , my precious babies , " cried one .
" 出色地 , 我的 宝贵的 婴儿 , " 哭 一 .

“我的宝贝们啊！”其中一个哭喊道。

" [dəʊnt] [sɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bɪbz] , [maɪ] ['tɪdi] - [-] ['dʌki] ! " [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] . [-]
" Don't soil your new bibs , my tiddy - ikle duckies ! " called another . [92]
" 不 土壤 你的 新的 围兜 , 我的 乳房 - 伊克尔 小鸭子 ! " 称为 其他 . [-]

“别弄脏你的新围兜，我的小宝贝们！”另一个喊道。[92]

" [ðeə(r)] , [dəʊnt] [tiːz] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fredi] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['piːsmeɪkə(r)] ; " [kʌm] ,
" There , don't tease them , " said Freddy , the general peacemaker ; " Come ,
" 那里 , 不 逗 他们 , " 说 弗雷迪 , 这 一般的 和平缔造者 ; " 来 ,
['feləʊz] , [lets] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] ;
fellows , let's have dinner ;
伙伴们 , 我们来吧 有 晚餐 ;

“好了，别戏弄他们了，”和事佬弗雷迪说；“来吧，伙计们，我们一起吃饭吧；

[hæmz] [gʊd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
ham's good , I tell you !
火腿 好的 , 我 告诉 你 !

我跟你说，火腿真好吃！

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ɪn] [haɪ] , [gʊd] ['hjuːmə(r)] .
" and down they sat at table , in high , good humor .
" 和 向下 他们 卫星 在 桌子 , 在 高的 , 好的 幽默 .

于是他们坐在桌旁，心情愉快。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæn; ðən][ɪn]
Of course the cooking business was rather to amuse the boys than in
的 课程 这 烹饪 商业 曾是 相当 到 娱乐 这 男孩们 比 在
['ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

当然，做饭更多的是为了逗孩子们开心，而不是真的想做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fraɪd] [hæm] [fɔːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['dɪnə(r)] [set] [bɪ'fɔː(r)]
for the fried ham formed only a small part of the abundant dinner set before
为了 这 油煎 火腿 形成 仅有的 一个 小的 部分 的 这 丰富 晚餐 放 前
[ðə; ði] ['gælənt] [zuː'ɑːv; zwɑːv] .
the gallant Zouaves .
这 英勇 祖阿夫兵团 .

炸火腿只是摆在英勇的祖阿夫士兵面前的丰盛晚餐中的一小部分。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [læm] , [ænd; ənd] [griːn] ['piːz] , [njuː] [pə'teɪtəʊz] , [freʃ] [tə'mɑːtəʊz] , ['kʌstəd] ['pʊdɪŋ]
There was lamb , and green peas , new potatoes , fresh tomatoes , custard pudding
那里 曾是 羊肉 , 和 绿色的 豌豆 , 新的 土豆 , 新鲜的 西红柿 , 蛋奶冻 布丁
, [ænd; ənd] ['rɑːzbəriz] ,
, and raspberries ,
, 和 覆盆子 ,

有羊肉、青豆、新土豆、新鲜西红柿、蛋奶布丁和覆盆子。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] " [faɪn] ,
all of which was pronounced " fine ,
全部 的 哪个 曾是 发音 " 美好的 ,

所有这些都被宣布为"良好",

" [ɔːl'ðəʊ] ['dʒɪmi] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [dɪʃ] [æt; ət][dɛl'mɑnɪkoʊz][tuː; tə]['iːkwəl][ɔː(r)]
" although Jimmy declared there never was any dish at Delmonico's to equal or
" 虽然 吉米 声明 那里 绝不 曾是 任何 盘子 在 德尔莫尼科的 到 平等的 或者
[sə'pɑːs] [hɪz; ɪz][fraɪd][hæm] ,
surpass his fried ham ,
超过 他的 油煎 火腿 ,

尽管吉米宣称德尔莫尼科餐厅没有任何一道菜能与他的炸火腿相媲美或超越它，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fʊli] [kən'kə:] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
and the others fully concurred in this opinion .
和 这 其他的 完全 同意 在 这 观点 .

其他人也完全同意这一意见。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] [-]
As soon as the dinner was fairly [93]
作为 很快 作为 这 晚餐 曾是 相当 [-]

晚餐结束后[93]

['ʌndə(r)] [wei] , ['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [weə(r)]
under way , Mr . Schermerhorn rose from his place at the table , where
在下面 方式 , 先生 . 舍默霍恩 玫瑰 从 他的 地方 在 这 桌子 , 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kɑːvɪŋ] ,
he had been carving ,
他 有 到过 雕刻 ,

这时，舍默霍恩先生从桌边站了起来，他刚才一直在桌边雕刻。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [naʊ] , [maɪ] [breɪv] ['səʊldʒəz] ,
and said , with a pleased smile on his face , " Now , my brave soldiers ,
和 说 , 和 一个 高兴 微笑 在 他的 脸 , " 现在 , 我的 勇敢的 士兵 ,

他脸上带着欣慰的笑容说道：“现在，我勇敢的士兵们，

[ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] .
I must take my leave .
我 必须 拿 我的 离开 .

我必须告辞了。

[hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [nɒt][tuː; tə][duː; də]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][bedz] ,
Have the goodness not to do double - quick over the flower beds ,
有 这 善良 不是 到 做 双倍的 - 快的 超过 这 花 床 ,

请不要匆忙地修剪花坛。

[liːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['tʃeriz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] ,
leave a dish or so of cherries in the orchard , and , whatever you do ,
离开 一个 盘子 或者 所以 的 樱桃 在 这 果园 , 和 , 任何 你 做 ,

在果园里留下一两碟樱桃，而且，无论如何，

[doʊnt]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
don't tumble into the lake , and I shall be satisfied . "
不 翻滚 进入 这 湖 , 和 我 将 是 使满意 . "

只要你不掉进湖里，我就心满意足了。

" [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃɜːrmərˌhɔːrn] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] .
" Three cheers for Mr . Schermerhorn ! " shouted Colonel Freddy .
" 三 干杯 为了 先生 . 舍默霍恩 ! " 喊叫 上校 弗雷迪 .

“为舍默霍恩先生欢呼三声！”弗雷迪上校喊道。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['evri] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['evri] [kæp][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
In an instant every fellow was on his feet , every cap was in the air ,
在 一个 立即的 每一个 同伴 曾是 在 他的 脚 , 每一个 帽 曾是 在 这 空气 ,

瞬间，所有人都站了起来，所有人都把帽子抛向空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] " [hə'rɑː] !
and a tremendous " Hurrah !
和 一个 巨大的 " 欢呼 !

以及一声巨大的“万岁！”

[hə'rɑː] !
hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[tiː] - [ˌdʒiː'eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! " [meɪd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ə'raʊnd] [kæmp] [mə'klelən] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,
ti - ga - a - ah ! " made the echoes around Camp McClellan wake up in a hurry ,
ti - ga - 一个 - 啊 ! " 制成 这 回声 大约 营 麦克莱伦 唤醒 向上 在 一个 匆忙 ,

“ti-ga-a-ah！”一声巨响，麦克莱伦营地周围的回声顿时响起，仿佛被惊醒一般。

[ænd; ənd] [pəʊk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkænə'neid] [wɒz; wəz] .
and poke their heads out of the hills to see where the cannonading was .
和 戳 他们的 头部 出去 的 这 丘陵 到 看 在哪里 这 炮击 曾是 .
[-]
[94]
[-]

他们从山丘上探出头来，看看哪里发生了炮击。[94]

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [klɪəd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [staɪl] ,
Of course , being boys , the regiment cleared the dishes in astonishing style ,
的 课程 , 存在 男孩们 , 这 团 已清除 这 菜肴 在 惊人 风格 ,

当然，由于他们都是男孩，这群小伙子们收拾餐具的姿势令人惊叹。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ðeə(r)] [pleɪts] [səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ]
and polished their plates so thoroughly that you would hardly have thought they
和 抛光 他们的 盘子 所以 彻底 那 你 会 几乎 有 想法 他们
['wɒntɪd] [ðə; ði] [grænd] ['wɒʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
wanted the grand washing they had when dinner was over .
通缉 这 盛大 洗涤 他们 有 什么时候 晚餐 曾是 超过 .

他们把盘子擦得锃亮，你几乎想不到他们晚餐结束后会进行彻底的清洗。

['ɑːftə(r)] ['stəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] ['niːtli] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkhaʊs] ,
After stowing all the things away neatly in the smokehouse ,
后 存放 全部 这 事物 离开 整齐地 在 这 熏肉房 ,

把所有东西整齐地收纳进熏肉房后，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['sɜːpləs] ['lʌgɪdʒ] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['priːviəs]
and arranging their surplus luggage (which had been sent down the previous
和 安排 他们的 剩余 行李 (哪个 有 到过 发送 向下 这 以前的
['sætədeɪ]) ,
Saturday) ,
周六) ,

并整理他们多余的行李（这些行李是上周六送下来的），

[ɪn] [ðə; ði] ['lɔkəz] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [geɪm] [æt; ət] [fɒks] [ænd; ənd] [giːs] ,
in the lockers , they all had a grand game at fox and geese ,
在 这 储物柜 , 他们 全部 有 一个 盛大 游戏 在 狐狸 和 鹅 ,

在更衣室里，他们都玩了一场精彩的狐狸与鹅游戏。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] ['fredi] , ['pɜːfɪktli] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['skæmpə] [ə'baʊt] ,
which lasted until Freddy , perfectly worn out with laughing and scampering about ,
哪个 持续 直到 弗雷迪 , 完美 磨损 出去 和 笑 和 四处奔跑 关于 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

直到弗雷迪笑得筋疲力尽、四处奔跑之后，才终于喊道：

" [kʌm] , ['feloʊz] , [duː; də] [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] ;
" Come , fellows , do let's sit down and be quiet ;
" 来 , 伙伴们 , 做 我们来吧 坐 向下 和 是 安静的 ;

“来吧，伙计们，咱们坐下来安静一会儿；

[aɪm] [æz; əz] ['taɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɔːkt] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] . "
I'm as tired as if I had walked from here to China . "
我是 作为 疲劳的 作为 如果 我 有 步行 从 这里 到 中国 . "

我累得就像从这里走到中国一样。

" [jes] , [lets] [biː; bi] ['sɒləm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-]
" Yes , let's be solemn a little [95]
" 是的 , 我们来吧 是 庄严 一个 小的 [-]

“是的，让我们稍微严肃一点[95]

[waɪl] , " [sed] ['piːtə(r)] .
while , " said Peter .
尽管 , " 说 彼得 .

“与此同时，”彼得说道。

" [ɪn] [ðiːz] [mə'mentəs] [taɪmz] ,
" In these momentous times ,
" 在 这些 意义重大 时代 ,

“在这意义非凡的时刻，

[wiː; wi] ['ɑːmi] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [si'seʃənist]
we army men ought to be thinking how to fix off the old secessionists
我们 军队 男人 应该 到 是 思维 如何 到 使固定 离开 这 老的 分裂分子
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
and that sort of thing .
和 那 种类 的 事物 .

我们这些军人应该想想怎么对付那些老分裂分子之类的东西。

[ai] [muːv] [wiː; wi] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] ,
I move we all sit down in a circle ,
我 移动 我们 全部 坐 向下 在 一个 圆圈 ,

我提议大家围坐成一圈，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [lɑːfs] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
and the first who laughs shall tell a story .
和 这 第一的 WHO 笑声 将 告诉 一个 故事 .

第一个笑出声的人要讲故事。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [aɪ'dɪə] .
" The boys thought this was a grand idea .
" 这 男孩们 想法 这 曾是 一个 盛大 主意 .

“男孩们觉得这是个绝妙的主意。”

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [bau] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊkəsts] ,
So they found a nice place , just beneath the sheltering boughs of the locusts ,
所以 他们 成立 一个 好的 地方 , 只是 下面 这 庇护所 树枝 的 这 蝗虫 ,

于是，他们在蝗虫树荫下找到了一处好地方。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [st'uːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
and , putting the camp stools in a ring , they sat down ,
和 , 推杆 这 营 凳子 在 一个 戒指 , 他们 卫星 向下 ,

于是，他们把折叠凳摆成一圈，坐了下来。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɒləm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
to see how solemn they could be .
到 看 如何 庄严 他们 可以 是 .

看看他们能有多严肃。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [fraʊnd] ,
But it was no use ; though they pinched up their mouths , and frowned ,
但 它 曾是 不 使用 ; 尽管 他们 捏 向上 他们的 嘴 , 和 皱眉 ,

但这毫无用处；尽管他们抿紧嘴唇，皱起眉头，

[ænd; ənd] [dɪd] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] [aʊlz] ,
and did their best to look like a company of highly respectable owls ,
和 做过 他们的 最好的 到 看 喜欢 一个 公司 的 高度 可敬 猫头鹰 ,

他们竭尽全力让自己看起来像是一群德高望重的猫头鹰。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] ,
in two minutes they all burst out laughing ,
在 二 分钟 他们 全部 爆裂 出去 笑 ,

两分钟后，他们全都哄堂大笑起来。

[səʊ] ['nɪəli] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [tel] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] . [-]
so nearly together that nobody could tell who had begun . [96]
所以 几乎 一起 那 无人 可以 告诉 WHO 有 开始 . [-]

两人几乎同时开始，以至于谁也说不清是谁先开始的。[96]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [brɔːd] ['feɪsɪz][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)][leŋkθ; leŋθ] ,
As soon as the broad faces had come back to their proper length ,
作为 很快 作为 这 广阔 面孔 有 来 后退 到 他们的 恰当的 长度 ,

当宽阔的脸庞恢复到正常长度后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] ; [ænd; ənd][æz; əz]['piːtə(r)][hæd; həd]
there was a general cry for a story ; and as Peter had
那里 曾是 一个 一般的 哭 为了 一个 故事 ; 和 作为 彼得 有
['ɪnstɪtjuːtɪd][ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,
instituted the new regulation ,
已设立 这 新的 规定 ,

人们普遍渴望听到一个故事；而由于彼得制定了这项新规定，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

红白蓝袜子，第一部分，(Red, White, Blue Socks,)
第3/3页

[hiː; hi] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ; [səʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [hiː; hi]
he undertook to carry it out ; so , drawing a long breath to start with , he
他 承担 到 携带 它 出去 ; 所以 , 绘画 一个 长的 气息 到 开始 和 , 他
[kəˈmenst] :
commenced :
开始 :

他决定执行这项任务；于是，他深吸一口气，开始行动：

" [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [beəz] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .
" Once upon a time , there lived a family of bears in a thick wood .
" 一次 之上 一个 时间 , 那里 居住地 一个 家庭 的 熊 在 一个 厚的 木头 .

从前，在一片茂密的森林里住着一群熊。

[ˈgrʌmpi] - [ˈgraʊlɪ] , [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɒli] , [krɒs] [əʊld] [ˈfeləʊ] — [əʊ] !
Grumpy - growly , the father , was a jolly , cross old fellow — oh !
脾气暴躁 - 低沉的 , 这 父亲 , 曾是 一个 快乐的 , 叉 老的 同伴 — 哦 !

脾气暴躁的父亲，是一个快乐又易怒的老家伙——哦！

[ai] [ges] [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
I guess he was !
我 猜测 他 曾是 !

我猜他确实是！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [ˈdɪd(ə)nt] [deə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [snæp] [æt; ət] [ə; eɪ] [flai] [wɪˈðaʊt]
and the little ones didn't dare so much as to snap at a fly without
和 这 小的 一个 没有 敢 所以 很多 作为 到 折断 在 一个 飞 没有
[pəˈmɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

小家伙们未经允许连只苍蝇都不敢抓。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈraʊnd] .
when he was around .
什么时候 他 曾是 大约 .

当他还在的时候。

" [wʌn] [deɪ] [ˈgrʌmpi] - [ˈgraʊlɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
" One day Grumpy - growly went out to take a walk ,
" 一 天 脾气暴躁 - 低沉的 去 出去 到 拿 一个 走 ,

“有一天，脾气暴躁的家伙出去散步，

[ˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]
bidding the young ones to be very good while he was away ; for he
投标 这 年轻的 一个 到 是 非常 好的 尽管 他 曾是 离开 ; 为了 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊə(r)] ,
was a widower ,
曾是 一个 鳏夫 ,

他嘱咐孩子们在他离开期间要好好表现，因为他是个鳏夫。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ! [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [hɪmˈself] . [-]
poor fellow ! and had to see after his family himself . [97]
贫穷的 同伴 ! 和 有 到 看 后 他的 家庭 他自己 . [-]

可怜的家伙！他不得不独自承担起照顾家人的责任。[97]

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [gɒn] , - , [ðə; ði] ['eldɪst] , [sed] , - [siːm]
" As soon as he was fairly gone , Longclawse , the eldest , said , ' Seems
" 作为 很快 作为 他 曾是 相当 已消失 , - , 这 长子 , 说 , - 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

"他刚走不久，年纪最大的朗克劳斯就说道：'依我看，

['brʌðəz] , [wiː; wi][hæv; həv] [stʊd] [ðɪs] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
brothers , we have stood this long enough .
兄弟 , 我们 有 站立 这 长的 足够的 .

兄弟们，我们已经坚持够久了。

[ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
All the other cubs in the wood can run about as they please ,
全部 这 其他 幼崽 在 这 木头 能 跑步 关于 作为 他们 请 ,

林子里其他的小狮子都可以自由奔跑。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [kept] [ɪn] [ðɪs] ['pəʊki][əʊld] [keɪv] ?
and why should we be kept in this poky old cave ?
和 为什么 应该 我们 是 保留 在 这 慢吞吞 老的 洞穴 ?

我们为什么要被困在这个狭小破旧的山洞里?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ðə; ði][bɪg][lɒg] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ? -
Suppose we try to get away the big log before the door ? '
认为 我们 尝试 到 得到 离开 这 大的 日志 前 这 门 ? -

假设我们想办法把门前的那根大木头搬走呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [həʊm] .
for this was what Grumpy - growly put up to keep them at home .
为了 这 曾是 什么 脾气暴躁 - 低沉的 放 向上 到 保持 他们 在 家 .

因为这就是脾气暴躁的家伙为了让他们待在家里而摆出的架势。

" - [gʊd] !
" ' Good !
" - 好的 !

"'好的!

[ai][gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ! -
I go in for that ! '
我 去 在 为了 那 ! -

我赞成!

[kraɪd] - , - , [ænd; ənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌbz] .
cried Bushyball , Titehugge , and Stubtail , the other cubs .
哭 - , - , 和 短尾 , 这 其他 幼崽 .

"小毛球"、"小抱抱"和"小短尾"这三个小家伙叫道。

" [səʊ][fɜːst] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðeə(r)]['nəʊzɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][lɒg] ,
" So first they tried to poke their noses under the log ,
" 所以 第一的 他们 尝试 到 戳 他们的 鼻子 在下面 这 日志 ,

"所以他们先是试图把鼻子伸到木头下面去，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪgi] [əʊld] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] [stɜː(r)] .
but the plaguy old thing wouldn't stir .
但 这 瘟疫 老的 事物 不会 搅拌 .

但是那该死的老家伙就是不动。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [bæks] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kɪkt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] ,
Then they turned their backs against it , and all kicked together with their hind legs ,
然后 他们 转向 他们的 背部 反对 它 , 和 全部 踢 一起 和 他们的 后 腿 ,

然后它们背对着它，一起用后腿踢打。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
and presently away it went , to the [98]
和 目前 离开 它 去 , 到 这 [-]

不久，它就飞走了，到了[98]

[greɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [beəz] , [huː] ['dɪd(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
great delight of the four bears , who didn't trouble themselves to put it back again ,
伟大的 喜 的 这 四 熊 , WHO 没有 麻烦 他们自己 到 放 它 后退 再次 ,

四只熊非常高兴，懒得把它放回原处。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [pækt] [ʌp] [ðeə(r)] ['kɑːpɪt] [bægz] , [ænd; ənd] [kʌt] [stɪk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
but just packed up their carpet bags , and cut stick , I tell you .
但 只是 包装 向上 他们的 地毯 包 , 和 切 戳 , 我 告诉 你 .

但他们只是收拾好地毯袋，砍下木棍，我告诉你。

" [hɪə(r)] ['piːtə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['veri] [waɪd] ,
" Here Peter opened his eyes and mouth very wide ,
" 这里 彼得 打开 他的 眼睛 和 嘴 非常 宽的 ,

“这时，彼得睁大了眼睛和嘴巴，

[ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['eərɪŋ] ,
and ran out his tongue for a moment to get an airing ,
和 跑 出去 他的 舌头 为了 一个 片刻 到 得到 一个 播出 ,

他伸出舌头透透气，吐了吐舌头。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
a proceeding which he frequently repeated during the story .
一个 进行中 哪个 他 频繁地 重复 期间 这 故事 .

在讲述故事的过程中，他经常重复这一情节。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] :
Then he went on :
然后 他 去 在 :

然后他继续说道：

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [taɪm] ['klaɪmɪŋ] [triːz] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] ,
" They had a jolly time climbing trees , rolling on the soft grass ,
" 他们 有 一个 快乐的 时间 攀登 树木 , 滚动 在 这 柔软的 草 ,

他们玩得很开心，爬树，在柔软的草地上打滚，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beəz] [ðeɪ] [met] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] - [ænd; ənd] ,
and playing with the other bears they met ; but at last Titehugge and Stubtail ,
和 玩耍 和 这 其他 熊 他们 遇见 ; 但 在 最后的 - 和 短尾 ,

他们还和其他遇到的熊一起玩耍；但最后，泰特哈格和斯塔布泰尔……

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][gəʊ][ə'nʌðə(r)] [step] , [ænd; ənd]
the youngest , declared they were too tired to go another step , and
这 最小的 , 声明 他们 是 也 疲劳的 到 去 其他 步 , 和
[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp] .
must take a little nap .
必须 拿 一个 小的 午睡 .

最小的孩子说他们太累了，走不动了，必须睡一会儿。

- [ænd; ənd] - [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
Longclawse and Bushyball thought they would go off to see the election , which
- 和 - 想法 他们 会 去 离开 到 看 这 选举 , 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [-]
they had been told [99]
他们 有 到过 讲述 [-]

朗克劳斯和布什鲍尔以为他们会去看选举，他们之前被告知过[99]

[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
was to take place that very day , and the others ,
曾是 到 拿 地方 那 非常 天 , 和 这 其他的 ,

原本计划在当天进行，其他人也一样。

['prɒmɪsɪŋ] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [kɜːld] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː]
promising not to stir from the spot without them , curled themselves up into
有前途 不是 到 搅拌 从 这 点 没有 他们 , 卷曲 他们自己 向上 进入
[taɪt] [raʊnd] [bɔːlz] ,
tight round balls ,
紧的 圆形的 球 ,

它们承诺没有它们的允许就不会离开原地，然后蜷缩成紧紧的圆球。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and went to sleep .
和 去 到 睡觉 .

然后就睡着了。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [ə'weɪ] , [ə; eɪ][fɒks] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" While they were dreaming away , a fox came along .
" 尽管 他们 是 做梦 离开 , 一个 狐狸 来了 沿着 .

“当他们还在做梦的时候，一只狐狸走了过来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [əʊld]['kɒdʒə(r)] , [ænd; ənd] [heit] ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [laɪk] ['mʌstəd] ,
He was a cunning old codger , and hated Grumpy - growly like mustard ,
他 曾是 一个 狡猾 老的 怪人 , 和 憎恨 脾气暴躁 - 低沉的 喜欢 芥末 ,

他是个狡猾的老家伙，恨透了脾气暴躁、说话尖酸刻薄的人，就像恨芥末一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][wʌns] ['triːtɪd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][reɪdʒ] ,
because the old fellow had once treated him , in a fit of rage ,
因为 这 老的 同伴 有 一次 治疗 他 , 在 一个 合身 的 愤怒 ,

因为那个老人曾经在盛怒之下对待过他。

[tuː; tə][ə; eɪ][hʌg] [ðæt] ['nɪəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm] .
to a hug that nearly put an end to him .
到 一个 拥抱 那 几乎 放 一个 结尾 到 他 .

一个几乎要了他的命的拥抱。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ə'sliːp] ,
When he saw the sons of his enemy asleep ,
什么时候 他 锯 这 儿子们 的 他的 敌人 睡着了 ,

当他看见仇敌的儿子们睡着时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'vendʒ] ;
he made up his mind to fool them in revenge ;
他 制成 向上 他的 头脑 到 傻子 他们 在 复仇 ;

他下定决心要欺骗他们以示报复；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rʌmɪdʒd] [bəʊθ][ðeə(r)] ['kɑ:pɪt] [bægz] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)]
and after he had rummaged both their carpet bags , to see if there
和 后 他 有 翻找 两个都 他们的 地毯 包 , 到 看 如果 那里
[wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wɜ:θ] ['teɪkɪŋ] ,
was anything worth taking ,
曾是 任何事物 值得 采取 ,

他翻遍了他们的两个旅行包，看看有没有什么值得拿走的东西。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] - [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə]['weɪkən][hɪm] .
he went up to Titehugge and pulled his ear a little to waken him .
他 去 向上 到 - 和 拉 他的 耳朵 一个 小的 到 唤醒 他 .

他走到泰特胡格跟前，轻轻拽了拽他的耳朵把他叫醒。

- , [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tu:] [-]
Titehugge , who was as cross as two [100]
- , WHO 曾是 作为 叉 作为 二 [-]

泰特胡格非常生气[100]

[stɪks] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sticks , and always fighting his brothers , opened his eyes ,
棍子 , 和 总是 斗争 他的 兄弟 , 打开 他的 眼睛 ,

棍棒，以及与兄弟们不断的争斗，让他睁开了双眼。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [səʊ] ['veri] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɒks][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [skwi:z] ,
and for a moment looked so very like giving the fox a gentle squeeze ,
和 为了 一个 片刻 看起来 所以 非常 喜欢 给予 这 狐狸 一个 温和的 挤 ,

那一瞬间，他看起来很想轻轻捏一下那只狐狸。

[ðæt] ['fɒksi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tld] .
that foxy was rather startled .
那 狐狸 曾是 相当 惊慌 .

那只狐狸着实吃了一惊。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
However , he took courage , and laying his paw on his heart ,
然而 , 他 采取 勇气 , 和 躺下 他的 爪子 在 他的 心 ,

然而，他鼓起勇气，将爪子放在胸口，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][beə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [baʊ; bəʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['nɪəli] [krækt] [hɪz; ɪz] [spaɪn] . -
he made the bear such an elegant bow that he nearly cracked his spine . '
他 制成 这 熊 这样的 一个 优雅的 弓 那 他 几乎 裂纹 他的 脊柱 . -

他向熊鞠了一躬，姿态优雅，差点把熊的脊椎都弄断了。

[ɑ:] , [maɪ][di:] - [i:] - [ə; eɪ] - [ɑ:(r)] - !
Ah , my d - e - a - r Titehugge !
啊 , 我的 d - e - 一个 - r - !

啊，我亲爱的泰特哈格！

[səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
so glad to see you .
所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['pɑ:pəz] ,
You know I have always been a great friend of your dear papa's ,
你 知道 我 有 总是 到过 一个 伟大的 朋友 的 你的 亲爱的 爸爸的 ,

你知道我一直都是你亲爱的爸爸的好朋友，

[ænd; ənd] [naʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ˌəʊvə'dʒɔɪd][tu:; tə][du:; də][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['feɪvə(r)] .
and now , I should be overjoyed to do you a little favor .
和 现在 , 我 应该 是 欣喜若狂 到 做 你 一个 小的 偏爱 .

现在，我应该非常乐意帮你一个小忙。

[duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][hɪə(r)] ,
Do you happen to know that there is a tree near here ,
做 你 发生 到 知道 那 那里 是 一个 树 靠近 这里 ，

你知道这附近有一棵树吗?

[wɪtʃ] [ɪz] ['hɒləʊ] [frɒm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [waɪld] ['biːz] - [kɒmz]
which is hollow from root to branches , and filled with wild bees ' combs
哪个 是 空洞的 从 根 到 分支 ， 和 已填 和 荒野 蜜蜂 - 梳子
[ænd; ənd] ['hʌni] ? -
and honey ? '
和 蜂蜜 ? -

那种从根部到枝干都是空心的，里面充满了野生蜜蜂的蜂巢和蜂蜜的树?

" - [nəʊ] ! [kraɪd] - , - [ɪz][ðeə(r)] ?
" ' No ! cried Titehugge , ' is there ?
" - 不 ! 哭 - , - 是 那里 ?

“不！”泰特哈格喊道，“有吗？”

[ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [də'rektli] , ['mɑːstə(r)][fɒks] , [-]
Show it to me directly , master fox , [101]
展示 它 到 我 直接地 , 掌握 狐狸 , [-]

直接给我看看，狐狸大师[101]

[ænd; ənd][doʊnt][stænd][ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ! -
and don't stand there gaping at me ! '
和 不 站立 那里 张开的 在 我 ! -

别傻傻地站在那里瞪着我!

[juː; jʊ] [siː] , [beəz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] ,
You see , bears were never celebrated for being polite ,
你 看 , 熊 是 绝不 著名 为了 存在 有礼貌的 ,

你看，熊从来就没因为彬彬有礼而受到赞扬。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['mænəz] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] .
and Titehugge had no more manners than any of ' em .
和 - 有 不 更多的 礼仪 比 任何 的 - 呃 .

泰特哈格和他们一样，毫无礼貌可言。

" - [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði][fɒks] , - [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,
" ' Come along , then , ' said the fox , ' but take care to make no noise ,
" - 来 沿着 , 然后 , - 说 这 狐狸 , - 但 拿 关心 到 制作 不 噪音 ,

“那就跟我来吧,”狐狸说，“不过要注意别发出声音。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['weɪkən][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf]
or you will waken your brother , and then he'll be wanting to have half
或者 你 将要 唤醒 你的 兄弟 , 和 然后 地狱 是 想要 到 有 一半
[ðə; ði] ['hʌni] . -
the honey . '
这 蜂蜜 . -

否则你会吵醒你哥哥，然后他就会想要一半的蜂蜜。

" - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l][pɪg] — [beə(r)] ,
" Titehugge was a selfish little pig — bear ,
" - 曾是 一个 自私 小的 猪 — 熊 ,

“泰特哈格是一只自私的小猪熊,

[ai] [miːn] — [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
I mean — and though he felt rather shy of going off alone for the first
我 意思是 — 和 尽管 他 毛毡 相当 害羞的 的 去 离开 独自的 为了 这 第一的
[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
time in his life ,
时间 在 他的 生活 ,

我的意思是——尽管他生平第一次独自出行，感到有些害羞,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['griːdi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [tuː; tə][let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [mʌtʃ] .

he was too greedy after the honey to let that trouble him much .

他 曾是 也 贪婪的 后 这 蜂蜜 到 让 那 麻烦 他 很多 .

他太贪婪了，一心只想吃蜂蜜，根本没把这件事放在心上。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] ,

However , he said , ' You had better be careful not to play any tricks ,

然而 , 他 说 , - 你 有 更好的 是 小心 不是 到 玩 任何 技巧 ,

然而，他说：“你最好小心点，别耍什么花招。”

['mɑːstə(r)][fɒks] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

master fox , for if you do ,

掌握 狐狸 , 为了 如果 你 做 ,

狐狸大师，如果你这样做的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hʌg] [ðæt] [wɪl] ['set(ə)l][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv]

I'll give you a hug that will settle you — if you are such a dear friend of

患病的 给 你 一个 拥抱 那 将要 定居 你 — 如果 你 是 这样的 一个 亲爱的 朋友 的

[maɪn] . - [-]

mine . ' [102]

矿 . - [-]

如果你真是我的好朋友，我会给你一个让你平静下来的拥抱。[102]

" - [maɪ][diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] [frend] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][fɒks] , - [diː] - [əʊ] - [nt] [seɪ] [səʊ] !

" ' My d - e - a - r friend ! ' exclaimed the fox , ' d - o - n't say so !

" - 我的 d - e - 一个 - r 朋友 ! - 惊呼 这 狐狸 , - d - o - 不 说 所以 !

“‘我的好朋友！’狐狸惊呼道，‘别这么说！’”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [θɪŋ] ?

How can you suppose I would do such a shabby thing ?

如何 能 你 认为 我 会 做 这样的 一个 破旧 事物 ?

你怎么会认为我会做这么卑鄙的事情？

[kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [triː] . -

Come , we shall soon be at the tree . '

来 , 我们 将 很快 是 在 这 树 . -

来吧，我们很快就到树那里了。

" - ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] ['mɑːstə(r)][fɒks] ,

" Titehugge waited for nothing more , but started off with master fox ,

" - 等待 为了 没有什么 更多的 , 但 开始 离开 和 掌握 狐狸 ,

“Titehugge 再也没有等待，而是直接去找了狐狸大师。”

[huː] [kept] [ɒn] ['flætərɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌn'tɪl] - [θɔːt] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] - [reɪtəst]

who kept on flattering him all the way until Titehugge thought him the first - ratest

WHO 保留 在 奉承 他 全部 这 方式 直到 - 想法 他 这 第一的 - 利率

['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

fellow in the whole world .

同伴 在 这 所有的 世界 .

他一路奉承他，直到泰特胡格认为他是全世界最棒的人。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk]

Presently they came to the hollow tree , and Titehugge , without waiting to ask

目前 他们 来了 到 这 空洞的 树 , 和 - , 没有 等待 到 问

['eni] ['kwestʃənz] ,

any questions ,

任何 问题 ,

他们随即来到空心树下，泰特胡格还没来得及问任何问题，就走了过来。

[ʃɪnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['smelɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][həʊl] . -

shinned up like a streak of lightning , and began smelling down the hole . '

闪耀 向上 喜欢 一个 条纹 的 闪电 , 和 开始 闻起来 向下 这 洞 . -

像一道闪电般升起，然后开始往洞里飘散气味。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [dɑːk] [daʊn] [hɪə(r)] ,
But , it looks very dark down here ,
但 , 它 看起来 非常 黑暗的 向下 这里 ,

但是，这里看起来很黑。

- [kraɪd] [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] - [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] ['eni] ['hʌni] - .
' cried he at last ' and I don't see any honey ' .
- 哭 他 在 最后的 - 和 我 不 看 任何 蜂蜜 - .

“我没看到蜂蜜。”他最后喊道。

" - [əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [-]
" ' Oh , you must poke your nose [103]
" - 哦 , 你 必须 戳 你的 鼻子 [-]

“哦，你一定要多管闲事[103]

['fɜːðə(r)] [ɪn] , - [sed] [ðə; ði] [fɒks] , - [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -
further in , ' said the fox , ' and you'll soon come to it . '
更远 在 , - 说 这 狐狸 , - 和 你会 很快 来 到 它 . -

“再往前走，”狐狸说，“你很快就会看到了。”

" - [ə'kɔːdɪŋli] [ræmd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊl] ,
" Titehugge accordingly rammed and jammed his head with great difficulty into the hole ,
" - 因此 撞倒 和 卡住 他的 头 和 伟大的 困难 进入 这 洞 ,

于是，泰特休格费了九牛二虎之力，将头猛地塞进了洞里。

[wɪtʃ] [pruːvd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [taɪt] [fɪt] , [ðæt] , [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['hʌni] ,
which proved such an uncommonly tight fit , that , not finding any honey ,
哪个 已证实 这样的 一个 不寻常地 紧的 合身 , 那 , 不是 寻找 任何 蜂蜜 ,

结果发现它非常紧，以至于没有找到任何蜂蜜。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ; [bʌt; bət] [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
he began trying to pull it back double quick ; but lo and behold !
他 开始 尝试 到 拉 它 后退 双倍的 快的 ; 但 洛 和 看哪 !

他开始试图迅速地把它拉回来；但是，瞧！

[pʊl] [ænd; ənd] [tʌg] , [skrætʃ] [ænd; ənd] [sweə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] ,
pull and tug , scratch and swear as he might ,
拉 和 拖船 , 划痕 和 发誓 作为 他 可能 ,

他会拉扯、抓挠、咒骂，尽管他可能这么做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [beəz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɒks] [stʊd] [bɪ'ləʊ] ['gɪglɪŋ] .
he was caught in a mouse trap not intended for bears , while the fox stood below giggling .
他 曾是 捕捉 在 一个 老鼠 陷阱 不是 故意的 为了 熊 , 尽管 这 狐狸 站立 以下 咯咯笑 .

他被一个原本不是为熊设计的捕鼠器夹住了，而狐狸则在下面咯咯地笑着。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [wɪð] - ['strʌglz] , [hiː; hi] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə] [faɪnd] ;
After he had amused himself enough with Titehugge's struggles , he scampered off to find Stubtail ;
后 他 有 觉得好笑 他自己 足够的 和 - 斗争 , 他 四处逃窜 离开 到 寻找 短尾 ;

在欣赏完泰特哈格的挣扎后，他便飞快地跑去找斯塔布泰尔了；

[bɔːl] [aʊt] , - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] [frend] , [ai][həʊp] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði] ['hʌni]
bawling out , ' Good - by , my d - e - a - r friend , I hope you'll find the honey
嚎啕大哭 出去 , - 好的 - 经过 , 我的 d - e - 一个 - r 朋友 , 我 希望 你会 寻找 这 蜂蜜
['ɑːnsə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] . -
answer your expectations . '
回答 你的 期望 . -

他大声喊道：“再见，我亲爱的朋友，希望你能找到蜂蜜，满足你的期望。”

" ['miːnwaɪl] , ['mɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['snɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['kætəˌmaʊnt] , [wen] [-]
" Meanwhile , master Stubtail was snoring away like a catamount , when [104]
" 同时 , 掌握 短尾 曾是 打鼾 离开 喜欢 一个 山猫 , 什么时候 [-]

“与此同时，斯图布泰尔大师正像猫一样打着呼噜，这时[104]

[ðə; ði][fɒks] [trɔt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]
the fox trotted up , and seating himself beside him , began to sing a popular
这 狐狸 小跑 向上 , 和 座位 他自己 旁 他 , 开始 到 唱歌 一个 受欢迎的
[fɒks]['bæləd] ,
fox ballad ,
狐狸 民谣 ,

狐狸小跑过来，在他旁边坐下，开始唱一首流行的狐狸歌谣。

[bɪ'gɪnɪŋ] , - [əʊ] ? [doʊnt][ai] [lʌv] [tuː; tə] [tʃiːt] - [ɪm] ! -
beginning , ' Oh ? don't I love to cheat ' em ! '
开始 , - 哦 ? 不 我 爱 到 欺骗 - 呃 ! -

开头是这样的：“哦？我真喜欢欺骗他们！”

" [ðɪs] [suːn] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɒks] ['sɪtɪŋ] ,
" This soon awoke Stubtail , and opening his eyes , he saw the fox sitting ,
" 这 很快 醒来 短尾 , 和 开幕 他的 眼睛 , 他 锯 这 狐狸 坐着 ,

“这很快吵醒了短尾，他睁开眼睛，看到那只狐狸正坐着，

['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['biːɪŋ]
singing away , as if he never dreamed of such a person as Stubtail being
歌唱 离开 , 作为 如果 他 绝不 梦见 的 这样的 一个 人 作为 短尾 存在
[nɪə(r)] .
near .
靠近 .

他一路高歌，仿佛做梦也没想到像 Stubtail 这样的人会出现在附近。

" - [wel] , ['mɑːstə(r)][fɒks] ! -
" ' Well , master fox ! '
" - 出色地 , 掌握 狐狸 ! -

“‘好啊，狐狸大师！’”

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] [wei] , - - ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə]
he said , in a dandified way , ' whawt business have you , I should like to
他 说 , 在 一个 精致的 方式 , - - 商业 有 你 , 我 应该 喜欢 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

他装腔作势地问道：“你是做什么的？我很想知道。”

[ɪn][ðə; ði] — [ɔː] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ?
in the — aw company of a bearah of fashion ?
在 这 — 啊 公司 的 一个 - 的 时尚 ?

与一位时尚界的巨擘共处？

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] - , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][sɪt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] - !
Make your mannahs , sir , and don't sit down before your bettahs !
制作 你的 - , 先生 , 和 不 坐 向下 前 你的 - !

先生，请您创造您的吗哪，不要在您的祭品前坐下！

[haʊ] ['hɒrɪd] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔː] ! -
How horrid vulgah you are — aw ! '
如何 可怕的 - 你 是 — 啊 ! -

你真是粗俗不堪——哎！

" [ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði][fɒks] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Up jumped the fox , and made such a beautiful bow this time ,
" 向上 跳了起来 这 狐狸 , 和 制成 这样的 一个 美丽的 弓 这 时间 ,

“狐狸跳了起来，这次它鞠了一躬，而且鞠躬的姿势非常漂亮。”

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [-]
that he fell over on his nose , and nearly [105]
那 他 跌倒 超过 在 他的 鼻子 , 和 几乎 [-]

他摔倒了，鼻子着地，差点[105]

[stʌk] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [əʊ] , [maɪ][diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] [frend] !
stuck his tail in the bear's face , as he exclaimed , ' Oh , my d - e - a - r friend !
卡住 他的 尾巴 在 这 熊的 脸 , 作为 他 惊呼 , - 哦 , 我的 d - e - 一个 - r 朋友 !

他把尾巴伸到熊的脸上，喊道：“哦，我亲爱的朋友！”

[diː] - [əʊ] - [en] - - [tiː] [seɪ] [ðæt] !
d - o - n ' - t say that !
d - o - n - - t 说 那 !

别这么说！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sɪvl] .
I didn't mean to be uncivil .
我 没有 意思是 到 是 不文明 .

我并非有意失礼。

[aɪ]['əʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɒks] ['pɑːti] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒf] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I only came to ask you to a little fox party that is coming off this afternoon ,
我 仅有的 来了 到 问 你 到 一个 小的 狐狸 派对 那 是 未来 离开 这 下午 ,

我来只是想邀请你参加今天下午的一个小型狐狸派对。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪl] ['feɪvə(r)][ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['kʌmpəni] .
if your highness will favor us with your honorable company .
如果 你的 高度 将要 偏爱 我们 和 你的 光荣的 公司 .

如果殿下能赏光光陪同我们，那就太好了。

['əʊnli][ten][ɒv; əv][maɪ]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd]['sev(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['pɑːti] ;
Only ten of my cousins and seven of my brothers and sisters are coming — just a nice little family party ;
仅有的 十 的 我的 表兄弟姐妹 和 七 的 我的 兄弟 和 姐妹 是 未来 — 只是 一个 好的 小的 家庭 派对 ;

只有我的十个堂兄弟姐妹和七个兄弟姐妹会来——只是一个温馨的小型家庭聚会；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [bj'uːtɪz] !
but then they are all such beauties !
但 然后 他们 是 全部 这样的 美女 !

但她们个个都是美女！

[pə'tɪkjələli] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [mɪs] - ['braɪtˌaɪz] !
particularly my cousin , Miss Slygo Brighteyes !
特别 我的 表哥 , 错过 - 亮眼 !

尤其是我的表妹，斯莱戈·布莱特艾斯小姐！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] ; [æz; əz]['slendə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [biːn] [pəʊl] , [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] ;
She is perfectly lovely ; as slender as a bean pole , and smooth as a young rabbit ;
她 是 完美 迷人的 ； 作为 苗条 作为 一个 豆 极 ， 和 光滑的 作为 一个 年轻的 兔子 ；

她非常可爱；身材纤细如豆茎，皮肤光滑如小兔子；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ʃɑːp] [tiːθ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['bʊʃi] [teɪl] !
and then such sharp teeth , such a fine bushy tail !
和 然后 这样的 锋利的 牙齿 ， 这样的 一个 美好的 茂密的 尾巴 ！

还有这么锋利的牙齿，这么漂亮的蓬松尾巴！

[əʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 ！

我的天哪！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] , [tuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ! -
and such a dancer , too , as she is ! '
和 这样的 一个 舞蹈家 ， 也 ， 作为 她 是 ！ -

她舞跳得真好！

" [naʊ] , [wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [-]
" Now , Stubtail was as fond of dancing and flirting as his brother of [106]
" 现在 ， 短尾 曾是 作为 喜爱 的 跳舞 和 调情 作为 他的 兄弟 的 [-]

“现在，Stubtail 和他的兄弟一样喜欢跳舞和调情[106]

['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dændi][ænd; ənd] [bəʊ] ;
eating , and tried to be a great dandy and beau ;
吃 ， 和 尝试 到 是 一个 伟大的 花花公子 和 帅哥 ；

吃喝玩乐，努力做一个风度翩翩的花花公子；

[səʊ] [wen] ['mɑːstə(r)][fɒks] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [mɪs] - ['braɪtˌaɪz] ,
so when master fox gave such a glowing description of Miss Slygo Brighteyes ,
所以 什么时候 掌握 狐狸 给予 这样的 一个 发光 描述 的 错过 - 亮眼 ，

所以当狐狸大师对斯莱戈·布莱特艾斯小姐做出如此溢美之词时，

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌz(ə)n] , - ['wɪskəs] [kɜːld] [ʌp] ['taɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
his charming cousin , Stubtail's whiskers curled up tighter than ever ;
他的 迷人 表哥 ， - 胡须 卷曲 向上 更紧 比 曾经 ；

他那迷人的表弟，短尾的胡须卷得比以往任何时候都更紧了；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ][tuː; tə] [drɔːl] [aʊt] , - [ɔː] — [jɑːz] ,
and he could hardly manage to drawl out , ' Aw — yaas ,
和 他 可以 几乎 管理 到 拖长音 出去 ， - 啊 — 是的 ，

他几乎无法发出拖长的音节：“啊——是的”，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɑːrf][æn; ən] - - ! -
I think I will dwop in for harf an ' ouah ! '
我 思考 我 将要 DWOP 在 为了 哈夫 一个 - - ！ -

我想我会加入半个“ouah！”

" [wen] [ðə; ði][fɒks] [hɜːd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
" When the fox heard that , he was ready to stand on his head for joy ;
" 什么时候 这 狐狸 听到 那 ， 他 曾是 准备好 到 站立 在 他的 头 为了 喜悦 ；

“狐狸听到这话，高兴得都想倒立起来了；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [waɪl] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] [bæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt]
and could scarcely wait while Stubtail opened his carpet bag , and took out
和 可以 几乎 等待 尽管 短尾 打开 他的 地毯 包 , 和 采取 出去
[hɪz; ɪz][ɔːl] - ['raʊndə(r)]['kɒlə(r)] ,
his all - rounder collar ,
他的 全部 - 圆润 衣领 ,

眼看斯图布泰尔打开他的地毯包，拿出他的万能项圈，他几乎等不及了。

[hɪz; ɪz]['lemən] - ['kʌləd] [kɪd] [glʌvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːk] [paɪ][hæt] , [tuː; tə][weə(r)][æt; ət][ðə; ði]
his lemon - colored kid gloves , and his pork pie hat , to wear at the
他的 柠檬 - 有色 孩子 手套 , 和 他的 猪肉 馅饼 帽子 , 到 穿 在 这
[fɑːksɪz] ['pɑːti] .
fox's party .
狐狸的 派对 .

他准备了柠檬色的羊皮手套和猪肉馅饼帽，要在狐狸的派对上戴。

" [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] - ? -
" But what has become of Titehugge ? '
" 但 什么 有 变得 的 - ? -

“但是泰特哈格后来怎么样了？”

[hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .
he asked , suddenly noticing that his brother was not there .
他 问 , 突然 注意到 那 他的 兄弟 曾是 不是 那里 .

他突然发现哥哥不在，便问道。

" - [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd][hɪm] , - [sed] [ðə; ði] [-]
" ' Oh , never mind him , ' said the [107]
" - 哦 , 绝不 头脑 他 , - 说 这 [-]

“‘哦，别理他，’[107]说道

[fɒks] , - [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] ['gɒbəlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] ['hʌni] [æz; əz][ai] [keɪm]
fox , ' I saw the selfish little wretch gobbling away at some honey as I came
狐狸 , - 我 锯 这 自私 小的 可怜虫 狼吞虎咽 离开 在 一些 蜂蜜 作为 我 来了
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

狐狸，“我路过时看到那自私的小家伙正在狼吞虎咽地吃蜂蜜。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['griːdi] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -
and you see he was too greedy to ask you to share it . '
和 你 看 他 曾是 也 贪婪的 到 问 你 到 分享 它 . -

你看，他太贪婪了，不肯开口让你分享。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ,
" This was enough for Stubtail ,
" 这 曾是 足够的 为了 短尾 ,

“这对Stubtail来说就足够了。”

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['drɔːɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [taɪt] [glʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
who was too hard at work drawing on his tight gloves to think of anything
WHO 曾是 也 难的 在 工作 绘画 在 他的 紧的 手套 到 思考 的 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

他戴着紧绷的手套，埋头苦干，根本没心思考虑其他事情。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [trɔt] [wɪð] [ðə; ði][fɒks] ; [huː] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]
and away he trotted with the fox ; who took him to a lonely hollow in the
和 离开 他 小跑 和 这 狐狸 ; WHO 采取 他 到 一个 孤独 空洞的 在 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

于是他便和狐狸一起小跑起来；狐狸把他带到了树林里一个僻静的树洞里。

[weə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [fɔksiz] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] ,
where , sure enough , there were about fifty other foxes clustered together ,
在哪里 , 当然 足够的 , 那里 是 关于 五十 其他 狐狸 聚类 一起 ,

果然，那里聚集着大约五十只狐狸。

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
but who looked at Stubtail as he came among them , in anything but a
但 WHO 看起来 在 短尾 作为 他 来了 之中 他们 , 在 任何事物 但 一个
['plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
pleasant manner .
令人愉快的 方式 .

但当 Stubtail 走到他们中间时，谁也没有用愉快的眼神看着他。

" - [naʊ] , [maɪ] [frendz] ! - [ɪk'skleɪmd] ['mɑːstə(r)][fɒks] [hɪm'self] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [təʊn] ,
" ' Now , my friends ! ' exclaimed master fox himself , in a furious tone ,
" - 现在 , 我的 朋友们 ! - 惊呼 掌握 狐狸 他自己 , 在 一个 狂怒 语气 ,

"'现在，我的朋友们！'狐狸大师怒气冲冲地喊道，

- [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['skaʊndrəl] ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] , [huː] ['nɪəli]
' you see before you the son of that old scoundrel Grumpy - growly , who nearly
- 你 看 前 你 这 儿子 的 那 老的 恶棍 脾气暴躁 - 低沉的 , WHO 几乎
[kɪld] [ˌem 'iː][lɑːst] [jɪə(r)] .
killed me last year .
被杀 我 最后的 年 .

你眼前这位就是那个老恶棍"暴躁咆哮者"的儿子，他去年差点杀了我。

[æt; ət][hɪm] , [-]
At him , [108]
在 他 , [-]

对他来说，[108]

[maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)nz] !
my dear cousins !
我的 亲爱的 表兄弟姐妹 !

我亲爱的表兄弟姐妹们！

[skrætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] !
scratch his eyes out !
划痕 他的 眼睛 出去 !

把他的眼睛挖出来！

[əhɑːə] ! -
ahaaa ! '
啊哈 ! -

啊哈！

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [graʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ðə; ði][fɒks] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)]
and with a long growl of rage the fox made a sudden jump at poor
和 和 一个 长的 咆哮 的 愤怒 这 狐狸 制成 一个 突然 跳 在 贫穷的
[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
Stubtail before he had time to run away ,
短尾 前 他 有 时间 到 跑步 离开 ,

狐狸发出一声愤怒的低吼，在可怜的短尾鼠来不及逃跑之前，猛地扑向它。

['fɒləʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
followed by all the others .
随后 经过 全部 这 其他的 .

然后是其他所有项目。

" [fɔ:t] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [zu:'ɑ:v; zwɑ:v] , ['hʌgɪŋ] , ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz]
" Stubtail fought like a perfect Zouave , hugging , scratching , and biting his
" 短尾 战斗 喜欢 一个 完美的 祖阿夫 , 拥抱 , 抓挠 , 和 咬 他的
['enəmɪz] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ;
enemies with might and main ;
敌人 和 可能 和 主要的 ;

“短尾怪手像一个完美的祖阿夫战士一样战斗，用尽全力拥抱、抓挠和撕咬他的敌人；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
but after all ,
但 后 全部 ,

但归根结底，

[wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][kʌb][kʊd; kəd][nɒt][du:; də]['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][fɒksiz] ,
one poor little cub could not do very much against a whole army of foxes ,
一 贫穷的 小的 幼兽 可以 不是 做 非常 很多 反对 一个 所有的 军队 的 狐狸 ,

一只可怜的小狐狸幼崽面对一群狐狸根本无能为力。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [kɪld] ['aʊtraɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]
and Stubtail would have been killed outright before long , when suddenly a
和 短尾 会 有 到过 被杀 直接 前 长的 , 什么时候 突然 一个
[trə'mendəs] ['graʊlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] !
tremendous growling was heard !
巨大的 咆哮 曾是 听到 !

就在这时，短尾怪手即将被当场杀死，突然传来一声巨大的咆哮！

[ænd; ənd][ʌp] [dæʃt] ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [hɪm'self] , [hu:] [məʊst] ['fɔ:tʃənətli] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]
and up dashed Grumpy - growly himself , who most fortunately happened to be
和 向上 虚线 脾气暴躁 - 低沉的 他自己 , WHO 最多 幸运的是 发生 到 是
['pɑ:sɪŋ] ,
passing ,
通过 ,

这时，脾气暴躁的咆哮者本人飞奔而来，他非常幸运地正好路过。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [rəʊ] [wɒz; wəz] , ['fɒləʊd] [baɪ] - [ænd; ənd] -
and came to see what the row was , followed by Longclawse and Bushyball
和 来了 到 看 什么 这 排 曾是 , 随后 经过 - 和 -
, [fʊl] [tɪlt] !
, full tilt !
, 满的 倾斜 !

然后过来看看发生了什么，紧随其后的是 Longclawse 和 Bushyball，全力以赴！

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [-]
They didn't stop to inquire whether this was [109]
他们 没有 停止 到 查询 无论 这 曾是 [-]

他们没有停下来询问这是否是[109]

[ə; eɪ] [fri:] [faɪt] [ɔ:(r)][nɒt] , [bʌt; bət] [pɪtʃt] [ɪn][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv] [brɪks] ,
a free fight or not , but pitched in like a thousand of bricks ,
一个 自由的 斗争 或者 不是 , 但 投球 在 喜欢 一个 千 的 砖块 ,

不管是不是自由搏斗，但就像千斤重担压在肩上一样，

[ænd; ənd] [di'mɒlɪʃt] [ðə; ði][fɒksiz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ə'stɒnɪʃt] [ðem; ðəm][kən'sɪdərəb(ə)l] .
and demolished the foxes in a way which astonished them considerable .
和 已拆除 这 狐狸 在 一个 方式 哪个 惊讶 他们 大量 .

他们以一种令狐狸们大吃一惊的方式消灭了它们。

" [æz; əz][tuː; tə]['mɑːstə(r)][fɒks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [fɜːst][ɒv; əv] ['enibɒdi] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" As to master fox , he was making off first of anybody , leaving his
" 作为 到 掌握 狐狸 , 他 曾是 制作 离开 第一的 的 任何人 , 离开 他的
[frendz] [ɪn][ðə; ði] [lɜːtʃ] ;
friends in the lurch ;
朋友们 在 这 困境 ;

至于狐狸大师，他抢先一步逃走了，把他的朋友们都丢下了；

[bʌt; bət] ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [sɔː] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
but Grumpy - growly saw him , and catching him by the ear ,
但 脾气暴躁 - 低沉的 锯 他 , 和 捕捉 他 经过 这 耳朵 ,

但暴躁咆哮者看到了他，一把揪住他的耳朵，

[meɪd] [hɪm] [kən'fes] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ;
made him confess all the mischief he had been about that morning ;
制成 他 承认 全部 这 恶作剧 他 有 到过 关于 那 早晨 ;

让他坦白了那天早上他所做的所有恶作剧；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [geɪv] [hɪm][wʌn] [gʊd] [hʌg] ,
and as soon as he had finished , Grumpy - growly gave him one good hug ,
和 作为 很快 作为 他 有 完成的 , 脾气暴躁 - 低沉的 给予 他 一 好的 拥抱 ,

他刚说完，暴躁咆哮者就给了他一个大大的拥抱。

[wɪtʃ] [kɪld] [hɪm][æz; əz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [neɪl] .
which killed him as dead as a coffin nail .
哪个 被杀 他 作为 死的 作为 一个 棺材 指甲 .

这让他死得透透的，就像棺材钉一样。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][grænd]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [m'ɑːʃəld] [ðə; ði] [θriː] [kʌbz]
" After the grand battle was over , Grumpy - growly marshalled the three cubs
" 后 这 盛大 战斗 曾是 超过 , 脾气暴躁 - 低沉的 集结 这 三 幼崽
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

“大战结束后，暴躁咆哮者把三只幼崽统领在自己面前，

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,
hanging their heads , and looking perfectly miserable with shame and fatigue ,
绞刑 他们的 头部 , 和 寻找 完美 悲惨的 和 耻辱 和 疲劳 ,
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [-]
and started off to [110]
和 开始 离开 到 [-]

他们垂着头，一脸羞愧和疲惫，显得十分可怜，然后开始[110]

[faɪnd] - ; ['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɔːti]
find Titehugge ; scolding and beating them all the way for their naughty
寻找 - ; 责骂 和 殴打 他们 全部 这 方式 为了 他们的 淘气
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

找到泰特哈格；一路训斥并殴打他们，因为他们行为不端。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ; [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] -
though they were punished enough already ; for Longclawse and Bushyball
尽管 他们 是 受到惩罚 足够的 已经 ; 为了 - 和 -
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
had gone to the election ,
有 已消失 到 这 选举 ,

虽然他们已经受到了足够的惩罚；因为朗克劳斯和布什鲍尔都去参加了选举，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wel] ['pʌmld] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['hɪtɪŋ] [bə'buːn] ,
where they had been well pummelled by a shoulder - hitting baboon ,
在哪里 他们 有 到过 出色地 猛击 经过 一个 肩膀 - 击中 狒狒 ,

他们曾被一只用肩膀撞击的狒狒狠狠地揍了一顿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['vəʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌgləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ,
because they insisted on voting for Douglas as the beariest fellow on the ticket ,
因为 他们 坚持 在 表决 为了 道格拉斯 作为 这 熊 同伴 在 这 票 ,

因为他们坚持要投票给道格拉斯，因为他是候选人中最壮硕的。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [met] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
and afterward met by their father ,
和 之后 遇见 经过 他们的 父亲 ,

之后他们被父亲接见。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['θræʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ænd; ənd] [drægd] [ðem; ðəm] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] .
who gave them another thrashing for daring to come out without leave , and dragged them howling away .
WHO 给予 他们 其他 猛烈抽打 为了 大胆 到 来 出去 没有 离开 , 和 拖拽 他们 嚎叫 离开 .

他们胆敢未经允许外出，又被狠狠地揍了一顿，然后被拖走，嚎啕大哭。

[ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] ['ɪntuː] ['rɪbənz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['bliːdɪŋ] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,
Stubtails ears were torn into ribbons , his head bleeding in twenty places ,
短尾 耳朵 是 撕裂 进入 丝带 , 他的 头 出血 在 二十 地方 ,

短尾怪手的耳朵被撕成了碎片，头部有二十处血迹。

[ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nəʊ] - [bɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['blɒsəmz] [ɒv; əv] ['giliæd] - [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and unfortunately no ' Balm of the Blooming Blossoms of Gilead ' to put on it ,
和 很遗憾 不 - 香脂 的 这 盛开 花朵 的 吉利德 - 到 放 在 它 ,

可惜没有"基列盛开花朵的香膏"可以涂抹在上面。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fjuːnərəl] [-]
and , in short , the whole party looked as if they had been at an Irish funeral [111]
和 , 在 短的 , 这 所有的 派对 看起来 作为 如果 他们 有 到过 在 一个 爱尔兰 葬礼 [-]

总之，整个派对看起来就像是参加了一场爱尔兰葬礼[111]。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [biːn] [meɪd] - [kəʊld] ['kɔːpəsɪz] - [ðəm'selvz] .
and nearly been made ' cold corpuses ' themselves .
和 几乎 到过 制成 - 寒冷的 语料库 - 他们自己 .

他们自己也差点变成了"冰冷的尸体"。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌnt] , [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] - [stʌk] [fɑːst] [weə(r)] [ðə; ði] [fɒks] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,
After a long hunt , they at last found Titehugge stuck fast where the fox had left him ,
后 一个 长的 打猎 , 他们 在 最后的 成立 - 卡住 快速地 在哪里 这 狐狸 有 左边 他 ,

经过一番漫长的搜寻，他们终于发现泰特胡格被困在了狐狸离开的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] .
and now the puzzle was to get him out .
和 现在 这 谜 曾是 到 得到 他 出去 .

现在的难题是如何把他弄出去。

[ðə; ði] [θriː] ['brʌðəz] [ɔːl] [traɪd] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [kɔːt] [həʊld]
The three brothers all tried in vain , and at last Grumpy - growly caught hold
这 三 兄弟 全部 尝试 在 徒劳 , 和 在 最后的 脾气暴躁 - 低沉的 捕捉 抓住
[ɒv; əv] - [teɪl] ,
of Titehugge's tail ,
的 - 尾巴 ,

三兄弟都徒劳无功，最后，脾气暴躁的咆哮者抓住了泰特哈格的尾巴。

- [ɒv; əv] ['grʌmpi] - - , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
Longclawse of Grumpy - growly's , Stubtail of Longclawse's , and Bushyball of
- 的 脾气暴躁 - - , 短尾 的 - , 和 - 的
- , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['pʊld] [ænd; ənd] [tʌg] [tə'geðə(r)] ;
Stubtail's , and they all pulled and tugged together ;
- , 和 他们 全部 拉 和 拉扯 一起 ;

暴躁咆哮的长爪、长爪的短尾和短尾的毛球，它们都一起拉扯着；

[ʊf] ! [ʊf] ! [ˌɔːltə'geðə(r)] [naʊ] !
ouf ! ouf ! altogether now !
ouf ! ouf ! 共 现在 !

呼！呼！现在一起！

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [pɒp] ! [aʊt] [keɪm] - , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [tuː] !
one , two , three , Pop ! out came Titehugge , and out came his tail , too !
一 , 二 , 三 , 流行音乐 ! 出去 来了 - , 和 出去 来了 他的 尾巴 , 也 !

一、二、三，砰！泰特哈格出来了，他的尾巴也出来了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪv] [beəz] [rəʊld] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːli] - ['bɜːli] ,
and the five bears rolled head over heels together in such a hurley - burley ,
和 这 五 熊 滚动 头 超过 高跟鞋 一起 在 这样的 一个 赫尔利 - 白肋骨 ,

五只熊翻滚在一起，扭打成一团。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [streɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɑːt]
that it was a long time before they could get straight enough to start
那 它 曾是 一个 长的 时间 前 他们 可以 得到 直的 足够的 到 开始
[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ;
for home ;
为了 家 ;

他们过了很久才终于能笔直地往家走；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ðeə(r)] , ['grʌmpi] - ['graʊlɪ] [-]
and when they did get there , Grumpy - growly [112]
和 什么时候 他们 做过 得到 那里 , 脾气暴躁 - 低沉的 [-]

当他们到达那里时，暴躁咆哮[112]

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɪg] [lɒg] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,
put up the big log again , and put a big stone on top of that ,
放 向上 这 大的 日志 再次 , 和 放 一个 大的 石头 在 顶部 的 那 ,

把那根大木头重新竖起来，再在上面放一块大石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊnd] [weɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ,
and a hundred pound weight on top of that ,
和 一个 百 磅 重量 在 顶部 的 那 ,

此外，还要加上一百磅的重量。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [həʊm] - [meɪd] [paɪz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] ['bɔ:dɪŋ] [sku:l]
and one of those home - made pies we used to have at boarding school
和 一 的 那些 家 - 制成 馅饼 我们 用过的 到 有 在 登机 学校
[ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðæt] ,
on top of that ,
在 顶部 的 那 ，

再加上一块我们以前在寄宿学校吃过的自制馅饼，

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðə; ði] ['hevist] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] ,
which proved the heaviest of the lot ,
哪个 已证实 这 最重 的 这 很多 ，

事实证明，它是其中最重的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] ['hæpənd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai]
and if they ever happened to get out of prison again , it is more than I
和 如果 他们 曾经 发生 到 得到 出去 的 监狱 再次 ， 它 是 更多的 比 我
[nəʊ] .
know .
知道 .

如果他们再次出狱，那就不得而知了。

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [beəz] , [wɪtʃ] [geɪv] [greɪt] [ə'mju:zmənt]
" Thus ended the wonderful story of the five bears , which gave great amusement
" 因此 结束 这 精彩的 故事 的 这 五 熊 ， 哪个 给予 伟大的 娱乐
[tu:; tə][ðə; ði] ['hɪərə(r)] ,
to the hearers ,
到 这 听众 ，

"至此，五只熊的精彩故事就结束了，这个故事给听众带来了极大的乐趣。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] " [fɜ:st] [reɪt] .
and was pronounced " first rate .
和 曾是 发音 " 第一的 速度 .

并被誉为"一流"。

" ['prɪti] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['skræmblɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ti:] , [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] ['ɔ:dəli]
" Pretty soon after , they had a scrambling sort of tea , not quite as orderly
" 漂亮的 很快 后 ， 他们 有 一个 争抢 种类 的 茶 ， 不是 相当 作为 秩序
[æz; əz]['dɪnə(r)] ,
as dinner ,
作为 晚餐 ，

"不久之后，他们匆匆忙忙地吃了顿下午茶，不如晚餐那么有条不紊。"

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [əd'ventʃəz] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]
for they were all tired out with the day's adventures ; and about seven
为了 他们 是 全部 疲劳的 出去 和 这 天 冒险 ； 和 关于 七
[ə'klɑ:k] ,
o'clock ,
点钟 ，

因为他们都因为一天的冒险而疲惫不堪；大约七点钟的时候，

[dʒɔ:dʒ] , [hu:] , [æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , ['sensəbli]
George , who , as I told you , was the oldest of the party , sensibly
乔治 ， WHO ， 作为 我 讲述 你 ， 曾是 这 最老 的 这 派对 ， 明智地
[prə'pəʊzd] [-]
proposed [113]
建议的 [-]

正如我之前告诉过你的，乔治是党内年纪最大的人，他明智地提议[113]

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] " ['ɜːli] [tuː; tə][bed] , " [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mæksɪm] ,
that the regiment should go " early to bed , " on the principle of the old maxim ,
那 这 团 应该 去 " 早期的 到 床 , " 在 这 原则 的 这 老的 格言 ,

该团应该按照古老的格言"早睡早起"的原则行事。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] " ['ɜːli] [tuː; tə][raɪz] , " ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['riːəl]['səʊldʒəz] .
and in order to be " early to rise , " after the example of real soldiers :
和 在 命令 到 是 " 早期的 到 上升 , " 后 这 例子 的 真实的 士兵 .

为了效仿真正的士兵，"早起"。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serɪmənɪz] [ə'tendənt][ə'pɒn]['səʊldʒəz] - [rɪ'taɪərɪŋ] ,
As they were not quite certain what were the usual ceremonies attendant upon soldiers ' retiring ,
作为 他们 是 不是 相当 肯定 什么 是 这 通常 仪式 服务员 之上 士兵 - 退休 ,

由于他们不太清楚士兵退伍时通常会举行哪些仪式，

['fredi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] " [duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] [braʊn] , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
Freddy undertook to " do the thing up brown , " as he said ,
弗雷迪 承担 到 " 做 这 事物 向上 棕色的 , " 作为 他 说 ,

正如弗雷迪所说，他承诺"把事情搞砸"。

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['mɪlətri] ['mænə(r)] .
in a novel and delightfully military manner .
在 一个 小说 和 令人愉悦 军队 方式 .

以一种新颖而又充满军事风格的方式。

[səʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
So , taking his place about a dozen yards in advance of the camp ,
所以 , 采取 他的 地方 关于 一个 打 码 在 进步 的 这 营 ,

于是，他站在营地前方大约十几码的地方，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɒd] ,
and standing as stiff as a ramrod ,
和 常设 作为 僵硬的 作为 一个 通条 ,

他像铁棍一样笔直地站着。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [duː; də][æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] " [bə'tæljən] , [ə'tenʃ(ə)n] !
just as he had seen the officers do at West Point , he called out " Battalion , attention !
只是 作为 他 有 已见 这 警官 做 在 西方 观点 , 他 称为 出去 " 营 , 注意力 !

就像他在西点军校看到军官们做的那样，他喊道："营，立正！"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [strʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,
" At these words , the regiment strung themselves in a long line ,
" 在 这些 字 , 这 团 串 他们自己 在 一个 长的 线 ,

听到这话，全团士兵排成一长队。

[laɪk][səʊ] ['meni] - [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
like so many kibobs on a straw , with their captains standing in front .
喜欢 所以 许多 - 在 一个 稻草 , 和 他们的 队长 常设 在 正面 .

就像一根吸管上插着许多小鱼干，它们的队长站在前面。

" [naʊ] , [-]
" Now , [114]
" 现在 , [-]

现在，[114]

['kæptɪn] ['lɪvɪŋstən] , [dɪs'mɪs] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] ['kwɔ:təz] , " [ænd; ənd] [ɒf] ['mɑ:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kʌmpəni] ,
Captain Livingston , dismiss your company to quarters , " and off marched the first company ,
队长 利文斯顿 , 解雇 你的 公司 到 四分之一 , " 和 离开 行军 这 第一的 公司 ,

利文斯顿上尉，命令你的部队返回营房。“于是第一连出发了。”

[fɔ:(r)] " [men] " [strɒŋ] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tents] ; [ðen] [ðə; ði] [nekst] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ,
four " men " strong , toward the tents ; then the next four , and so on ,
四 " 男人 " 强的 , 朝向 这 帐篷 ; 然后 这 下一个 四 , 和 所以 在 ,

四个壮汉朝帐篷走去；接着是另外四个，以此类推。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['pəʊstɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɪ'leɪ] .
until all had gone , and then came posting back again without the smallest delay .
直到 全部 有 已消失 , 和 然后 来了 发帖 后退 再次 没有 这 最小 延迟 .

直到所有东西都寄出后，才又立即寄出，没有丝毫延迟。

['kɜ:n(ə)l] ['fredi] [wɒz; wəz] [ə'bi:diəntli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɔ:dərs] [baɪ] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv] [ræŋk] ,
Colonel Freddy was obediently following his own orders by dismissing himself , with a sublime disregard of rank ,
上校 弗雷迪 曾是 顺从地 下列的 他的 自己的 订单 经过 解雇 他自己 , 和 一个 升华 漠视 的 秩 ,

弗雷迪上校完全遵照自己的命令，以一种近乎蔑视军衔的态度主动退下。

[wen] ['pi:tə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ai] [seɪ] , [fred] , [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [ju:v] [fə'gɒtn] ! "
when Peter suddenly called out , " I say , Fred , there's one thing you've forgotten ! "
什么时候 彼得 突然 称为 出去 , " 我 说 , 弗雷德 , 有 一 事物 你已经 被遗忘的 ! "

彼得突然喊道：“我说，弗雷德，你忘了一件事！”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] ['fredi] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔ:t] .
" What is that ? " asked Freddy , stopping short .
" 什么 是 那 ? " 问 弗雷迪 , 停止 短的 .

“那是什么？”弗雷迪突然停住脚步，问道。

" [waɪ] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑ:d] .
" Why , we ought to have a guard .
" 为什么 , 我们 应该 到 有 一个 警卫 .

“为什么？我们应该派个保安。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] [ɪn] [kæmps] . "
You know they always do in camps . "
你 知道 他们 总是 做 在 营地 . "

你知道，在集中营里他们总是这样。

" [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] !
" To be sure !
" 到 是 当然 !

“当然！”

[ai] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] .
I never thought of that .
我 绝不 想法 的 那 .

我从未想过这一点。

[kʌm] , ['feloʊz] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [-]
Come , fellows , the safety of [115]
来 , 伙伴们 , 这 安全 的 [-]

来吧，伙计们，安全[115]

[kæmp] [mə'klelən] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)] . "
Camp McClellan must be looked out for . "
营 麦克莱伦 必须 是 看起来 出去 为了 . "

必须提防麦克莱伦营地。

" ['veri] [wel] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] !
" Very well , suppose you begin !
" 非常 出色地 , 认为 你 开始 !

“很好，假设你开始！”

" [lɑ:ft] ['dʒɪmi] .
" laughed Jimmy .
" 笑了 吉米 .

吉米笑了。

" [hʌm] , [aɪm][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ; ['kə:nəl] [kænt] [bi:; bi] ['sentinəl] . "
" Hum , I'm the Colonel ; Colonels can't be sentinels . "
" 哼 , 我是 这 上校 ; 上校 不能 是 哨兵 . "

“嗯，我是上校；上校不能当哨兵。”

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [wɪl] ['koʊˌstɑ:r] .
" But I want to go to bed ! " objected Will Costar .
" 但 我 想 到 去 到 床 ! " 反对 将要 配角 .

“可是我想睡觉！”威尔·科斯塔尔反对道。

" [wel] , [ai] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd]['betə(r)] [tɜ:n] [ɪn] [tu:] !
" Well , I love my country , but I think the country had better turn in too !
" 出色地 , 我 爱 我的 国家 , 但 我 思考 这 国家 有 更好的 转动 在 也 !

“嗯，我爱我的国家，但我认为这个国家最好也堕落下去！”

" [sed] ['hæri] .
" said Harry .
" 说 哈里 .

哈利说道。

" [wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ɪn]
" What business has the country to be awake and getting into mischief in
" 什么 商业 有 这 国家 到 是 醒 和 获得 进入 恶作剧 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "
the middle of the night ? "
这 中间 的 这 夜晚 ? "

“国家有什么理由在半夜醒来捣乱呢？”

" ['vəʊtɪd] , " [kraɪd]['pi:tə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] [gɑ:d] [bi:; bi] ['maʊntɪd] ,
" Voted , " cried Peter , " that the guard be mounted ,
" 投票 , " 哭 彼得 , " 那 这 警卫 是 安装 ,

“投票决定,”彼得喊道，“派卫兵骑马出动！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][bed][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gets] ['sli:pi] ! "
but that it shall go to bed as soon as it gets sleepy ! "
但 那 它 将 去 到 床 作为 很快 作为 它 获得 困 ! "

但它一困就得睡觉！

" [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
" Good for you !
" 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['fredi] .
that's the way to fix it ! " said Colonel Freddy .
那就是 这 方式 到 使固定 它 ! " 说 上校 弗雷迪 .

"这才是正确的解决办法！"弗雷迪上校说道。

" [naʊ] [-]
" Now [116]
" 现在 [-]

现在[116]

[ðen] , [bɔɪz] , [huːl] [tɜːn] [aʊt] ? " [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [zuː'ɑːv; zwɑːv] ['biːɪŋ] ['pəʊstɪd] ,
then , boys , who'll turn out ? " and two of the gallant Zouaves being posted ,
然后 , 男孩们 , 谁会 转动 出去 ? " 和 二 的 这 英勇 祖阿夫兵团 存在 发布 ,

那么，伙计们，谁来应征?"两名英勇的祖阿夫兵被派去执行任务，

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [prə'djuːst] [ðeə(r)] ['naɪtgaʊn] ([wɪtʃ] ,
one on each side of the camp , the others produced their nightgowns (which ,
一 在 每个 边 的 这 营 , 这 其他的 生产 他们的 睡衣 (哪个 ,

营地两侧各有一人，其他人则拿出了睡衣（

[baɪ][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] [ɪn'triːti] , [hæd; həd] [biːn] [kræmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['næpsæk]) ,
by their special entreaty , had been crammed into the little knapsacks) ,
经过 他们的 特别的 恳求 , 有 到过 拥挤 进入 这 小的 背包) ,

经过他们的特别恳求，这些东西都被塞进了小背包里），

[ænd; ənd] [wɪð] ['sevrəl] [heə(r)] [bredθ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents]
and with several hair breadth escapes from having one or two of the tents
和 和 一些 头发 宽度 逃脱 从 拥有 一 或者 二 的 这 帐篷
[pɪtʃt] ['əʊvə(r)] ,
pitched over ,
投球 超过 ,

而且有好几次都险些有一两顶帐篷被掀翻，真是侥幸逃脱。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɪn'kɔːʃəsli] [ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [pəulz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt]['ɑːftə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]
as the occupants incautiously ran against the poles , the regiment after , I am
作为 这 居住者 不谨慎地 跑 反对 这 杆子 , 这 团 后 , 我 是
[glæd][tuː; tə] [seɪ] ,
glad to say ,
高兴的 到 说 ,

当营救人员鲁莽地撞向电线杆时，紧随其后的部队，我很高兴地说，

[ə; eɪ][məʊst][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] ,
a most sincere and earnest repetition of their prayers ,
一个 最多 真诚 和 认真 重复 的 他们的 祈祷 ,

他们以最真诚、最恳切的态度重复着他们的祈祷，

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [sliːp] [ɒv; əv] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] ; [waɪl] [ðə; ði] [gɑːd] ,
fell into the sweet sound sleep of happy childhood ; while the guard ,
跌倒 进入 这 甜的 声音 睡觉 的 快乐的 童年 ; 尽管 这 警卫 ,

沉入了幸福童年的甜蜜梦乡；而守卫，

['ɑːftə(r)] ['prɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
after prancing up and down about ten minutes , concluded to follow their
后 轻快地跳跃 向上 和 向下 关于 十 分钟 , 结束 到 跟随 他们的
[ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
example ,
例子 ,

在蹦蹦跳跳了大约十分钟后，决定效仿他们的做法。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] . [-]
as there was nothing particular in the way of an enemy to look out for . [117]
作为 那里 曾是 没有什么 特别的 在 这 方式 的 一个 敌人 到 看 出去 为了 . [-]

因为没有什么特别的敌人需要提防。[117]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [lʊkt] [naʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] ,
how charming looked now the little encampment ,
如何 迷人 看起来 现在 这 小的 营地 ,

如今这小小的营地看起来多么迷人啊!

[wɪð] [ðə; ði] [fʊl] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪst] [muːn] ['striːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] [tents] ,
with the full radiance of the harvest moon streaming over the white tents ,
和 这 满的 辐射 的 这 收成 月亮 流媒体 超过 这 白色的 帐篷 ,

皎洁的月光洒在白色的帐篷上,

['stændɪŋ] ['glimɪŋli] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [triːz] .
standing gleamingly out from the dark background of trees .
常设 闪闪发光 出去 从 这 黑暗的 背景 的 树木 .

在深色树木的映衬下,它闪闪发光地矗立着。

[nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɝːpɪŋz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ;
No sound but the chirpings of insects could be heard ;
不 声音 但 这 啁啾声 的 昆虫 可以 是 听到 ;

除了昆虫的鸣叫声外,没有其他声音;

['nʌθɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [flæg] , ['stɜːrɪŋ] ['driːmɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] .
nothing moved about the spot but the flag , stirring dreamily in the summer breeze .
没有什么 已搬 关于 这 点 但 这 旗帜 , 搅拌 梦幻般地 在 这 夏天 微风 .

周围一切静止不动,只有旗帜在夏日微风中轻轻摇曳。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [sprɪŋz] ['freʃə(r)] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː] [kætʃɪz] [ðə; ði] [braɪt] [fəʊldz] ,
And now the wind springs fresher up ; it catches the bright folds ,
和 现在 这 风 弹簧 更清新 向上 ; 它 捕获物 这 明亮的 折叠 ,

现在风吹得更清新了;它吹拂着明亮的褶皱,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [flæʃ] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
and they flash out in full view .
和 他们 闪光 出去 在 满的 看法 .

然后它们瞬间出现在众目睽睽之下。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] , ['glɔːriəs] [əʊld]['bænə(r)] !
God bless you , glorious old banner !
上帝 保佑 你 , 辉煌 老的 横幅 !

上帝保佑你,光荣的古老旗帜!

['fləʊtɪŋ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][æz; əz] ['lɔɪəl] , [ðəʊ] ['bɔɪɪʃ] [hɑːts] ,
floating there over as loyal , though boyish hearts ,
漂浮的 那里 超过 作为 忠诚 , 尽管 男孩气 心 ,

像忠诚却稚嫩的心一样漂浮在那里,

[æz; əz]['evə(r)] [biːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['friːdəm] .
as ever beat in the midnight camp of the Army of Freedom .
作为 曾经 打 在 这 午夜 营 的 这 军队 的 自由 .

一如既往地在自由军的午夜营地中呐喊。

[end][ɒv; əv][vɒl] .
end of vol .
结尾 的 卷 .

卷末

[ai] .
i .
我 .

我。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃn] [meɪd] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɒtɪd] [laɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'rekʃn] .
The remaining correction made is indicated by a dotted line under the correction .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 一个 虚线 线 在下面 这 更正 .

剩余的修正值用修正值下方的虚线表示。

[skrəʊl][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神